

Ibirimo/ Summary/ Sommaire **page/ urup**

A. <u>Imiryango ishingiyeye ku idini / Religious based organizations / Organisations fondées sur la religion</u>	
Umuryango ushingiyeye ku idini “Congrégation des Sœurs du Divin Zèle au Rwanda”	3
Religious-Based Organization “Congrégation des Sœurs du Divin Zèle au Rwanda”	3
Organisation fondée sur la Religion “Congrégation des Sœurs du Divin Zèle au Rwanda”	3
Umuryango ushingiyeye ku idini “Institut de Missionnaires de Jésus, Marie et Joseph”	25
Religious-Based Organization “Institut de Missionnaires de Jésus, Marie et Joseph”	25
Organisation fondée sur la Religion “Institut de Missionnaires de Jésus, Marie et Joseph”	25
Sœurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique	46
Sœurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique	46
Sœurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique	46
Horebu Temple Ministries “H.T.M”	62
Umuryango Horebu Temple Ministries “H.T.M”	62
Horebu Temple Ministries “H.T.M”	62
B. <u>Guhindura amazina / Alteration of names / Changement de noms</u>	
N° 81/08.11 ryo kuwa 16/01/2014	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura Amazina	83
N° 81/08.11 of 16/01/2014	
Ministerial Order authorising alteration of name	83
N° 81/08.11 du 16/01/2014	
Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	83
N° 2083/08.11 ryo kuwa 23/12/2013	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	86
N° 2083/08.11 of 23/12/2013	
Ministerial Order authorising alteration of name	86
N° 2083/08.11 du 23/12/2013	
Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	86
N° 252/08.11 ryo kuwa 11/02/2014	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	89
N° 252/08.11 of 11/02/2014	
Ministerial Order authorising alteration of name	89
N° 252/08.11 du 11/02/2014	

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	89
N° 273/08.11 ryo kuwa 17/02/2014	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	91
N° 273/08.11 of 17/02/2014	
Ministerial Order authorising alteration of name	91
N° 273/08.11 du 17/02/2014	
Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	91

C. *Guhindura amazina: Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina*

NDIMUBANDI Eddy J. Baptiste	95
NSHOGOZA Gérard	95
KIMENYI Gracia	95

D. *Amakoperative / Cooperatives / Coopératives*

- INSHUTI ZA JABANA	96
- TURWANE KU BUZIMA BWACU TUMBA - HUYE	97
- COBOVI	98
- IAHU.....	99
- INGENZI ZA HUYE.....	100
- KOPAI VYUVE	100
- BUMBATIRUBUZIMA.....	101
- TWITE KU BUZIMA BISATE.....	103
- DUHARANIRE UBUZIMA BUSOGO	103
- ABADASIGANA GASHAKI	104

<p>ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA</p> <p>STATUTS</p> <p><u>PREAMBULE</u></p> <p>Vu la Loi n° 06/2012 de la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion notamment les articles 1^{er}, 17 et 41 ;</p> <p>L'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation «CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA» réunie à Butare, en date du 3/04/2013, adopte les modifications apportées aux statuts de ladite Organisation fondée sur la religion qui a obtenu la personnalité juridique par Arrêté Ministériel n° 118/05 du 28/05/1991, comme suit :</p> <p><u>CHAPITRE I :</u></p> <p>DENOMINATION – DUREE – SIEGE</p> <p><u>Article 1^{er} : Dénomination</u></p> <p>L'Organisation fondée sur la religion dénommée «CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA» remplace l'Association sans but lucratif portant la même dénomination.</p>	<p>RELIGIOUS-BASED ORGANISATION</p> <p>CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA</p> <p>CONSTITUTION</p> <p><u>PREAMBLE</u></p> <p>Pursuant to Law n° 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations in particular Articles 1, 17 and 41;</p> <p>The Extraordinary General Assembly of the Organization «CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA » meeting in Butare on 3/04/2013, adopts amendments to the Constitution of the said Organization that has obtained legal personality by Ministerial Order n° 118/05 of 28/05/1991, as follows:</p> <p><u>CHAPTER I:</u></p> <p>NAME – DURATION - HEADQUARTERS</p> <p><u>Article 1: Name</u></p> <p>The Organization known as «CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA» replaces the Non-Profit Organization having the same name.</p>	<p>UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI</p> <p>CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA</p> <p>AMATEGEKO SHINGIRO</p> <p><u>INTERURO</u></p> <p>Hashingiwe kw'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini cyane cyane ku ngingo zayo za 1, 17 na 41;</p> <p>Inteko Rusange Idasanzwe y'Umuryango «CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA » yateraniye i Butare kuwa 3/04/2013, yemeje ivugururwa ry'Amategeko Shingiro y'umuryango wabonye ubuzimagatozi hakurikijwe Iteka rya Minisitiri n° 118/05 ryo 28/05/1991, mu buryo bukurikira:</p> <p><u>UMUTWE WA I:</u></p> <p>IZINA – IGIHE - ICYICARO GIKURU</p> <p><u>Ingingo ya mbere : Izina</u></p> <p>Umuryango witwa «CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA» usimbuye umuryango udaharanira inyungu usanzwe witirirwa iryo zina.</p>
--	--	--

<p>Elle se conforme aux dispositions de la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.</p> <p><u>Article 2 : Durée</u></p> <p>L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée.</p> <p><u>Article 3 : Siège et adresse</u></p> <p>Le siège social et administratif de l'Organisation est établi dans le Village de Kabutare, Cellule Butare, Secteur Ngoma, District de Huye, Province du Sud, B.P 491 Butare, Tel. 0252530614 / 0788481252; Email : rwandafdz@yahoo.fr</p> <p><u>CHAPITRE II : MISSION – ZONE D'INTERVENTION - BENEFICIAIRES</u></p> <p><u>Article 4 : Mission</u></p> <p>L'Organisation « CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA » a pour mission de:</p> <ul style="list-style-type: none">- Réaliser sa propre vocation religieuse en se dédiant au service de l'Eglise ;- Travailler pour le bien et le salut du prochain par les œuvres d'évangélisation, de piété, d'apostolat et de charité soit spirituelle soit temporelle répondant	<p>It complies with the provisions of Law n° 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations.</p> <p><u>Article 2: Duration</u></p> <p>The Organization is established for an indefinite period.</p> <p><u>Article 3: Location and address</u></p> <p>The Headquarters and Administrative seat of the Organization is established in Village Kabutare, Butare Cell, Ngoma Sector, Huye District, Southern Province, P.O Box 491 Butare, Tel. 0252530614 / 0788481252; Email: rwandafdz@yahoo.fr</p> <p><u>CHAPTER II: MISSION - AREA OF INTERVENTION - BENEFICIARIES</u></p> <p><u>Article 4: Mission</u></p> <p>The Organization « CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA » aims to:</p> <ul style="list-style-type: none">- Carry its religious vocation by dedicating itself to the service of the Church;- Working for the good and salvation of others through works of evangelization, of piety, of the apostolate and of charity helping either for spiritual	<p>Wubahirije ibiteganwa n'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena Imitunganyirize N'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.</p> <p><u>Ingingo ya 2 : Igihe</u></p> <p>Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.</p> <p><u>Ingingo ya 3 : Icyicaro cy'Umuryango</u></p> <p>Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Mudugudu wa Kabutare, Akagari ka Butare, Umulenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, B.P 491 Butare, Tel. 0252530614/ 0788481252 ; Email : rwandafdz@yahoo.fr</p> <p><u>UMUTWE WA II: INTEGO – AHO UMURYANGO UTEGANYA IBIKORWA – ABAGENERWA BIKORWA</u></p> <p><u>Ingingo ya 4: Intego</u></p> <p>Umuryango « CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA » ugamije :</p> <ul style="list-style-type: none">–Gusohoza umuhamagaro wabo bita ku bikorwa bya Kiliziya ;–Gukora bagamije kugirira neza no gukiza abandi biciye mu bikorwa by'ivugabutumwa,
---	--	--

Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

<p>aux particulières exigences et nécessités des temps et de lieux où la Congrégation est ou peut être présente et autres activités qui peuvent s'accorder avec le charisme de la même congrégation.</p> <p>Elle exerce des activités d'apostolat, d'éducation et de bienfaisance notamment :</p> <p>Accompagnement des personnes humaines surtout les jeunes dans le processus de découverte et de croissance de leur foi,</p> <p>Aider les gens à déceler et à vivre correctement leur vocation, Administration et gestion des Centres scolaires,</p> <p>Ateliers de formation artisanale en faveur des jeunes filles, Divers projets et activités sociales en faveur des populations et spécialement en faveur des jeunes et des marginalisés suivant les nécessités et les disponibilités financières.</p> <p><u>Article 5 : Zone d'intervention</u></p> <p>L'Organisation exerce ses activités sur toute l'étendue du territoire de la République du Rwanda.</p> <p><u>Article 6 : Bénéficiaires</u></p> <p>Les projets ou œuvres éventuels développés par l'Organisation ont pour bénéficiaires toutes les</p>	<p>or physical needs and meeting the specific needs of times and places where the Congregation is or may be present and accomplish other activities that may meet with the charism of the congregation.</p> <p>It operates apostolate, educational and welfare activities including:</p> <p>Bringing support to human beings especially to young people who are in the process of discovery and growth of their faith,</p> <p>Helping people identify and live properly their vocation, Administration and management of school facilities, Organisation of crafts training workshops for girls, Various projects and social activities in favor of populations and especially for young people and marginalized according to the needs and availability of funds.</p> <p><u>Article 5: Area of intervention</u></p> <p>The organization carries its activities throughout the territory of the Republic of Rwanda.</p> <p><u>Article 6: Beneficiaries</u></p> <p>Any projects or works developed by the Organization are offered to all people living in</p>	<p>imirimo myiza, kwegera abababaye no kubereka urukundo babafasha mu byifuzo byabo hitawe ku gihe barimo, nuko batuye aho Umuryango uherereye no gukora ibindi bikorwa bihuje n'umuhamagaro w'Umuryango. Umuryango ukora ibikorwa by'ivugabutumwa, by'amashuli n'ibyubugiraneza nko :</p> <p>Gufasha abantu cyane cyane urubyiruko bari mu gihe cyo kumenya no gukuza ukwizera kwabo,</p> <p>Gufasha abantu kumenya neza no gusohozza umuhamagaro wabo, Gushinga no kuyobora ibigo by'amashuli, Gushinga ibigo byigisha abakobwa ubukorikori, Gukora imishinga itandukanye igenewe abaturatione cyane cyane urubyiruko n'abakeneye ubufasha bose hakurukijwe ibikenewe n'ubushobozi buhari.</p> <p><u>Ingingo ya 5 : Aho umuryango uteganywa ibikorwa</u></p> <p>Umuryango ukorera ibikorwa byawo mu gihugu cy'U Rwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Abagenerwabikorwa</u></p> <p>Ibikorwa byose cyangwa imishinga yose y'Umuryango igenewe abatuye mu Rwanda bose</p>
--	---	---

<p>personnes habitant au Rwanda, sans distinction de sexe, de provenance, de religion, de conditions sociales et économiques.</p> <p><u>CHAPITRE III : MEMBRES</u></p> <p><u>Article 7 :</u></p> <p>L'Organisation comprend les membres effectifs signataires des présents statuts et tous ceux qui adhéreront après avoir été liés par les vœux de religion à la Congrégation quel que soit leur lieu d'affectation au Rwanda.</p> <p><u>Article 8 :</u></p> <p>La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire ou l'exclusion pour violation des présents statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.</p> <p>Les modalités d'adhésion, de retrait volontaire et d'exclusion sont régies par le droit propre de la Congrégation.</p> <p><u>CHAPITRE IV : STRUCTURE – COMPETENCE – ATTRIBUTIONS DES ORGANES</u></p> <p><u>Article 9 :</u></p> <p>Les organes de l'Organisation sont : - L'Assemblée Générale ;</p>	<p>Rwanda who need it, regardless of gender, origin, religion, social and economic conditions.</p> <p><u>CHAPTER III: MEMBERSHIP</u></p> <p><u>Article 7:</u></p> <p>The Organization comprises signatories members hereof and all those who join after being bound by religious vows to the Congregation regardless of their place of employment in Rwanda.</p> <p><u>Article 8:</u></p> <p>Membership is lost by death, voluntary withdrawal or expulsion for violation of these Statutes or Internal Regulations of the Organization.</p> <p>Membership rules, voluntary withdrawal and exclusion are governed by proper regulations of the Congregation.</p> <p><u>CHAPTER IV: STRUCTURE - POWERS - FUNCTIONS OF ORGANS</u></p> <p><u>Article 9:</u></p> <p>The organs of the Organization are: - The General Assembly;</p>	<p>bakeneye ubufasha hatitawe ku gitsina, inkomoko, idini, urwego rw'ubutunzi cyangwa ubundi bushobozi bafite.</p> <p><u>UMUTWE WA III : ABANYAMURYANGO</u></p> <p><u>Ingingo ya 7 :</u></p> <p>Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro n'abandi bose bazawinjiramo bamaze kurahira kuzakorana n'Umuryango hatitawe aho imirimo yabo iherereye mu Rwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 8 :</u></p> <p>Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe kuko atacyubahiriza aya mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.</p> <p>Amabwiriza yo kwinjira mu muryango, gusezera ku bushake cyangwa kwirukanwa akubiye mu mategeko bwite y'Umuryango.</p> <p><u>UMUTWE WA IV : INZEGO – UBUBASHA – INSHINGANO</u></p> <p><u>Ingingo ya 9 :</u></p> <p>Inzego z'umuryango ni: - Inteko Rusange;</p>
---	--	--

<p>- Les Organes administratifs et d’audit financier ;</p> <p>- L’Organe de résolution des conflits.</p> <p><u>Section 1 : De l’Assemblée Générale</u></p> <p><u>Article 10 :</u></p> <p>L’Assemblée Générale est l’organe suprême de l’Organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l’Organisation.</p> <p><u>Article 11 :</u></p> <p>Les attributions de l’Assemblée Générale sont les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">- Elire et révoquer le Représentant Légal et les Représentants Légaux Adjoints ; le Secrétaire Exécutif, le Secrétaire Exécutif Adjoint et Secrétaire-trésorier.- Examiner et approuver les rapports financiers présentés par les autorités à la fin de leur mandat ;- Etablir les prescriptions générales obligeant tous les membres et les modifier si besoin en est ;- Déterminer les activités de l’Organisation ;- Accepter les dons et les legs ;- Approuver les comptes annuels ;	<p>- The administrative and financial audit Organ;</p> <p>- The Organ of conflict resolution.</p> <p><u>Section One: The General Assembly</u></p> <p><u>Article 10:</u></p> <p>The General Assembly is the supreme organ of the Organisation. It is composed of delegates chosen by their peers among the full members of the Organization.</p> <p><u>Article 11:</u></p> <p>The powers of the General Assembly are:</p> <ul style="list-style-type: none">- To elect and dismiss the Legal Representative and Vice-Legal Representatives, the Executive Secretary, the Deputy Executive Secretary and the Secretary – Treasurer.- To review and approve the financial reports submitted by the authorities at the end of their mandate;- To establish the general requirements regarding all members and modify them if need be;- To determine the activities of the Organization;- To accept donations and bequests;- To approve the annual accounts and the budget;	<p>- Urwego rushinzwe ubuyobozi n’ubugenzuzi bw’Imari;</p> <p>- Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.</p> <p><u>Igice cya mbere: Inteko Rusange</u></p> <p><u>Ingingo ya 10 :</u></p> <p>Inteko Rusange nirwo rwego rw’ikirenga rw’Umuryango. Igizwe n’abanyamuryango nyakuri batorewe guhagararira abandi.</p> <p><u>Ingingo ya 11 :</u></p> <p>Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:</p> <ul style="list-style-type: none">- Gushyiraho no kuvanaho Perezida na ba Visi-Perezida, Umunyamabanga nshingwabikorwa, Umunyamabanga nshingwabikorwa wungirije n’Umubitsi;- Gusuzuma no kwemeza raporo y’umutungo yatanzwe n’abahagariye Umuryango igihe cyo gusoza manda yabo;- Gushyiraho amabwiriza rusange areba abanyamuryango bose no kuyahindura mugihe bikenewe;- Kwemeza ibikorwa by’Umuryango;- Kwemera impano n’indagano;- Kwemeza ingengo y’imari n’inyandiko z’uko amafaranga y’Umuryango yakoreshejwe mu mwaka;
---	--	---

Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

<p>-Adopter les modifications des Statuts de l'Organisation ; - Dissoudre l'Organisation.</p> <p><u>Article 12 :</u></p> <p>L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Représentante Légale de l'Organisation. En cas d'absence ou d'empêchement de la Représentante Légale, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par une des Représentants Légaux Adjoints.</p> <p>En cas d'absence ou d'empêchement simultané de la Représentante Légale et des Représentants Légaux Adjoints, l'Assemblée Générale sera convoquée par le membre délégué le plus âgé dans la profession. Pour la circonstance, l'Assemblée Générale élit en son sein une Présidente de session.</p> <p><u>Article 13 :</u></p> <p>L'Assemblée Générale ne délibère valablement que si elle réunit 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, on organisera une autre réunion dans le délai de 15 jours de calendrier. Les délibérations seront valables à la majorité absolue des membres présents.</p> <p><u>Article 14 :</u></p> <p>Pendant les réunions de l'Assemblée Générale, celle-ci désigne le rapporteur de la réunion.</p>	<p>- To adopt amendments to the Statutes of the Organization; - To dissolve the Organization.</p> <p><u>Article 12:</u></p> <p>The General Assembly is convened and chaired by the Legal Representative of the Organization. In the absence or incapacity of the Legal Representative, the General Assembly shall be convened and chaired by one of the Vice Legal Representatives.</p> <p>In case of the absence or incapacity of the legal representative and the Vice Legal Representatives, the oldest member in the profession shall convene the General Assembly. For the occasion, the General Assembly shall elect the President of session.</p> <p><u>Article 13:</u></p> <p>The General Assembly can only validly deliberate if it meets 2/3 of its members. If the quorum is not reached, another meeting is organized within 15 calendar days. Deliberations will be valid by absolute majority of the members present.</p> <p><u>Article 14:</u></p> <p>During the meetings of the General Assembly, it appoints the rapporteur.</p>	<p>- Kwemeza ihindurwa ry'amategako agenga Umuryango; - Gusesa Umuryango.</p> <p><u>Ingingo ya 12 :</u></p> <p>Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Umuryango. Mugihe adahari cyangwa atabishoboye, bikorwa n'umwe mu ba Visi-Perezida b'Umuryango.</p> <p>Iyo Perezida na ba Visi-Perezida bose badahari cyangwa batabishoboye, Inteko Rusange ihamagazwa n'umunyamuryango mukuru mu myaka. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.</p> <p><u>Ingingo ya 13:</u></p> <p>Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi ifata ibyemezo ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bahari.</p> <p><u>Ingingo ya 14:</u></p> <p>Mu gihe cy'inama y'Inteko Rusange, Inama ihitamo umwanditsi.</p>
--	--	--

<p>Les procès-verbaux des réunions sont signés par la Présidente ou sa remplaçante et par le rapporteur de la réunion.</p> <p><u>Section 2 : Organes administratifs</u></p> <p><u>Article 15 :</u></p> <p>Les organes administratifs sont le Conseil d'Administration et Le Secrétariat.</p> <p>a) <u>Du Conseil d'Administration</u></p> <p><u>Article 16 :</u></p> <p>Le Conseil d'Administration est composé:</p> <ul style="list-style-type: none">- De la Présidente du Conseil d'Administration, qui est également la Représentante Légale de l'Organisation ;- Des Vice – Présidentes du Conseil d'Administration qui sont également les Représentantes Légales adjointes de l'Organisation ;- De la Secrétaire qui est en même temps son rapporteur. <p><u>Article 17 :</u></p> <p>Les modalités de désignation, de révocation de la Représentante Légale et des Représentantes Légales adjointes sont régies par le droit propre de la « CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA».</p>	<p>Minutes of the meetings are signed by the President or his deputy and by the rapporteur of the meeting.</p> <p><u>Section 2: Administrative Organs</u></p> <p><u>Article 15:</u></p> <p>Administrative bodies are the Board of Directors and the Secretariat.</p> <p>a) <u>The Board of Directors</u></p> <p><u>Article 16:</u></p> <p>The Board of Directors is composed of:</p> <ul style="list-style-type: none">- The President of the Board of Directors who is also the Legal Representative of the Organization;- The Vice-Presidents of the Board of Directors who are also the Vice-Legal Representatives of the Organization;- The Secretary who is also the rapporteur. <p><u>Article 17:</u></p> <p>The terms of appointment, dismissal of the Legal Representative and Vice-Legal Representatives are governed by the proper law of the organization « CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA».</p>	<p>Inyandikomvugo z'inama zishyirwaho umukono na Perezida cyangwa uwamusimbuye hamwe n'umwanditsi.</p> <p><u>Igice cya kabiri: Inzego z'ubutegetsi</u></p> <p><u>Ingingo ya 15 :</u></p> <p>Inzego z'ubutegetsi z'umuryango zigizwe n'Inama y'Ubutegesi n'Ubwanditsi.</p> <p>a) <u>Inama y'Ubutegesi</u></p> <p><u>Ingingo ya 16 :</u></p> <p>Inama y'Ubutegesi igizwe na:</p> <ul style="list-style-type: none">- Umuyobozi w'Inama y'Ubutegesi ariwe Perezida w'Umuryango;- Abayobozi bungirije b'Inama y'Ubutegesi ari nabo ba Perezida bungirije b'Umuryango;- Umwanditsi ari nawe umwanditsi w'Inama. <p><u>Ingingo ya 17 :</u></p> <p>Uburyo bwo gushyiraho no kuvanaho Perezida na ba Perezida bungirije b'Umuryango bugenwa n'amategeko bwite y'Umuryango «CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA ».</p>
---	--	---

<p><u>Article 18 :</u></p> <p>La Représentante Légale et les Représentantes Légales adjointes sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents pour un mandat de trois ans renouvelable autant que l'Assemblée Générale le décide.</p> <p><u>Article 19 :</u></p> <p>Le Conseil d'Administration a les attributions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">- Assister la Représentante Légale dans la gouvernance de l'Organisation ;- Traiter les questions prévues par le droit universel et par le droit propre de la Congrégation ;- Mettre à exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;- Gérer le patrimoine de l'Organisation ;- Préparer des projets du budget annuel et des rapports d'exécution y relatifs ;- Proposer des modifications des statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur ;- Négocier les dons et legs avec les partenaires.	<p><u>Article 18:</u></p> <p>The Legal Representative and the Vice-Legal Representatives are elected by the General Assembly by an absolute majority of the members present for a term of three years renewable as many times as the General Assembly decides.</p> <p><u>Article 19:</u></p> <p>Board of Directors has the following responsibilities:</p> <ul style="list-style-type: none">- Assist the Legal Representative in the governance of the Organization;- Address issues provided by the proper and universal law of the Congregation;- To implement the decisions and recommendations of the General Assembly;- Manage the property of the Organization;- Prepare drafts of the annual budget and the execution reports;- Propose amendments to the Statutes and Internal Regulations;- Negotiate with partners for gifts and bequests.	<p><u>Ingingo ya 18:</u></p> <p>Perezida naba Perezida bungirije batorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi, batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kwongerwa igihe cyose byemejwe n'Inteko Rusange.</p> <p><u>Ingingo ya 19:</u></p> <p>Inama y'Ubutegetsi ifite inshingano zikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none">- Kwunganira Perezida mu buyobozi bw'Umuryango;- Gukemura ibibazo byihariye nkuko biteganyijwe n'amategeko bwite kandi rusange y'Umuryango;- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'amabwiriza by'Inteko Rusange;- Gucunga umutungo w'Umuryango;- Gutegura ingengo y'imali na raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;- Kwerekana ibigomba guhinduka mu mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere y'Umuryango;- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga ku mpano n'indagano.
--	---	--

<p><u>Article 20 :</u></p> <p>Le Conseil d'Administration siège au moins deux fois par an sur convocation de la Présidente et, en session extraordinaire, autant de fois que l'intérêt de l'Organisation l'exige.</p> <p>En cas d'absence ou d'empêchement de la Présidente, le Conseil d'Administration est convoqué par une des Vice-Présidentes.</p> <p>Il siège valablement lorsque la majorité absolue de membres est atteinte.</p> <p>Les décisions sont prises par la majorité absolue des membres présents. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.</p>	<p><u>Article 20:</u></p> <p>The Board of Directors meets at least two times each year at the call of the President and as many times as possible in special session when the Organization's interest requires.</p> <p>In the absence or incapacity of the President, the Board of Directors is convened by one of the Vice-Presidents.</p> <p>It sits properly when an absolute majority of members is reached.</p> <p>Decisions are taken by an absolute majority of the members present. In case of equality of votes, the Chairman's counts double.</p>	<p><u>Ingingo va 20:</u></p> <p>Inama y'Ubutegetsi iterana byibuze kabiri mu mwaka ihamagajwe na Perezida, iterana kandi mu nama zidasanzwe inshuro nyinshi zishoboka iyo bibaye ngombwa.</p> <p>Mugihe Perezida adahari cyangwa atabishoboye, Inama y'Ubutegetsi itumizwa n'umwe mu ba Visi-Perezida b'Umuryango.</p> <p>Inama iterana uko bikwiye iyo hari ubwiganze busesuye bw'abagize Inama y'Ubutegetsi.</p> <p>Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abitabiriye inama. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.</p>
<p><u>b) Le Secrétariat</u></p> <p><u>Article 21 :</u></p> <p>Le Secrétariat est composé d'une Secrétaire et d'une Secrétaire Adjointe.</p> <p><u>Article 22 :</u></p> <p>Le Secrétariat est chargé de coordonner les activités de l'Organisation. Il est notamment chargé de :</p> <ul style="list-style-type: none">- Assurer la gestion courante des activités de l'Organisation;- Exécuter les décisions et les recommandations du Conseil	<p><u>b) The Secretariat</u></p> <p><u>Article 21:</u></p> <p>The Secretariat is composed of the Secretary and the Vice-Secretary.</p> <p><u>Article 22:</u></p> <p>The Secretariat is responsible for coordinating the activities of the Organization. It is responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none">- Ensure the ongoing management of the Organization's activities;- Implement the decisions and recommendations of the Board of Directors	<p><u>b) Ubwanditsi</u></p> <p><u>Ingingo va 21:</u></p> <p>Ubwanditsi bugizwe n'Umwanditsi hamwe n'Umwanditsi wungirije.</p> <p><u>Ingingo va 22:</u></p> <p>Ubwanditsi bushinzwe gutunganya ibikorwa by'Umuryango. Byumwihariko bushinzwe:</p> <ul style="list-style-type: none">- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inama y'Ubutegetsi no

Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

<p>d'Administration et répondre de ses activités devant ce dernier;</p> <ul style="list-style-type: none">- Soumettre au Conseil d'Administration le plan d'activités ; le budget, ainsi que le rapport de gestion ;- Exécuter les directives données par le Conseil d'Administration pour la gestion de tout le patrimoine de l'Organisation ;- Superviser la rédaction des rapports d'activité de l'Organisation ;- Assurer la conservation des archives de l'Organisation ;- Traiter toute correspondance relative aux activités de l'Organisation ;- Mener des contacts nécessaires pour la recherche de financement des activités de l'Organisation ;- Servir de liaison entre l'Organisation et ses partenaires nationaux et internationaux. <p><u>Article 23 :</u></p> <p>La Secrétaire et la Secrétaire Adjointe sont élus par les membres de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix des membres présents. Ils sont élus pour un mandat de trois ans renouvelable autant que l'Assemblée Générale le décide.</p>	<p>and give report of activities to it;</p> <ul style="list-style-type: none">- Submit to the Board of Directors the action plan, the budget, as well as the management report;- Run the directives given by the Board of Directors for the management of all the assets of the Organization;- Supervise the drafting of the Organization's activity reports;- Ensure the preservation of records of the Organization;- Process all correspondence relating to the activities of the Organization;- Conduct the necessary contacts for the fundraising of the activities of the Organization;- Serve as a liaison between the organization and its national and international partners. <p><u>Article 23 :</u></p> <p>The Secretary and the Vice-Secretary are elected by the General Assembly by an absolute majority vote of the members present. They are elected for a term of three years renewable provided that the General Assembly decides.</p>	<p>guha raporo y'ibikorwa Inama y'Ubutegetsi;</p> <ul style="list-style-type: none">- Gushyikiriza Inama y'Ubutegetsi gahunda y'ibikorwa, ingengo y'imari na raporo y'imicungire y'Umuryango;- Gushyira mu bikorwa amabwiriza atanze n'Inama y'Ubutegetsi hagamijwe gucunga neza umutungo w'Umuryango;- Gukurikirana itegurwa rya raporo z'ibikorwa by'Umuryango;- Gucunga neza ibitabo bikubiyemo amakuru arebana n'ibikorwa by'Umuryango;- Kwita ku butumwa bwose bufitanye isano n'ibikorwa by'Umuryango;- Gushakisha abaterankunga bashobora gushyigikira ibikorwa by'Umuryango;- Kuba umuhuza hagati y'Umuryango n'abafatanya bikorwa bawo bo mu gihugu n'abo hanze y'igihugu. <p><u>Ingingo ya 23 :</u></p> <p>Umwanditsi n'Umwanditsi Wungirije batorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi y'abitabiriye amatora. Batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kwongerwa igihe cyose Inteko Rusange ibyemeje.</p>
--	---	--

<p><u>Article 24 :</u></p> <p>Les modalités de fonctionnement du Secrétariat et la description détaillée des tâches de chacun des membres du Secrétariat sont fixés par le Règlement d'Ordre Intérieur.</p> <p><u>CHAPITRE V: CRITERES DE CHOIX ET DE PERTE DE QUALITE DE DIRIGEANT</u></p> <p><u>Article 25 :</u></p> <p>La Représentante Légale et les Représentantes Légales adjointes de l'Organisation doivent remplir les conditions suivantes pour être choisis :</p> <ul style="list-style-type: none">- Répondre aux modalités de désignation régies par le droit propre de la Congrégation «CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA »,- Répondre aux conditions prévues par les dispositions de l'Article 27 de la Loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion et fournir notamment la preuve matérielle de n'avoir pas fait l'objet de l'une des condamnations pénales énumérées à cet article. <p><u>Article 26 :</u></p> <p>La Représentante Légale et les Représentantes Légales adjointes perdent cette qualité par la</p>	<p><u>Article 24:</u></p> <p>The operating procedures of the Secretariat and the detailed job description of each of its members are determined by the Internal Rules Regulations.</p> <p><u>CHAPTER V: CRITERIA FOR THE APPOINTMENT AND REVOCATION OF LEGAL REPRESENTATIVES</u></p> <p><u>Article 25:</u></p> <p>The Legal Representative and the Vice-Legal Representatives of the Organization must meet the following conditions to be appointed:</p> <ul style="list-style-type: none">• Comply with the terms of designation governed by the proper law of «CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA »,• Comply with the requirements of Article 27 of the Law No. 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations and provide the evidence of not having been subject to one of the crimes listed in this article. <p><u>Article 26:</u></p> <p>The Legal Representative and the Vice-Legal Representatives lose their position by voluntary</p>	<p><u>Ingingo ya 24:</u></p> <p>Imikorere ya Ubwanditsi n'urutonde rw'inshingano za buli wese mubayigize biteganyijwe mu mabwiriza ngengamikorere y'Umuryango.</p> <p><u>UMUTWE WA V: IBISABWA MU GUHITAMO CYANGWA GUSEZERERA ABAHAGARARIYE UMURYANGO</u></p> <p><u>Ingingo ya 25 :</u></p> <p>Perezida na ba Perezida bungirije bagomba kwuzuza ibikurikira kugirango bemerwe:</p> <ul style="list-style-type: none">- Kwuzuza ibisabwa n'amategeko bwite agenga umuryango « CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA »,- Kwuzuza ibisabwa n'ingingo ya 27 y'Itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini no gutanga ikimenyetso gihamya ko utigeze uhanirwa kimwe mu byaha bivugwa muri iyo ngingo. <p><u>Ingingo ya 26:</u></p> <p>Perezida na ba Visi-Perezida b'Umuryango bava ku myanya yabo iyo beguye ku bushake,</p>
---	---	---

<p>démission volontaire, la révocation ou suite à l'une des condamnations dont il est fait allusion à l'article précédent.</p> <p><u>CHAPITRE VI : PATRIMOINE</u></p> <p><u>Article 27 :</u></p> <p>Le patrimoine de l'Organisation est constitué par la rémunération du travail accompli par les membres, les bénéfices réalisés par leurs entreprises et leurs activités, les dons et legs faits à la Congrégation.</p> <p><u>Article 28 :</u></p> <p>L'Organisation a la capacité d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer, d'aliéner des biens, meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.</p> <p>Deux signatures conjointes sont requises pour le retrait des fonds.</p> <p><u>Article 29 :</u></p> <p>L'Organisation peut exercer, à titre accessoire, des activités commerciales et industrielles pour atteindre ses objectifs par le soutien de ses œuvres, mais elle ne peut pas distribuer des dividendes à ses membres.</p>	<p>resignation, revocation or by being subject to one of the crimes mentioned in the previous article.</p> <p><u>CHAPTER VI: THE ASSETS</u></p> <p><u>Article 27:</u></p> <p>The assets of the Organization are constituted by remuneration for work done by the members, profits of their companies and their activities, donations and bequests offered to the Congregation.</p> <p><u>Article 28:</u></p> <p>The Organization has the ability to acquire, possess, enjoy, manage, and dispose of movable and immovable property necessary to achieve its purpose.</p> <p>Two joint signatures are required for withdrawal of funds.</p> <p><u>Article 29:</u></p> <p>The Organization may exercise, ancillary, commercial and industrial activities to achieve its objectives by supporting its works, but it cannot distribute dividends to its members.</p>	<p>bavanyweho cyangwa bahamijwe na kimwe mu byaha bivugwa mu ngingo ibanza.</p> <p><u>UMUTWE WA VI : UMUTUNGO</u></p> <p><u>Ingingo ya 27:</u></p> <p>Umutungo w'Umuryango ugizwe n'inyungu zituruka ku mirimo yakozwe n'abanyamuryango, umusaruro uva mu bigo by'ubucuruzi no mu bikorwa by'Umuryango, impano n'imfashanyo zinyuranye byakiriwe n'Umuryango.</p> <p><u>Ingingo ya 28:</u></p> <p>Umuryango ufite ubushobozi bwo kugira imitungo, kuyitunga, kuyikoresha, kuyigurisha, iyi mitungo yaba igizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa Umuryango ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.</p> <p>Inyandiko zisohora amafaranga zigomba gushyirwaho umukono byibuze n'abantu babiri.</p> <p><u>Ingingo ya 29:</u></p> <p>Umuryango ushobora gukora ibikorwa by'ubucuruzi n'inganda kugirango ugere ku ntego zawo ariko nta nyungu z'ubucuruzi abanyamuryango bemerewe kugabana.</p>
---	--	---

<p><u>Article 30 :</u></p> <p>Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que par le Conseil d'Administration qui en reçoit mandat de l'Assemblée Générale.</p> <p><u>Article 31 :</u></p> <p>Les biens de l'Organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.</p> <p><u>Article 32 :</u></p> <p>Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation écrite des ses supérieures en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou exclusion de la Congrégation. Il en répond éventuellement devant la justice s'il y a lieu.</p> <p>CHAPITRE VII : COMPTES DE L'ORGANISATION</p> <p><u>Article 33 : Commission financière</u></p> <p>L'Assemblée Générale élit à la majorité absolue de</p>	<p><u>Article 30:</u></p> <p>Acts of disposition of the property are only performed by the Board of Directors after receiving the mandate of the General Assembly.</p> <p><u>Article 31:</u></p> <p>The property of the Organization belongs to it exclusively. It allocates its resources to everything that contributes directly or indirectly to the attainment of its objectives. No member may claim the right to possession or to demand a share in any case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the Organization.</p> <p><u>Article 32:</u></p> <p>A member who has got a loan or engaged himself without a written permission of his superiors is and remains responsible even after voluntary withdrawal or exclusion from the Congregation. He even answers before court, if necessary.</p> <p>CHAPTER VII: ACCOUNTS OF THE ORGANIZATION</p> <p><u>Article 33: Financial commission</u></p> <p>The General Assembly elects on an absolute</p>	<p><u>Ingingo ya 30:</u></p> <p>Gusohora umutungo mu mitungo rusange y'Umuryango bikorwa gusa n'Inama y'Ubutegetsi nayo ibyemerewe n'Inteko Rusange.</p> <p><u>Ingingo ya 31:</u></p> <p>Umutungo w'Umuryango n'umutungo wawo bwite. Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo Umuryango usheshwe.</p> <p><u>Ingingo ya 32</u></p> <p>Umunyamuryango wahawe inguzanyo cyangwa ufite ibindi ziyemeje atabihereye uburenganzira bwanditse n'abamukuriye abyirengera ubwe nubwo byaba nyuma yuko yaseze cyangwa yirukanwe mu muryango. Anakurikiranwa imbere y'urukiko iyo biri ngombwa.</p> <p>UMUTWE WA VII: IMARI Y'UMURYANGO</p> <p><u>Ingingo ya 33: Akanama k'ubugenzuzi bw'imari</u></p> <p>Inteko Rusange itora, ku bwiganze bw'amajwi,</p>
---	---	--

<p>ses membres un membre de l'Organisation en qualité de commissaire aux comptes. Il a pour mission de contrôler en tout temps la gestion financière de l'Organisation. Il a accès, sans déplacement des livres, à toutes les écritures comptables de l'Organisation.</p> <p>A la fin de chaque exercice, il dresse un rapport qui est soumis à l'appréciation de l'Assemblée Générale. Le commissaire aux comptes est élu pour un mandat de trois ans renouvelable autant de fois que l'Assemblée Générale le décide.</p> <p><u>Article 34 : Audit financier</u></p> <p>En marge et en complément au rapport du commissaire aux comptes, l'Assemblée Générale peut exiger un rapport d'audit externe sur la gestion financière fait par une personne compétente et expérimentée appartenant à la Congrégation «CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA» mais n'appartenant pas à la Congrégation oeuvrant au Rwanda.</p>	<p>majority of its members, a member of the Organization as a financial auditor. He controls at any time the financial management of the Organization. He has access to the books and all accounting records of the Organization, without moving them.</p> <p>At the end of each financial year, he prepares a report that is submitted to the General Assembly.</p> <p>The auditor is elected for a term of Three years renewable as many times as the General Assembly decides.</p> <p><u>Article 34: Financial audit</u></p> <p>Beside and supplement to the report of the auditor, the General Assembly may require an external audit report on financial management, prepared by a competent and experienced person belonging to the « CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA » but not belonging to the Congregation working in Rwanda.</p>	<p>umwe ma banyamuryango bayo nk'umugenzuzi w'imari. Afite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'umuryango. Afite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko atabitwaye hanze y'aho byagenewe kubikwa.</p> <p>Buri mpera y'umwaka ategura raporo y'imari ashikiranira Inteko Rusange.</p> <p>Umugenzuzi w'imari atorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kwongerwa igihe cyose Inteko Rusange ibyemeje.</p> <p><u>Ingingo ya 34: Igenzura ry'umutungo</u></p> <p>Uretse raporo y'umugenzuzi w'imari, Inteko Rusange ishobora gusaba impuguke ibifitiye ubumenyi n'inararibonye ituruka mu muryango « CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA » ariko itari iyo mu Rwanda gukora raporo y'imicungire y'imari.</p>
---	--	---

CHAPITRE VIII : ORGANE ET MECANISME DE RESOLUTION DES CONFLITS	CHAPTER VIII: ORGAN AND MECHANISM OF CONFLICT RESOLUTION	UMUTWE WA VIII: URWEGO N'UBURYO BWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE
<p><u>Section 1 : De l'organe de résolution des conflits</u></p> <p><u>Article 35 :</u></p> <p>L'organe de résolution des conflits est composé :</p> <ul style="list-style-type: none">- De la Représentante Légale ;- Des Représentantes Légales Adjointes ;- De la Secrétaire qui en est le rapporteur ; <p><u>Section 2 : Des mécanismes de résolutions des conflits</u></p> <p><u>Article 36 :</u></p> <p>Chaque membre ou chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre le cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie au sein des membres ou des structures.</p> <p>L'organe de résolution des conflits recourt aux techniques privilégiant le dialogue et les résolutions à l'amiable par voie de compromis, de médiation et de conciliation.</p> <p>L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'organe de résolution des conflits ouvre la voie de recours à l'Assemblée Générale.</p> <p>Le recours aux juridictions compétentes doit rester une exception.</p>	<p><u>Section 1: The organ of conflict resolution</u></p> <p><u>Article 35:</u></p> <p>The organ of dispute resolution is composed of:</p> <ul style="list-style-type: none">- The Legal Representative,- The Vice - Legal Representatives,- The Secretary who is the rapporteur. <p><u>Section 2: Mechanisms for dispute resolution</u></p> <p><u>Article 36:</u></p> <p>Each member or each organ of the Organization may submit to the dispute resolution organ any case disturbing unity and harmony among members or other organs of the Organization.</p> <p>The dispute resolution organ uses conflict resolution techniques based on dialogue and amicable settlement such as mediation and conciliation.</p> <p>Failure of an attempt to reach peaceful and negotiated solution with the dispute resolution organ the conflict is brought to the General Assembly.</p> <p>Recourse to competent courts must remain an exception.</p>	<p><u>Igice cya mbere: Urwego rukemura amakimbirane</u></p> <p><u>Ingingo ya 35 :</u></p> <p>Urwego rukemura amakimbirane rugizwe na:</p> <ul style="list-style-type: none">- Perezida w'Umuryango,- Ba Perezida bungirije b'Umuryango,- Umwanditsi ari nawe umwanditsi. <p><u>Igice cya 2: Uburyo bwo gukemura amakimbirane</u></p> <p><u>Ingingo ya 36:</u></p> <p>Buri munyamuryango cyangwa buri rwego rushobora gushyikiriza uru rwego ikibazo cyose cyahungabanya ubumwe n'imikorere myiza mu banyamuryango cyangwa mu zindi nzego zigize Umuryango.</p> <p>Uru rwego rukoresha uburyo bushingiye ku biganiriro no ku buryo buteza imbere ubwunvikane n'ubuhuzi.</p> <p>Mu gihe gukemura amakimbirane mu nzira z'ibiganiriro biciye mu rwego rukemura amakimbirane binaniranye, ikibazo gishyikirizwa Inteko Rusange.</p> <p>Kwiyambaza urukiko rubifitiye ububasha byakorwa gusa mu gihe ubundi buryo bwose bw'ubwunvikane bwananiranye.</p>

<p>CHAPITRE IX : REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR ET MODIFICATION DES STATUTS</p> <p><u>Article 37 : Règlement d'Ordre Intérieur</u></p> <p>Le Règlement d'Ordre Intérieur est élaboré par le Comite exécutif et approuvé par le Conseil d'Administration avant son adoption par l'Assemblée Générale.</p> <p>Il contient les modalités pratiques de fonctionnement des services de l'Organisation et d'exécution des présents statuts.</p> <p><u>Article 38 : Modification de statuts</u></p> <p>Toute modification aux présents statuts et au Règlement d'Ordre Intérieur doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale et ne peut être adoptée qu'à la majorité absolue des membres effectifs présents à la réunion.</p>	<p>CHAPTER IX: INTERNAL REGULATION AND AMENDMENT OF CONSTITUTION</p> <p><u>Article 37: Internal regulations</u></p> <p>Internal regulations are prepared by the Secretariat and approved by the Board of Directors prior to their adoption by the General Assembly.</p> <p>They contain practical modalities of functioning of services of the Organization and the execution of the present constitution.</p> <p><u>Article 38: Amendment to the constitution</u></p> <p>Any amendment to these Statutes and to the Internal Regulations must be brought to the agenda of the General Assembly and can be adopted only by an absolute majority of the members present at the meeting.</p>	<p>UMUTWE WA IX : AMABWIRIZA NGENGAMIKORERE N'IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO</p> <p><u>Ingingo ya 37: Amabwiriza ngengamikorere</u></p> <p>Amabwiriza ngengamikorere ategurwa na Ubwanditsi, agashyikirizwa Inama y'Ubutegetsi mbere yuko yemezwa n'Inteko Rusange.</p> <p>Akubiyemo uburyo bukurikizwa n'inzego z'Umuryango mu gusohozwa inshingano zabo n'uburyo aya mategeko shingiro agomba gushyirwa mubikorwa.</p> <p><u>Ingingo ya 38 : Ihindurwa ry'amategeko shingiro</u></p> <p>Ihindurwa ryose ry'amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango rigomba kuba ryashyizwe ku murongo w'ibwirwa n'Inteko Rusange ukemezwa ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri bitabiriye inama.</p>
<p>CHAPITRE X : DISSOLUTION ET AFFECTATION DU PATRIMOINE</p> <p><u>Article 39 : Dissolution</u></p> <p>La dissolution de l'Organisation ne peut intervenir que suivant l'un des modes définis par les articles 35 et 36 de la Loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des</p>	<p>CHAPTER X: DISSOLUTION AND ALLOCATION OF ASSETS</p> <p><u>Article 39: Dissolution</u></p> <p>The dissolution of the Organization can only follow one of the methods set out in Articles 35 and 36 of the Law No 06/2012 of 17/02/2012 establishing the Organization and Functioning of religious-based</p>	<p>UMUTWE WA X: ISESWA N'IBIREBANA N'UMUTUNGO</p> <p><u>Ingingo ya 39: Gusesa umuryango</u></p> <p>Iseswa ry'Umuryango rirashoboka gusa mu gihe hubahirijwe ibiteganwa n'ingingo za 35 n'ya 36 z'itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango</p>

<p>organisations fondées sur la religion.</p> <p>Lorsque la dissolution intervient sur décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation, elle ne peut être acquise que par vote de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale.</p> <p><u>Article 40 : Affectation du patrimoine</u></p> <p>En cas de dissolution de l'Organisation, son patrimoine sera liquidé et affecté à œuvres catholiques, religieuses ou philanthropiques de préférence celles ayant le même objet que celui défini à l'article 4 de ces statuts.</p> <p>L'affectation des biens est décidée en Assemblée Générale Extraordinaire, à la majorité de 2/3 des membres.</p> <p><u>CHAPITRE XI : DISPOSITIONS FINALES</u></p> <p><u>Article 41 :</u> Tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts sera spécifié dans le Règlement d'Ordre Intérieur. Pour toutes dispositions non prévues par les présents statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur, l'Organisation s'en réfère à la législation en vigueur régissant les Organisations fondées sur la religion.</p> <p><u>Article 42 :</u> Les présents statuts entrent en vigueur le jour de</p>	<p>organizations.</p> <p>When dissolution occurs following a decision of the Extraordinary General Assembly of the Organization, it can only be effective by vote of 2/3 of the members of the General Assembly.</p> <p><u>Article 40: Allocation of assets</u></p> <p>In case of dissolution of the Organization, its assets will be liquidated and allocated to Catholic, religious or philanthropic organizations preferably those having the same object as defined in Article 4 of these statutes.</p> <p>The allocation of assets is determined in the Extraordinary General Meeting by a majority of 2/3 of members.</p> <p><u>CHAPTER XI: FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 41:</u> Everything that is not provided in this Constitution shall be specified in the Internal Regulations of the Organization. For all provisions not provided for by this Constitution and the Internal Regulations, the Organization will refer to the law governing religious-based organizations.</p> <p><u>Article 42:</u> This constitution shall enter into force on the date of</p>	<p>ishingiye ku idini.</p> <p>Iseswa ry'Umuryango ryemejwe n'Inteko Rusange Idasanzwe rigomba kuba ryemejwe na 2/3 ry'abagize Inteko Rusange.</p> <p><u>Ingingo ya 40 : Ibyerekeye umutungo</u></p> <p>Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'umutungo no kwishyura imyenda, umutungo usigaye wahabwa indi miryango gatulika, imiryango ishingiyeye kw'idini cyangwa imiryango y'abagiraneza cyane cyane ihuje intego iboneka ku ngingo ya 4 y'aya mategeko shingiro.</p> <p>Kwemeza itangwa ry'umutungo byemezwa n'Ineko Rusange idasanzwe ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango.</p> <p><u>UMUTWE WA XI: INGINGO ZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo ya 41 :</u> Ingingo zitagaragara muri aya mategeko shingiro zizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango. Ku byerekeye ingingo zidateganyijwe muri aya mategeko shingiro no mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango, hazakurikizwa ibiteganwa n'Itegeko rigenga imiryango ishingiyeye ku idini.</p> <p><u>Ingingo ya 42:</u> Aya mategeko shingiro azatangira gukurikizwa ku</p>
---	--	---

Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

<p>leur approbation par l'Office Rwandais de la Gouvernance.</p> <p>Fait à Butare, le 3/04/2013</p> <p><u>La Représentante Légale</u></p> <p>Sœur ROMANO Nicolina (Sé)</p> <p><u>La 1ere Représentante Légale Adjointe</u></p> <p>Sœur UWAMWIZA Marie Thérèse (Sé)</p> <p><u>La 2e Représentante Légale Adjointe</u></p> <p>Soeur NYIRANZAKAMANAYO Frieda (Sé)</p> <p><u>La 3e Représentante Légale Adjointe</u></p> <p>Soeur KARANGWA Christine (Sé)</p> <p><u>La 4e Représentante Légale Adjointe</u></p> <p>Soeur TROVATO PICARDI Rosa (Sé)</p>	<p>their approval by Rwanda Governance Board.</p> <p>Done in Butare, on 3/04/2013</p> <p><u>The Legal Representative</u></p> <p>Sœur ROMANO Nicolina (Sé)</p> <p><u>The 1st Vice-Legal Representative</u></p> <p>Sœur UWAMWIZA Marie Thérèse (Sé)</p> <p><u>The 2nd Vice-Legal Representative</u></p> <p>Soeur NYIRANZAKAMANAYO Frieda (Sé)</p> <p><u>The 3rd Vice-Legal Representative</u></p> <p>Soeur KARANGWA Christine (Sé)</p> <p><u>The 4th Vice-Legal Representative</u></p> <p>Soeur TROVATO PICARDI Rosa (Sé)</p>	<p>munsi azemezwa n'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere.</p> <p>Bikorewe i Butare kuwa 3/04/2013</p> <p><u>Umuvugizi w'Umuryango</u></p> <p>Sœur ROMANO Nicolina (Sé)</p> <p><u>Umuvugizi Wungirije wa mbere</u></p> <p>Sœur UWAMWIZA Marie Thérèse (Sé)</p> <p><u>Umuvugizi Wungirije wa kabiri</u></p> <p>Soeur NYIRANZAKAMANAYO Frieda (Sé)</p> <p><u>Umuvugizi Wungirije wa gatatu</u></p> <p>Soeur KARANGWA Christine (Sé)</p> <p><u>Umuvugizi Wungirije wa kane</u></p> <p>Soeur TROVATO PICARDI Rosa (Sé)</p>
---	---	--

**INYANDIKO –MVUGO Y’INAMA Y’INTEKO RUSANGE INDASANZWE Y’UMURYANGO
USHINGIYE KU IDIMI « CONGREGATION DES SŒURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA »**

Ku wa 03/04/2013 habaye inama y’Inteko rusange indasanzwe y’Umuryango

«Congrégation des Sœurs du Divin Zèle au Rwanda »

Iyo nama yari igamije guhuza amategeko shingiro y’uwo Muryango n’Itegeko n° 06/2012

ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku

idini nk’uko ibyo biteganywa n’ingingo ya 41 yaryo.

Muri make iryo huza ryakozwe ku buryo bukurikira :

1) Ku byerekeye umutwe wa I

Uretse ingingo ya 1 n’iya 3 zahindutse izindi ngingo z’uwo mutwe zahamye nk’uko zari zisanzwe. Ingingo ya 1 n’iya 3 zarahindutse kubera ko umuryango « Congrégation des Sœurs du Divin Zèle au Rwanda » wasimbuye Ishyirahamwe ridaharanira inyungu ryari risanzwe ryitirirwa iryo zina kandi icyicaro cy’uwo muryango cyavuye i Gatare mu Karere ka Nyamagabe cyimurirwa i Butare mu Karere ka Huye.

2) Ku byerekeye umutwe wa II

Uwo mutwe ugizwe n’ingingo zari zisanzwe mu mategeko nshingiro hiyongereyeho Ingingo (iya 6) kugira ngo hubahirizwe ibivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 2, y’itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012.

3) Ku byerekeye umutwe wa III

Ingingo zose z’uwo umutwe ntizahindutse.

4) Ku byerekeye umutwe wa IV

Hashingiwe ku bivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 3 n’aka 5, y’itegeko ryavuzwe

hejuru ingingo zari zisanzwe zigize uwo mutwe zavuguruwe ku buryo bukurikira:

a) Ingingo zerekeye inteko rusange zahamye uko zari zisanzwe;

b) Hashyizweho ingingo nshya zishyiraho kandi zisobanura inzego z’ubutegetsi

(reba ingingo kuva kuya 15 kugeza kuya 24).

5) Ku byerekeye umutwe wa V

Mu mategeko nshingiro yarasanzwe uwo mutwe ntiwabagaho. Washyizweho hashingiwe

ku bivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 4 y’itegeko ryavuzwe hejuru.

6) Ku byerekeye umutwe wa VI

Uyu mutwe wahoze ari umutwe wa IV mu mategeko nshingiro. Ingingo zawo ntizahindutse.

7) Ku byerekeye umutwe wa VII

Uyu mutwe nti wari usanzweho mu mategeko nshingiro. Washyizweho kugira ngo hagaragare uburyo icunga ry'imari n'igenzura ry' umutungo rivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 5 y'itegeko rivugwa haruguru bikorwa.

8) Ku byerekeye umutwe wa VIII

Uyu mutwe ntiwabagaho mu matagako nshingiro washyizweho kugira ngo hubahirizwe ibivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 6 n'ingingo ya 28 z'itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

9) Ku byerekeye umutwe wa IX

Uyu mutwe ntiwabagaho mu mategeko nshingiro nyamara byari ngombwa. Washyizweho kubera ko ibikubiye mu ngingo ziwugize bikenewe mu mikorere y'uwo Muryango.

10) Ku byerekeye umutwe wa X

Uwo mutwe ntiwabagaho mu mategeko shingiro nubwo hari ingingo zari zerekerenye n'iseswa ry'ishyirahamwe (umuryango). Izo ngingo zaravuguruwe hashingiye ku ngingo ya 35 n'ya 36 z'Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012.

11) Ku byerekeye umutwe wa XI

Uyu mutwe wariho ariko ingingo zawo zaravuguruwe. Ihuza rimaze gusobanurwa ryemejwe ku bwiganze bw'amajwi y'abagize Umuryango bose. Muri yo nama kandi abagize inama (abanyamuryango) batoye umwe muri bo ariwe NYIRANZAKAMANAYO Frieda nk'umuvugizi wungirije wa kabiri.

Bikorewe i Butare, kuwa 03/04/2013

**LISTE NOMINATIVE DES MEMBRES PRESENTES LORS DE
L'ASSEMBLEE**

NOMS	POSITION	C.I ou Passeport	SIGNATURE
ROMANO NICOLINA	Représentante	YA1146038	(Sé)
UWAMWIZA MARIE	1 ^{ère} Représentante adjointe	1197470030654075	(Sé)
NYIRANZAKAMANAYO Frieda	2 ^{ème} Représentante Légale adjointe	1197470097398084	(Sé)
KARANGWA Christine	3 ^{ème} Représentante Légale Adjointe	1197170018441014	(Sé)
TROVATO PICARDI ROSA	4 ^{ème} Représentante Légale adjointe	AA3035959	(Sé)
MUKARURANGWA CASSILDE	Membre	1197070022443154	(Sé)
ACUT AMELITA ONAHON	Membre	WW0404962	(Sé)
MUNGANYINKA VENERANDA	Membre	1196670067795000	(Sé)
NIRERE FAINA	Membre	119787 004158083	(Sé)

Filles du Divin Zèle

B.P.491 – Huye

Rwanda (Afrique Central)

Tél. 0252530614 /0252530491

e-Mail: rwandafdz@yahoo.fr

Déclaration d'élection

Au cours de la réunion de l'Assemblée Générale extraordinaire de la Congrégation de Soeurs du Divin Zèle au Rwanda tenue le 03.04.2013 les membres effectives de cette Congrégation ont procédé à l'approbation des statuts de cette Congrégation ainsi qu'à la désignation de la Représentante légale et de la Représentante légale adjointe.

En conséquence nous soussignées Sœur ROMANO Nicolina et Sœur Marie Thérèse UWAMWIZA,

Déclarons, par la présente, avoir été élues le 03.04.2013 par l'Assemblée générale de la Congrégation

Pour exercer les responsabilités suivantes :

Sœur ROMANO Nicolina, comme Représentante légale

Sœur Marie Thérèse UWAMWIZA, comme Représentante légale adjointe

Nous déclarons, par ailleurs, accepter d'assumer, en âme et conscience, ces charges.

Fait à Huye, le 26.11.2013

(Sé)

Sœur Marie Thérèse UWAMWIZA

(Sé)

Sœur ROMANO Nicolina

Official Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

**THE CONSTITUTION OF THE ORGANISATION
INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH
RELIGIOUS BASED ORGANIZATION**

**LES STATUTS DE L'ORGANISATION
INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH
ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION**

**AMATEGEKO Y'UMURYANGO
INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH
UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI**

**ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGIOUS-BASED ORGANISATION
RELIGION
STATUTS**

PREAMBULE ;

Vu la Loi No 06/2012 de la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion notamment les articles 1^{er}, 17 et 41 ;

L'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH » réunie à Butare, en date du 3/04/2013, adopte les modifications apportées aux Statuts de la dite Organisation confessionnelle qui a obtenu la personnalité juridique par Arrêté Ministériel No 279/01 du 01 novembre 1971, comme suit :

CHAPITRE I :

DENOMINATION – DUREE – SIEGE

Article 1^{er} : Dénomination

L'Organisation dénommée « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH » remplace l'Association sans but lucratif portant la même dénomination.

Elle se conforme aux dispositions de la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

CONSTITUTION

PREAMBLE

Pursuant to Law No 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations in particular Articles 1, 17 and 41;

The Extraordinary General Assembly of the Organization « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH » meeting in Butare on 3/04/2013, adopts amendments to the Constitution of the said Organization that has obtained legal personality by Ministerial Order No 279/01 of 01/11/1971, as follows:

CHAPTER I:

NAME – DURATION - HEADQUARTERS

Article 1: Name

The Organization known as « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH » replaces the Non-Profit Organization having the same name.

It complies with the provisions of Law n° 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations.

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI

AMATEGEKO SHINGIRO

INTERURO

Hashingiwe kw'Itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini cyane cyane ku ngingo zayo za 1, 17 na 41;

Inteko Rusange Idasanzwe y'Umuryango « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH » yateraniye i Butare kuwa 3/04/2013, yemeje ivugururwa ry'Amategeko Shingiro y'umuryango wabonye ubuzimagatozi hakurikijwe Iteka rya Minisitiri No 279/01 ryo kuwa 01/11/1971, mu buryo bukurikira:

UMUTWE WA I:

IZINA – IGIHE - ICYICARO GIKURU

Ingingo ya mbere : Izina

Umuryango witwa « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH » usimbuye umuryango udaharanira inyungu usanzwe witeganirwa iryo zina.

Wubahirije ibiteganwa n'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize N'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Article 2 : Durée

L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée.

Article 3 : Siège social et adresse

Le siège social et administratif de l'Organisation est établi dans le Village AKABUYE, Cellule BUTARE, Secteur NGOMA, District HUYE, E-mail: mjmjbutare@yahoo.fr, B.P. 703 Huye, Tel. 0782245366.

CHAPITRE II : MISSION – ZONE D'INTERVENTION - BENEFICIAIRES

Article 4 : Mission

La mission de L'Organisation « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH » est définie comme suit :

Notre charisme, dans sa dimension apostolique, consiste à évangéliser à travers les œuvres de miséricorde, en servant les pauvres et les plus nécessiteux, aussi en accueillant dans des cas spéciaux tous ceux qui auront besoin de nous sans différence de classes sociales, toujours attentives à la voix de l'Eglise.

Ce but sera atteint par :

- L'exercice, la direction et le développement de l'enseignement sous toutes ses formes : maternel, ménager, artisanal, professionnel et techniques à caractère confessionnel catholique au Rwanda ;

Article 2: Duration

The Organization is established for an indefinite period.

Article 3: Location and address

The Headquarters and Administrative seat of the Organization is established in AKABUYE Village, BUTARE Cell, NGOMA Sector, HUYE District, E-mail: mjmjbutare@yahoo.fr, B.P. 703 Huye, Tel. 0782245366.

CHAPTER II: MISSION - AREA OF INTERVENTION - BENEFICIARIES

Article 4: Mission

The mission of the organization « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH » is defined as follows:

Our charism, in its apostolic dimension is to evangelize through works of mercy in serving the poor and the needy and hosting in special cases all those who need our help without distinction of social classes by being always attentive to the call of the Church.

This will be achieved by:

- The exercise, the management and the development of education in all its forms: maternal, household, craft, professional and technical with a rwandan catholic denominational character;

Ingingo ya 2 : Igihe

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 3 : Icyicaro cy'Umuryango

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Mudugudu wa AKABUYE, Akagali ka BUTARE, Umulenge wa NGOMA, Akarere ka HUYE, E-mail: mjmjbutare@yahoo.fr, B.P. 703 Huye, Tel. 0782245366.

UMUTWE WA II: INTEGO – AHO UMURYANGO UTEGANYA IBIKORWA – ABAGENERWA BIKORWA

Ingingo ya 4: Intego

Intego y'Umuryango « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH » n'iyukurikira :

Impano yacu, nkuko umuhamagaru wacu uteye, n'ivugabutumwa riciye mu bikorwa by'impuhwe dutanga ubufasha ku bakene n'abatishoboye, kwakira abatugana nta vangura, buri gihe twumvira ijwi rya Kiriziya.

Iyi ntego izagerwaho :

- Kwigisha, kuyobora amashuri no guteza imbere ireme ry'uburezi mu buryo bwose hakorwa : amashuri y'inshuke, y'ubukorikori, y'imyuga n'ayandi ashingiye ku mahame y'idini gatulika;

Official Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

- La recherche et la poursuite du progrès social par l'organisation, la direction et le soutien de toutes les œuvres favorables à ce but telles que foyers sociaux, alphabétisation, ouvroir, centres nutritionnels, cercles d'étude, de récréation et de sport, camps de vacances, mouvements divers de jeunesse catholique ;

- Le service et le soutien aux œuvres de charité pour les soins des pauvres et des malades dans des Dispensaires, Maternité, Hôpitaux, Centre d'accueil, Secours Catholiques et d'autres œuvres qui suggèrent la charité chrétienne.

Article 5 : Zone d'intervention

La zone d'intervention de l'Organisation est le Rwanda. Cependant, son activité peut être étendue à d'autres pays.

Article 6 : Bénéficiaires

Les projets ou œuvres éventuels développés par l'Organisation sont offerts à toutes les personnes habitant le Rwanda qui en ont besoin sans distinction de sexe, de provenance, de religion, de conditions sociales et économiques et désireuses de contribuer positivement à la mission de l'Organisation.

- The research and the pursuit of social development through the organization, management and support of all kind of works such as social welfare, literacy, sewing room, feeding centers, study centers, recreation and sports, camps, various Catholic youth movements;

- The service and support to charities for the care of the poor and the sick in Dispensaries, Maternity, Hospitals, Home Centres, Catholic Relief Services and other works that require christian charity.

Article 5: Area of intervention

The intervention area of the Organization is Rwanda. However, its activity can be extended to other countries.

Article 6: Beneficiaries

Any projects or works developed by the Organization are offered to all people living in Rwanda who need it, regardless of gender, origin, religion, social and economic conditions and willing to contribute positively to the mission of the Organization.

- Gushakisha no guharanira iterambere rusange hategurwa, hashingwa, hanakorwa ibikorwa bishyigikira iterambere nko gushinga ibigo byigishyirizwamo gusoma no kwandika, ubudozi, ibigo bitangirwamo inyigisho zirebana n'imirire, ibigo bigenewe imyidagaduro na siporo, ahagenewe ibiruhuko by'abanyeshuli n'ibindi bikorwa bigenewe urubyiruko gatulika;

- Gukora imirimo no gushyigikira ibikorwa by'urukundo bigenewe abarwayi bari mu bigo nderabuzima, mu bigo by'ababyaza, ibitaro, ibigo byakira abatishoboye, ibigo gatulika by'ubutabazi n'ibindi bigo by'urukundo.

Ingingo ya 5 : Aho umuryango uteganya ibikorwa

Umuryango uteganya ibikorwa byawo mu Rwanda. Nyamara, Umuryango ushobora kwagurira ibikorwa byawo mu bindi bihugu.

Article 6: Abagenerwabikorwa

Ibikorwa byose cyangwa imishinga yose y'Umuryango igenewe abatuye mu Rwanda bose bakeneye ubufasha hatitawe ku gitsina, inkomoko, idini, urwego rw'ubutunzi cyangwa ubundi bushobozi bafite hagamijwe gusohozza intego z'Umuryango.

CHAPITRE III : MEMBRES

Article 7 :

L'Organisation comprend les membres effectifs signataires des présents statuts et tous ceux qui adhéreront après avoir été liés par les vœux de religion à la Congrégation quel que soit leur lieu d'affectation au Rwanda.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire ou l'exclusion pour violation des présents statuts et du Règle Intérieur de l'Organisation.

Les modalités d'adhésion, de retrait volontaire et d'exclusion sont régies par le droit propre de la Congrégation.

CHAPITRE IV : STRUCTURE – COMPETENCE – ATTRIBUTIONS DES ORGANES

Article 9 :

Les organes de l'Organisation sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Les organes administratifs et d'audit financier ;

- L'Organe de résolution des conflits.

Section 1 : De l'Assemblée Générale

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de

CHAPTER III: MEMBERSHIP

Article 7:

The Organization comprises signatories members hereof and all those who join after being bound by religious vows to the Congregation regardless of their place of employment in Rwanda.

Article 8:

Membership is lost by death, voluntary withdrawal or expulsion for violation of these Statutes or Internal Regulations of the Organization.

Membership rules, voluntary withdrawal and exclusion are governed by proper regulations of the Congregation.

CHAPTER IV: STRUCTURE - POWERS - FUNCTIONS OF ORGANS

Article 9:

The organs of the Organization are:

- The General Assembly;
- The administrative and financial audit Organ;

- The Organ of conflict resolution.

Section One: The General Assembly

Article 10:

The General Assembly is the supreme organ of the

UMUTWE WA III : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro n'abandi bese bazawinjiramo bamaze kurahira kuzakorana n'Umuryango hatitawe aho imirimo yabo iherereye mu Rwanda.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe kuko atacyubahiriza aya mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Amabwiriza yo kwinjira mu muryango, gusezera ku bushake cyangwa kwirukanwa akubiye mu mategeko bwite y'Umuryango.

UMUTWE WA IV : INZEGO – UBUBASHA – INSHINGANO

Ingingo ya 9 :

Inzego z'umuryango ni:

- Inteko Rusange;
- Urwego rushinzwe ubuyobozi n'ubugenzuzi bw'Imari;
- Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga

Official Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

l'Organisation.

Elle est composée de délégués choisis par leurs pairs parmi les membres effectifs de l'Organisation.

Article 11 :

Les attributions de l'Assemblée Générale sont les suivantes :

- Elire et révoquer la Représentante légale et les Représentantes légales suppléantes ; le Secrétaire exécutif et le Secrétaire exécutif adjoint ;
- Examiner et approuver les rapports financiers présentés par les autorités à la fin de leur mandat ;
- Etablir les prescriptions générales obligeant tous les membres et les modifier si besoin en est ;
- Déterminer les activités de l'Organisation ;
- Accepter les dons et les legs ;
- Approuver les comptes annuels ;
- Adopter les modifications des statuts de l'Organisation ;
- Dissoudre l'Organisation.

Article 12 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Représentante légale de l'Organisation. En cas d'absence ou d'empêchement de la Représentante légale, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par une des Représentantes légales suppléantes. En cas d'absence ou d'empêchement simultané de la Représentante

Organisation.

It is composed of delegates chosen by their peers among the full members of the Organization.

Article 11:

The powers of the General Assembly are:

- To elect and dismiss the Legal Representative and Vice-Legal Representatives, the Executive Secretary, the Deputy Executive Secretary and the Secretary-Treasurer;
- To review and approve the financial reports submitted by the authorities at the end of their mandate;
- To establish the general requirements regarding all members and modify them if need be;
- To determine the activities of the Organization;
- To accept donations and bequests;
- To approve the annual accounts and the budget;
- To adopt amendments to the Statutes of the Organization;
- To dissolve the Organization.

Article 12:

The General Assembly is convened and chaired by the Legal Representative of the Organization. In the absence or incapacity of the Legal Representative, the General Assembly shall be convened and chaired by one of the Vice Legal Representatives. In case of the absence or incapacity of the legal

rw'Umuryango.

Igizwe n'abanyamuryango nyakuri batorewe guhagararira abandi.

Ingingo ya 11 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Gushyiraho no kuvanaho Perezida na ba Visi-Perezida, Umunyamabanga nshingwabikorwa, Umunyamabanga nshingwabikorwa wungirije n'Umubitsi;
- Gusuzuma no kwemeza raporo y'umutungo yatanzwe n'abahagariye Umuryango igihe cyo gusoza manda yabo;
- Gushyiraho amabwiriza rusange areba abanyamuryango bose no kuyahindura mugihe bikenewe;
- Kwemeza ibikorwa by'Umuryango;
- Kwemera impano n'indagano;
- Kwemeza ingengo y'imari n'inyandiko z'uko amafaranga y'Umuryango yakoreshejwe mu mwaka;
- Kwemeza ihindurwa ry'amategeko agenga Umuryango;
- Gusesa Umuryango.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Umuryango. Mugihe adahari cyangwa atabishoboye, bikorwa n'umwe mu ba Visi-Perezida b'Umuryango. Iyo Perezida na ba Visi-Perezida bose badahari

Official Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

légale et des Représentantes légales suppléantes, l'Assemblée générale sera convoquée par le membre délégué le plus âgé dans la profession.

Pour la circonstance, l'Assemblée Générale élit en son sein une Présidente de session.

Article 13 :

L'Assemblée Générale ne délibère valablement que si elle réunit 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, on organisera une autre réunion dans le délai de 15 jours de calendrier. Les délibérations seront valables à la majorité absolue des membres présents.

Article 14

Pendant les réunions de l'Assemblée Générale, celle – ci désigne le rapporteur de la réunion.

Les procès-verbaux des réunions sont signés par la Présidente ou son remplaçant et par le rapporteur de la réunion.

Section 2 : Des Organes administratifs

Article 15 :

Les organes administratifs sont le Conseil de Délégation et l'Economat.

a) Du Conseil de Délégation

Article 16

Le Conseil de Délégation est composé :

- De la Présidente du Conseil de Délégation, qui est également la Représentante Légale de l'Organisation ;

representative and the Vice Legal Representatives, the oldest member in the profession shall convene the General Assembly.

For the occasion, the General Assembly shall elect the President of session.

Article 13:

The General Assembly can only validly deliberate if it meets 2/3 of its members. If the quorum is not reached, another meeting is organized within 15 calendar days. Deliberations will be valid by absolute majority of the members present.

Article 14:

During the meetings of the General Assembly, the Assembly chooses the rapporteur.

Minutes of the meetings are signed by the President or his deputy and by the rapporteur of the meeting.

Section 2: Administrative Organs

Article 15:

Administrative bodies are the Regional Council and the *Economat*.

a) The Delegation Council

Article 16:

The Delegation Council is composed of:

- The President of the Delegation Council, who is also the Legal Representative of the Organization;

cyangwa batabishoboye, Inteko Rusange ihamagazwa n'umunyamuryango mukuru mu myaka.

Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi ifata ibyemezo ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bahari.

Ingingo ya 14:

Mu gihe cy'inama y'Inteko Rusange, Inteko ihitamo umwanditsi.

Inyandikomvugo z'inama zishyirwaho umukono na Perezida cyangwa uwamusimbuye hamwe n'umwanditsi.

Igice cya kabiri: Inzego z'ubutegetsi

Ingingo ya 15 :

Inzego z'ubutegetsi z'umuryango zigizwe n'Inama y'Intara hamwe na Ekonoma.

a) Inama y'Intara

Ingingo ya 16 :

Inama y'Intara igizwe na:

- Umuyobozi w'Inama y'Intara ariwe Perezida w'Umuryango;

Official Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

- Des Vice – Présidentes du Conseil de Délégation qui sont aussi les Représentantes Légales Suppléantes de l'Organisation ;
- De l'Econome qui est en même temps son rapporteur.

Article 17 :

Les modalités de désignation, de révocation de la Représentante Légale et des Représentantes Légales Suppléantes sont régies par le droit propre de la Congrégation « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH ».

Article 18 :

La Représentante Légale et les trois Représentantes Légales Suppléantes sont élues par la Représentante Suprême pour un mandat de 3 ans renouvelable autant que possible.

Article 19 :

Le Conseil de Délégation a les attributions suivantes :

- Assister la Représentante Légale dans la gouvernance de l'Organisation ;
- Traiter les questions prévues par le droit propre et universel de la Congrégation ;
- Mettre à exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée générale ;
- Gérer le patrimoine de l'Organisation ;
- Préparer des projets du budget annuel et des rapports d'exécution y relatifs ;
- Proposer des modifications des statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur ;

- The Vice-Presidents of the Delegation Council who are also Vice-Legal Representatives of the Organization;
- The Econome, who is also the rapporteur.

Article 17:

The terms of appointment, dismissal of the Legal Representative and Vice-Legal Representatives are governed by the proper law of the organization « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH ».

Article 18:

The Legal Representative and the three Vice-Legal Representative are elected by the Supreme Representative for a term of three years renewable as many times as possible.

Article 19:

The Delegation Council has the following responsibilities:

- Assist the Legal Representative in the governance of the Organization;
- Address issues provided by the proper and universal law of the Congregation;
- To implement the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Manage the property of the Organization;
- Prepare drafts of the annual budget and the execution reports;
- Propose amendments to the Statutes and Internal Regulations;

- Amuyobozi wungirije w'Inama y'Intara ari nawe Perezida wungirije w'Umuryango;
- Ekonome ari nawe umwanditsi w'Inama.

Ingingo ya 17 :

Uburyo bwo gushyiraho no kvanaho Perezida na ba Perezida bungirije b'Umuryango bugenwa n'amategeko bwite y'Umuryango wa « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH ».

Ingingo ya 18:

Perezida na ba Perezida bungirije batatu batorwa na Perezida w'Ikirenga, batorerwa manda y'imyaka itandatu ishobora kwongerwa inshuro zose zishoboka.

Ingingo ya 19:

Inama y'Intara ifite inshingano zikurikira:

- Kwunganira Perezida mu buyobozi bw'Umuryango;
- Gukemura ibibazo byihariye nkuko biteganyijwe n'amategeko bwite kandi rusange y'Umuryango;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'amabwiriza by'Inteko Rusange;
- Gucunga umutungo w'Umuryango;
- Gutegura ingengo y'imali na raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Kwerekana ibigomba guhinduka mu mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere y'Umuryango;

Official Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

- Négocier les dons et legs avec les partenaires.

- Negotiate with partners for gifts and bequests.

- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga ku mpano n'indagano;

Article 20 :

Le Conseil de délégation siège une fois par trimestre sur convocation de la Présidente et autant de fois en session extraordinaire que l'intérêt de l'Organisation l'exige.

En cas d'absence ou d'empêchement de la Présidente, le Conseil de Délégation est convoqué par une des Vice –Présidentes.

Il siège valablement lorsque la majorité absolue de membres est atteinte.

Les décisions sont prises par la majorité absolue des membres présents. En cas de parité de voix, celle de la Présidente compte double.

b) De l'Economat

Article 21 :

L'Economat est composé d'un Econome et d'un Econome adjoint.

Article 22 :

L'Economat est chargé de coordonner les activités de l'Organisation. Il est notamment chargé de :

- Assurer la gestion courante des activités de l'Organisation ;
- Exécuter les décisions et les recommandations du Conseil de Délégation et répondre de ses activités devant ce dernier ;
- Soumettre au Conseil de Délégation le plan d'activités ; le budget, ainsi que le rapport de gestion ;

Article 20:

The Delegation Council meets once each three months at the call of the President and as many times as possible in special session when the Organization's interest requires.

In the absence or incapacity of the President, the Delegation Council is convened by one of the Vice-Presidents.

It sits properly when an absolute majority of members is reached.

Decisions are taken by an absolute majority of the members present. In case of equality of votes, the Chairman's counts double.

b) The Economat

Article 21:

The *Economat* is composed of the *Econome* and the *Vice-Econome*.

Article 22:

The *Economat* is responsible for coordinating the activities of the Organization. It is responsible for:

- Ensure the ongoing management of the Organization's activities;
- Implement the decisions and recommendations of the Regional Council and give report of activities to it;
- Submit to the Regional Council the action plan, the budget, as well as the management report;

Ingingo va 20:

Inama y'Intara iterana rimwe mu mwaka ihamagajwe na Perezida, iterana kandi mu nama zidasanzwe inshuro nyinshi zishoboka iyo bibaye ngombwa.

Mugihe Perezida adahari cyangwa atabishoboye, Inama y'Intara itumizwa na Visi-Perezida w'Umuryango.

Inama iterana uko bikwiye iyo hari ubwiganze busesuye bw'abagize Inama y'Intara.

Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abitabiriye inama. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

b) Ekonomoma

Ingingo va 21:

Ekonomoma igizwe na Econome hamwe na Econome wungirije.

Ingingo va 22:

Ekonomoma ishinzwe gutunganya ibikorwa by'Umuryango. Byumwihariko ishinzwe:

- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inama y'Intara no guha raporo y'ibikorwa Inama y'Intara;
- Gushyikiriza Inama y'Intara gahunda y'ibikorwa, ingengo y'imari na raporo y'imicungire y'Umuryango;

Official Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

- Exécuter les directives données par le Conseil de Délégation pour la gestion de tout le patrimoine de l'Organisation ;
- Superviser la rédaction des rapports d'activité de l'Organisation ;
- Assurer la conservation des archives de l'Organisation ;
- Traiter toute correspondance relative aux activités de l'Organisation ;
- Mener des contacts nécessaires pour la recherche de financement des activités de l'Organisation ;
- Servir de liaison entre l'Organisation et ses partenaires nationaux et internationaux ;

Article 23 :

Les membres de l'Economat sont élus par les membres de l'Assemblée générale à la majorité absolue des voix des membres présents. Ils sont élus pour un mandat de 3 ans renouvelable autant que l'Assemblée générale le décide.

Article 24 :

Les modalités de fonctionnement de l'Economat et la description détaillée des tâches de chacun des membres de l'Economat sont fixées par le Règlement d'Ordre Intérieur.

CHAPITRE V : CRITERES DE CHOIX D'UN DIRIGEANT ET DE PERTE DE QUALITE DE DIRIGEANT

Article 25 :

La représentante légale et les Représentantes Légales Suppléantes de l'Organisation doivent

- Run the directives given by the Regional Council for the management of all the assets of the Organization;
- Supervise the drafting of the Organization's activity reports;
- Ensure the preservation of records of the Organization;
- Process all correspondence relating to the activities of the Organization;
- Conduct the necessary contacts for the fundraising of the activities of the Organization;
- Serve as a liaison between the organization and its national and international partners;

Article 23 :

Members of the *Economat* are elected by the General Assembly by an absolute majority vote of the members present. They are elected for a term of six years renewable provided that the General Assembly decides.

Article 24:

The operating procedures of the *Economat* and the detailed job description of each its members are determined by the Internal Rules Regulations.

CHAPTER V: CRITERIA FOR THE APPOINTMENT AND REVOCATION OF LEGAL REPRESENTATIVES

Article 25:

The Legal Representative and the Vice-Legal Representative of the Organization must meet the

- Gushyira mu bikorwa amabwiriza atanzwe n'Inama y'Intara hagamijwe gucunga neza umutungo w'Umuryango;
- Gukurikirana itegurwa rya raporo z'ibikorwa by'Umuryango;
- Gucunga neza ibitabo bikubiyemo amakuru arebana n'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwita ku butumwa bwose bufitanye isano n'ibikorwa by'Umuryango;
- Gushakisha abaterankunga bashobora gushyigikira ibikorwa by'Umuryango;
- Kuba umuhuza hagati y'Umuryango n'abafatanyaga bikorwa bawo bo mu gihugu n'abo hanze y'igihugu;

Ingingo ya 23 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi y'abitabiriye amatara. Batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kwongerwa igihe cyose Inteko Rusange ibyemeje.

Ingingo ya 24:

Imikorere ya Ekonoma n'urutonde rw'inshingano za buli wese mubayigize biteganyijwe mu mabwiriza ngengamikorere y'Umuryango.

UMUTWE WA V: IBISABWA MU GUHITAMO CYANGWA GUSEZERERA ABAHAGARARIYE UMURYANGO

Ingingo ya 25 :

Perezida na Perezida wungirije bagomba kuzuza ibikurikira kugirango bemerwe:

Official Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

remplir les conditions suivantes pour être choisis : following conditions to be appointed:

Répondre aux modalités de désignation régies par le droit propre de la Congrégation « Institut de Missionnaires de Jésus, Marie et Joseph »,

- Répondre aux conditions prévues par les dispositions de l'article 27 de la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion et fournir notamment la preuve matérielle de n'avoir pas fait l'objet de l'une des condamnations pénales énumérées à cet article.

Article 26 :

La Représentante Légale et les Représentantes Légales suppléantes perdent cette qualité par la démission volontaire, la révocation ou suite à l'une des condamnations dont il est fait allusion à l'article précédent.

CHAPITRE VI : PATRIMOINE

Article 27 :

Le patrimoine de l'Organisation est constitué par la rémunération du travail accompli par les membres, le revenu généré par leurs œuvres et leurs activités, les dons et legs faits à la Congrégation.

Article 28 :

L'Organisation a la capacité d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer, d'aliéner des biens, meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

- Comply with the terms of designation governed by the proper law of « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH »,

- Comply with the requirements of Article 27 of the Law n°. 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations and provide the evidence of not having been subject to one of the crimes listed in this article.

Article 26:

The Legal Representative and the Vice-Legal Representative lose their position by voluntary resignation, revocation or by being subject to one of the crimes mentioned in the previous article.

CHAPTER VI: THE ASSETS

Article 27:

The assets of the Organization are constituted by remuneration for work done by the members, profits of their companies and their activities, donations and bequests offered to the Congregation.

Article 28:

The Organization has the ability to acquire, possess, enjoy, manage, and dispose of movable and immovable property necessary to achieve its purpose.

- Kwuzuzwa ibisabwa n'amategeko bwite agenga umuryango « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH »,

- Kwuzuzwa ibisabwa n'ingingo ya 27 y'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini no gutanga ikimenyetso gihamya ko utigeze uhanirwa kimwe mu byaha bivugwa muri icyo ngingo.

Ingingo ya 26:

Perezida na Visi-Perezida b'Umuryango bava ku myanya yabo icyo beguye ku bushake, bavanyweho cyangwa bahamijwe na kimwe mu byaha bivugwa mu ngingo ibanza.

UMUTWE WA VI : UMUTUNGO

Ingingo ya 27:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'inyungu zituruka ku mirimo yakozwe n'abanyamuryango, umusaruro uva mu bigo by'ubucuruzi no mu bikorwa by'Umuryango, impano n'imfashanyo zinyuranye byakiriwe n'Umuryango.

Ingingo ya 28:

Umuryango ufite ubushobozi bwo kugira imitungo, kuyitunga, kuyikoresha, kuyigurisha, iyi mitungo yaba igizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa Umuryango ukeneye kugirango

Deux signatures conjointes sont requises pour le retrait des fonds.

Article 29 :

L'Organisation peut exercer, à titre accessoire, des activités commerciales et industrielles pour atteindre ses objectifs par le soutien de ses œuvres, mais elle ne peut pas distribuer des dividendes à ses membres.

Article 30 :

Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que par le Conseil d'Administration qui en reçoit mandat de l'Assemblée générale.

Article 31 :

Les biens de l'Organisation sont sa propriété exclusive.

Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Association.

Article 32 :

Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation écrite des ses supérieures en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou exclusion de la Congrégation. Il en répond éventuellement devant la

Two joint signatures are required for withdrawal of funds.

Article 29:

The Organization may exercise, ancillary, commercial and industrial activities to achieve its objectives by supporting its works, but it cannot distribute dividends to its members.

Article 30:

Acts of disposition of the property are only performed by the Regional Council after receiving the mandate of the General Assembly.

Article 31:

The property of the Organization belongs to it exclusively.

It allocates its resources to everything that contributes directly or indirectly to the attainment of its objectives.

No member may claim the right to possession or to demand a share in any case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the Organization.

Article 32:

A member who has got a loan or engaged himself without a written permission of his superiors is and remains responsible even after voluntary withdrawal or exclusion from the Congregation. He even answers before court, if necessary.

ugere ku ntego zawo.

Inyandiko zisohora amafaranga zigomba gushyirwaho umukono byibuze n'abantu babiri.

Ingingo ya 29:

Umuryango ushobora gukora ibikorwa by'ubucuruzi n'inganda kugirango ugere ku ntego zawo ariko nta nyungu z'ubucuruzi abanyamuryango bemerewe kugabana.

Ingingo ya 30:

Gusohora umutungo mu mitungo rusange y'Umuryango bikorwa gusa n'Inama y'Intara nayo ibyemerewe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 31:

Umutungo w'Umuryango n'umutungo wawo bwite.

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo Umuryango usheshwe.

Ingingo ya 32:

Umunyamuryango wahawe inguzanyo cyangwa ufite ibindi yiyemeje atabihereye uburenganzira bwanditse n'abamukuriye abyirengera ubwe nubwo byaba nyuma yuko yasezeye cyangwa yirukanwe mu muryango. Anakurikiranwa imbere

justice s'il y a lieu.

y'urukiko iyo biri ngombwa.

CHAPITRE VII : COMPTES DE L'ORGANISATION

CHAPTER VII: ACCOUNTS OF THE ORGANIZATION

UMUTWE WA VII: IMARI Y'UMURYANGO

Article 33 : Commission financière

L'Assemblée Générale élit à la majorité absolue de ses membres un membre de l'Organisation en qualité de commissaire aux comptes. Il a pour mission de contrôler en tout temps la gestion financière de l'Organisation.

Il a accès, sans déplacement des livres, à toutes les écritures comptables de l'Organisation.

A la fin de chaque exercice, il dresse un rapport qui est soumis à l'appréciation de l'Assemblée Générale.

Le commissaire aux comptes est élu pour un mandat de trois ans renouvelable autant de fois que l'Assemblée générale le décide.

Article 34 : Audit financier

En marge et en complément au rapport du commissaire aux comptes, le Conseil de Délégation peut exiger un rapport d'audit externe sur la gestion financière, fait par une personne compétente et expérimentée appartenant à la Congrégation << Institut de Missionnaires de Jésus, Marie et Joseph >>, mais n'appartenant pas à la Communauté oeuvrant au Rwanda.

Article 33: Financial commission

The General Assembly elects on an absolute majority of its members, a member of the Organization as a financial auditor.

He controls at any time the financial management of the Organization.

He has access to the books and all accounting records of the Organization, without moving them.

At the end of each financial year, he prepares a report that is submitted to the General Assembly.

The auditor is elected for a term of six years renewable as many times as the General Assembly decides.

Article 34: Financial Audit

Beside and supplement to the report of the auditor, the General Assembly may require an external audit report on financial management, prepared by a competent and experienced person belonging to the Congregation « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH » but not belonging to the Congregation working in Rwanda.

Ingingo ya 33: Akanama k'Ubugenzuzi bw'imari

Inteko Rusange itora, ku bwiganze bw'amajwi, umwe ma banyamuryango bayo nk'umugenzuzi w'imari.

Afite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'umuryango.

Afite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko atabitwaye hanze y'aho byagenewe kubikwa.

Buri mpera y'umwaka ategura raporo y'imari ashikiranira Inteko Rusange.

Umugenzuzi w'imari atorerwa manda y'imyaka itandatu ishobora kwongerwa igihe cyose Inteko Rusange ibyemeje.

Ingingo ya 34: Igenzura ry'umutungo

Uretse raporo y'umugenzuzi w'imari, Inteko Rusange ishobora gusaba impuguke ibifitiye ubumenyi n'inararibonye ituruka mu muryango « INSTITUT DE MISSIONNAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH » ariko itari iyo mu Rwanda gukora raporo y'imicungire y'imari.

CHAPITRE VIII : ORGANE ET MECANISME DE RESOLUTION DES CONFLITS

Section 1 : De l'organe de résolution des conflits

Article 35 :

L'organe de résolution des conflits est composé :

- De la Représentante Légale ;
- Des Représentantes Légales Suppléantes ;
- De l'Economat ; qui est en même temps son rapporteur.

Section 2 : Des mécanismes de résolution des conflits

Article 36 :

Chaque membre ou chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre le cas portant atteinte à l'unité e à l'harmonie au sein des membres ou des structures.

L'organe de résolution des conflits recourt aux techniques privilégiant le dialogue et les résolutions à l'amiable par voie de compromis, de médiation et de conciliation.

L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'organe de résolution des conflits ouvre la voie de recours à l'Assemblée générale.

Le recours aux juridictions compétentes doit rester une exception.

CHAPTER VIII: ORGAN AND MECHANISM OF CONFLICT RESOLUTION

Section 1: The organ of conflict resolution

Article 35:

The organ of dispute resolution is composed of:

- The Legal Representative,
- The Vice - Legal Representative,
- The *Econome*,
- The Secretary who is the rapporteur.

Section 2: Mechanisms for dispute resolution

Article 36:

Each member or each organ of the Organization may submit to the dispute resolution organ any case disturbing unity and harmony among members or other organs of the Organization.

The dispute resolution organ uses conflict resolution techniques based on dialogue and amicable settlement such as mediation and conciliation.

Failure of an attempt to reach peaceful and negotiated solution with the dispute resolution organ the conflict is brought to the General Assembly.

Recourse to competent courts must remain an exception.

UMUTWE WA VIII: URWEGO N'UBURYO BWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Igice cya mbere: Urwego rukemura amakimbirane

Ingingo ya 35 :

Urwego rukemura amakimbirane rugizwe na:

- Perezida w'Umuryango,
- Perezida Wungirije w'Umuryango,
- Ekonome,
- Umwanditsi ari nawe umwanditsi.

Igice cya 2: Uburyo bwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 36:

Buri munyamuryango cyangwa buri rwego rushobora gushyikiriza uru rwego ikibazo cyose cyahungabanya ubumwe n'imikorere myiza mu banyamuryango cyangwa mu zindi nzego zigize Umuryango.

Uru rwego rukoresha uburyo bushingiye ku biganiriro no ku buryo buteza imbere ubwunvikane n'ubuhuza.

Mu gihe gukemura amakimbirane mu nzira z'ibiganiriro biciye mu rwego rukemura amakimbirane binaniranye, ikibazo gishyikirizwa Inteko Rusange.

Kwiyambaza urukiko rubifitiye ububasha byakorwa gusa mu gihe ubundi buryo bwose bw'ubwumvikane bwananiranye.

CHAPITRE IX: REGLEMENT D'ORDRE

CHAPTER IX: INTERNAL REGULATION

UMUTWE WA IX: AMABWIRIZA

INTERIEUR ET MODIFICATION DES STATUTS AND AMENDMENT OF CONSTITUTION

NGENGAMIKORERE N'IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO

Article 37 : Règlement d'ordre Intérieur.

Le règlement d'ordre Intérieur est élaboré par le Comité exécutif et approuvé par le Conseil d'administration avant son adoption par l'Assemblée générale. Il contient les modalités pratiques de fonctionnement des services de l'Organisation et d'exécution des présents statuts.

Article 37: Internal regulations

Internal regulations are prepared by the *Economat* and approved by the Regional Council prior to their adoption by the General Assembly. They contain practical modalities of functioning of services of the Organization and the execution of the present constitution.

Ingingo ya 37: Amabwiriza ngengamikorere

Amabwiriza ngengamikorere ategurwa na Ekonoma, agashyikirizwa Inama y'Intara mbere yuko yemezwa n'Inteko Rusange. Akubiyemo uburyo bukurikizwa n'inzeho z'Umuryango mu gusohozwa inshingano zabo n'uburyo aya mategeko shingiro agomba gushyirwa mubikorwa.

Article 38 : Modification des statuts

Toute modification aux présents statuts et au Règlement d'Ordre Intérieur doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée générale et ne peut être adoptée qu'à la majorité absolue des membres effectifs présents à la réunion.

Article 38: Amendment to the constitution

Any amendment to these Statutes and to the Internal Regulations must be brought to the agenda of the General Assembly and can be adopted only by an absolute majority of the members present at the meeting.

Ingingo ya 38 : Ihindurwa ry'amategeko shingiro

Ihindurwa ryose ry'amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango rigomba kuba ryashyizwe ku murongo w'ibyirwa n'Inteko Rusange ukemezwa ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri bitabiriye inama.

CHAPITRE X : DISSOLUTION ET AFFECTATION DU PATRIMOINE AND CHAPTER X: DISSOLUTION AND ALLOCATION OF ASSETS

UMUTWE WA X: ISESWA N'IBIREBANA N'UMUTUNGO

Article 39 : Dissolution

La dissolution de l'Organisation ne peut intervenir que suivant l'un des modes définis par les articles 35 et 36 de la loi no 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion. Lorsque la dissolution intervient sur décision de l'Assemblée générale extraordinaire de l'Organisation, elle ne peut être acquise que par vote de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale.

Article 39: Dissolution

The dissolution of the Organization can only follow one of the methods set out in Articles 35 and 36 of the Law No 06/2012 of 17/02/2012 establishing the Organization and Functioning of religious-based organizations. When dissolution occurs following a decision of the Extraordinary General Assembly of the Organization, it can only be effective by vote of 2/3 of the members of the General Assembly.

Ingingo ya 39: Gusesa umuryango

Iseswa ry'Umuryango rirashoboka gusa mu gihe hubahirijwe ibiteganwa n'ingingo za 35 n'ya 36 z'itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini. Iseswa ry'Umuryango ryemejwe n'Inteko Rusange Idasanzwe rigomba kuba ryemejwe na 2/3 ry'abagize Inteko Rusange.

Article 40 : Affectation du patrimoine

En cas de dissolution de l'Organisation, son patrimoine sera liquidé et affecté à des œuvres catholiques, religieuses ou philanthropiques de préférence celles ayant le même objet que celui défini à l'article 4 de ses statuts.

CHAPITRE XI : DISPOSITIONS FINALES

Article 41 :

Tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts sera spécifié dans le Règlement d'Ordre Intérieur.

Pour toutes dispositions non prévues par les présents statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur, l'Organisation s'en réfère à la législation en vigueur régissant les Organisations fondées sur la religion

Article 42:

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur approbation par l'Office Rwandais de la Gouvernance.

Fait à Butare, le 3/04/2013

La Représentante Légale

Article 40: Allocation of assets

In case of dissolution of the Organization, its assets will be liquidated and allocated to Catholic, religious or philanthropic organizations preferably those having the same object as defined in Article 4 of these statutes.

CHAPTER XI: FINAL PROVISIONS

Article 41:

Everything that is not provided in this Constitution shall be specified in the Internal Regulations of the Organization.

For all provisions not provided for by this Constitution and the Internal Regulations, the Organization will refer to the law governing religious-based organizations.

Article 42:

This constitution shall enter into force on the date of their approval by Rwanda Governance Board.

Done in Butare, on 3/04/2013

The legal Representative

Ingingo ya 40 : Ibyerekeye umutungo

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'umutungo no kwishyura imyenda, umutungo usigaye wahabwa indi miryango gatulika, imiryango ishingiyeye kw'idini cyangwa imiryango y'abagiraneza cyane cyane ihuje intego iboneka ku ngingo ya 4 y'aya mategeko shingiro.

UMUTWE WA XI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 41 :

Ingingo zitagaragara muri aya mategeko shingiro zizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Ku byerekeye ingingo zidateganyijwe muri aya mategeko shingiro no mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango, hazakurikizwa ibiteganwa n'Itegeko rigenga imiryango ishingiyeye ku idini.

Ingingo ya 42:

Aya mategeko shingiro azatangira gukurikizwa ku muni azemezwa n'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere.

Bikorewe i Butare kuwa 3/04/2013

Umuvugizi w'umuryango

Official Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

Sœur Maria PILAR DIEZ
(Sé)

La Représentante Légale adjointe
Sœur MUKAMANA Gaudence
(Sé)

Sœur Maria PILAR DIEZ
(Sé)

The vice – Legal Representative
Sœur MUKAMANA Gaudence
(Sé)

Sœur Maria PILAR DIEZ
(Sé)

Umuvugizi wungirije
Sœur MUKAMANA Gaudence
(Sé)

INYANDIKO –MVUGO Y’INAMA Y’INTEKO RUSANGE IDASANZWE Y’UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI <<INSTITUT DE MISSIONNAIRES JESUS, MARIE ET JOSEPH>>

Ku wa 03/04/2013 habaye inama y’Inteko rusange idasanzwe y’Umuryango <<Institut de Missionnaires de Jésus, Marie et Joseph>>

Iyo nama yarigamije guhuza amategeko shingiro y’uwo Muryango n’Itegeko no06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini **nkuko ibyo biteganywa n’ingingo ya 41 yaryo**

Muri make iryo huza ryakozwe ku buryo bukurikira :

1) Ku byerekeye umutwe wa I

Uretse ingingo ya 1 yahindutse izindi ngingo z’uwo mutwe zahamye nkuko zari zisanzwe. Ingingo ya 1 yarahindutse kubera ko umuryango <<Institut de Missionnaires de Jésus, Marie et Joseph wasimbuye <<Ishyirahamwe ridaharanira inyungu ryari risanzwe ryitirirwa iryo zina.

2) Ku byerekeye umutwe wa II

Uwo mutwe ugizwe n’ingingo zari zisanzwe mu mategeko shingiro hiyongereyeho ingingo (iya 6) kugira ngo hubahirizwe ibivugwa mu ngingo ya **17, agace ka 2, y’Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012.**

3) Ku byerekeye umutwe wa III

Ingingo zose z’uwo mutwe ntizahindutse

4) Ku byerekeye umutwe wa IV

Hashingiwe **ku bivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 3 n’aka 5**, y’Itegeko ryavuzwe hejuru ingingo zari zisanzwe zigize uwo mutwe zavuguruwe ku buryo bukurikira :

Ingingo zerekeye Inteko rusange zahamye uko zari zisanzwe ;

Hashyizweho ingingo nshya zishyiraho kandi zisobanura inzego z’ubutegetsi (**reba ingingo kuva kuya 15 kugeza kuya 24**).

5) Ku byerekeye umutwe wa V

Mu mategeko shingiro yari asanzwe uwo mutwe ntiwabagaho. Washyizweho hashingiwe **ku bivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 4** y’Itegeko ryavuzwe hejuru.

6) Ku byerekeye umutwe wa VI

Uyu mutwe wahoze ari umutwe wa IV mu mategeko shingiro. Ingingo zawo ntizahindutse.

7) ku byerekeye umutwe wa VII

Uyu mutwe ntiwari usanzweho mu mategeko shingiro. Washyizweho kugira ngo hagaragare uburyo icungwa ry’imari n’**igenzura ry’umutungo rivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 5** y’Itegeko rivugwa haruguru bikorwa.

Official Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

8) Ku byerekeye umutwe wa VIII

Uyu mutwe ntiwabagaho mu mategeko shingiro washyizweho kugira ngo hubahirizwe ibivugwa **mu ngingo ya 17, agace ka 6 n'ingingo ya 28** z'Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

9) Ku byerekeye umutwe wa IX

Uyu mutwe ntiwabagaho mu mategeko nshingiro nyamara byari ngombwa. Washyizweho kubera ko ibikubiye mu ngingo ziwugize bikenewe mu mikorere y'uwo Muryango

10) Ku byerekeye umutwe wa X

Uwo mutwe ntiwabagaho mu mategeko shingiro nubwo hari ingingo zari zerekeranye n'iseswa ry'ishyirahamwe (Umuryango). Izo ngingo zaravuguruwe hashingiwe ku **ngingo ya 35 n'ya 36** z'Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012.

11) Ku byerekeye umutwe XI

Uyu mutwe wariho ariko ingingo zawo zaravuguruwe.

Ihuza rimaze gusobanurwa ryemejwe ku bwiganze bw'amajwi y'abagize Umuryango bose.

Muri iyo nama kandi hashyizweho umuvugizi wungirije ariwe MUKAMANA Gaudence.

Bikorewe i Kagugu, kuwa 03/04/2013

LISTE NOMINATIVE DES MEMBRES PRESENTS LORS DE L'ASSEMBLEE

NOMS	POSITION	N° Carte ou Passeport	SIGNATURE
DIEZ PILAR	Représentante	X012694	(Sé)
MUKAMANA Gaudence	Représentante adjointe	1197170008116014	(Sé)
MUKAHAGUMA Angéline	Membre	1197870034505073	(Sé)
Sanchez Josée	Membre	X381237	(Sé)
MUKASINE Soline	Membre	1196870008981076	(Sé)
UWIMANA Consolée	Membre	1197070010080181	(Sé)
MUSABIMANA Godelene	Membre	1197370024654115	(Sé)

DECLARATION D'ELECTION

Au cours de la réunion de l'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Institut de Missionnaires de Jésus, Marie et Joseph tenue le 03/04/2013, les membres effectifs de cet Institut ainsi qu'à la désignation de la Représentante légale et de la Représentante Légale –Adjointe.

En conséquence nous soussignées sœurs Marie Pilar Diez Espelosin et MUKAMANA Gaudence, déclarons, par la présente, avoir été désignées le 03/04/2013 par l'Assemblée Générale de l'Institut pour exercer les responsabilités suivantes :

- Sœur MARIE Diez Espelosin, comme Représentante Légale
- Sœur MUKAMANA Gaudence, comme Représentante Légale - Adjointe

Nous déclarons, par ailleurs, accepter d'assurer, en âme et conscience, ces charges.

Fait à Butare, le 12/12/2013

Sœur MARIE Diez Espelosin (sé)

Sœur MARIE Diez Espelosin (sé)

**Itegeko Shingiro rigenga Umuryango wa
Sœurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique**

Umuryango utagengwa na Leta ushingiyeye ku iyobokamana

**UMUTWE WA 1
Izina n’igihe umuryango uzamara**

Ingingo ya 1: Izina

Umuryango wa « **Sœurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique** », ni umuryango utagengwa na Leta ushingiyeye ku iyobokamana, usimbuye Umuryango udaharanira inyungu wari ufite iryo zina, wahawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2: Igihe umuryango uzamara

Uyu muryango w’Abihayimana”Soeurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique” ntugenerwa igihe cyo kubaho.

**UMUTWE WA 2
Inshingano z’umuryango, aho uzakorera,
n’abagenerwabikorwa bawo**

Ingingo ya 3 : Inshingano

Umuryango ufite inshingano zikurikira :
- Kuba mu muryango nk’uwiye guriyimana, hakurikijwe Amategeko shingiro ya Kiliziya Gatolika;
- Kwamamaza inkuru nziza ya Yezu Kristu kuli

**Statuts des
Sœurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique**

Organisation non gouvernementale fondée sur la religion.

**CHAPITRE 1
Dénomination et durée**

Article 1: Dénomination

L’Organisation fondée sur la religion, dénommée «**Sœurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique** » remplace l’Association sans But Lucratif portant la même dénomination, dotée de la personnalité civile.

Article 2: Durée

L’Organisation basée sur la religion « Sœurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique » est constituée pour une durée indéterminée.

**CHAPITRE 2
Mission, zone d’intervention, bénéficiaires**

Article 3 : Mission

L’Organisation a pour mission :
- pratiquer la vie religieuse en communauté, selon des Constitutions approuvées par l’Eglise catholique ;
- Annoncer la Bonne Nouvelle de Jésus-Christ à

**Statutes of
Sœurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique**

Non-governmental organization based on religion.

**CHAPTER 1
Name and duration**

Article 1: Name

The organization based on religion, called "**Soeurs meissionnaires de Notre Dame d’Afrique**" replaces the non-profit association of the same name, with legal personality.

Article 2: Duration

The Organization based on religion “Soeurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique” is constituted for an unlimited period.

**CHAPTER 2
Mission, area of intervention, beneficiaries**

Article 3: Mission

The organization's mission:
- Practicing religious life in community, according to the Constitutions approved by the Catholic Church;
- To proclaim the Goods News of Christ to all the

bose

- Kugira uruhare mu bikorwa bifasha abantu mu iterambere ry'imibereho myiza, ubukungu n'umuco.

Ingingo ya 4 : Ibikorwa

Umuryango uzakorera aho ari ho hose ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda. Ubu dukorera mu Karere ka Nyarugenge no mu Karere ka Huye. Mu bikorwa biteza imbere abagore no muburezi bw'urbyiruko mu mashuli.

Ingingo ya 5 : icyicaro n'aderesi

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu mugwi wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umurenge wa Nyarugenge, Akagari ka Kiyovu, Umudugudu wa Ganza

Icyo cyicaro gishobora kwimurirwa ahandi aho ari ho hose mu gihugu, byemejwe n'Inteko Rusange idasanze, ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango bitabiriye inama.

Ingingo ya 6 : Abagenerwabikorwa

Ibikorwa by'Umuryango bigera ku muntu wese cyane cyane abagore nokwigisha urubyiruko mu mashuli.

tous ;

- participer à des œuvres philanthropiques pour le développement social, économique et culturel.

Article 4 : Activités

L'Organisation exerce ses activités sur tout le territoire de la République du Rwanda. Actuellement nous travaillons dans le district de Nyarugenge et le district de Huye.

Dans les activités de la promotion des femmes et dans l'enseignement des jeunes dans les écoles.

Article 5 : Siège social et adresse

Le siège social de l'Organisation est fixé en la ville de Kigali, District de Nyarugenge, Secteur Nyarugenge, Cellule Kiyovu, Umudugudu de Ganza.

Ce siège peut être transféré en un autre endroit de la République du Rwanda par décision prise en Assemblée Générale Extraordinaire, à la majorité des deux tiers des membres présents.

Article 6 : Bénéficiaires

Les activités de l'Organisation sont offertes à toute personne, en particulier les femmes et les jeunes dans les écoles.

peoples of the world;

- Participate in philanthropic organizations for social, economic and cultural development.

Article 4: Activity

The organization operates throughout the territory of the Republic of Rwanda. Currently we are working in Nyarugenge district and Huye district. To promote the women and the formation of the youth at school.

Article 5: Headquarters and address

The Headquarters of the Organization is set in the city of Kigali, Nyarugenge District Nyarugenge, Sector, Kiyovu cell, Ganza Quarter.

This seat can be transferred to another place of the Republic of Rwanda by decision after an Extraordinary General Meeting with a majority of two thirds of the members present.

Article 6: Beneficiaries

Activities of the organization are open to anyone particularly the women and youth at school.

UMUTWE WA 3	CHAPITRE 3	CHAPTER 3
Kuba umunyamuryango no kureka kuba we	Acquisition et perte de la qualité de membres	Membership and Regulation of members
Ingingo ya 7: Umubare w'abanyamuryango	Article 7 : nombre des membres	Article 7: Number of members
Nta mubare w'abanyamuryango uteganyijwe; ariko kandi ntushobora kujya muni y'abantu batatu.	Le nombre des membres effectifs est en principe illimité ; il ne peut jamais être inférieur à trois.	The number of members is unlimited in principle; it can never be less than three.
Ingingo ya 8: Ibyiciro by'abanyamuryango	Article 8: catégories de membres	Article 8: categories of membership
Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawo gusa.	L'Association se compose uniquement de membres effectifs.	The Association shall consist only of members who abide by the Rules and Regulations of the Organization.
Ingingo ya 9: Kuba umunyamuryango	Article 9 : acquisition de la qualité de membre	Article 9: Acquisition of membership
Kwemererwa cyangwa kwirukanwa mu muryango biharirwa gusa Amategeko ngenga mikorere y'Umuryango.	Le droit d'adhésion et d'exclusion sont réglés par le règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.	The right of adhesion and exclusion are regulated by the proper law of the Organization.
Abanyamuryango bagomba kuzuza ibikurikira:	Les membres de l'organisation doivent satisfaire aux conditions suivantes :	The members of the Association must satisfy the following requirements:
Kuba uwihayimana, wasezerenye mu muryango wa "Soeurs missionnaires de Notre Dame d'Afrique"	Etre une religieuse liée par vœux à la famille religieuse des « Sœurs missionnaires de Notre Dame d'Afrique ».	To be a religious, bound by vows to the Association of the "Soeurs Missionnaires de Notre Dame d'Afrique".
Kwemererwa n'Umushumba wa Diyosezi y'u Rwanda kugira ngo turangize inshingano zihuje n'ibyho umuryango ugamije.	Etre accepté par un évêque catholique du Rwanda pour servir selon les buts spécifiques de l'organisation.	To be accepted by the Catholic Bishop of Rwanda to serve according to the specific aims of the Association.
Inteko Rusange y'umuryango ifite ububasha budakuka bwo kwakira cyangwa guhakanira umuntu wese mu muryango byemejwe na bibiri bya gatatu by'abanyamuryango.	L'Assemblée Générale a seule le pouvoir exclusif et absolu d'admettre ou de refuser admission à un membre par décision des 2/3 des membres effectifs.	The General Assembly has the sole and absolute power to admit or refuse admission to any person as a member with the decision of two-third majority of members.

Ingingo ya 10: Kureka kuba umunyamuryango

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo :

- Yapfuye ;
- Yasezeye bigaragazwa n'icyemezo yashyikirije abahagarariye umuryango;
- Igihe avuye burundu mu Rwanda;
- Byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango kandi bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi, bitewe n'uko yarenze ku mabwiriza akubiye mu Itegeko shingiro ry'umuryango no mu Itegeko ngengamikorere.

UMUTWE WA 4

Imitunganyirize, ububasha n'inshingano by'inzego z'umuryango

Ingingo ya 11: Imitunganyirize y'inzego

Inzego z'Umuryango ni Inteko Rusange, Inama y'Ubuyobozi, Komisiyo y'umutungo n'Urwego rwo gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 12: Inteko Rusange

Inteko Rusange ni Urwego rw'ikirenga rw'Umuryango; rufite inshingano zikurikira :

- Kugena no kuyobora imikorere rusange y'Umuryango: igenamigambi, gahunda y'ibikorwa ;
- Kwemeza no kuvugurura Itegeko shingiro ry'Umuryango n'Itegeko ngengamikorere;

Article 10 : perte de la qualité de membre

Toute personne peut perdre la qualité de membre par :

- le décès ;
- la démission présentée par écrit au Représentant Légal ;
- Départ définitif du Rwanda ;
- Décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs sur proposition du Conseil d'Administration aux motifs de violation persistante des dispositions des présents Statuts et du Règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE 4

Structure, compétence et attributions des organes

Article 11 : Les structures

Les organes de l'Organisation sont l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration, la Commission financière, et l'Organe de résolution des conflits.

Article 12 : L'Assemblée générale

L'Assemblée Générale est l'Organe suprême de l'Organisation ; elle a notamment les attributions de :

- définir et orienter la politique générale de l'Organisation : plan stratégique, plan d'action ;
- adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur :

Article 10: Loss of membership

Anyone can lose membership by:

- Death;
- Resignation submitted in writing to the Legal Representative;
- Definitive departure from Rwanda;
- The decision by the General Assembly by a majority of two thirds of the full members of the Board of Directors , proposal on the grounds of persistent violation of the provisions of this Constitution and the Rules of Procedure.

CHAPTER 4

Structure, authority and responsibilities of the bodies

Article 11: The structures

The organs of the Organization are the General Assembly, the Board of Directors, the Financial Commission and the organ of conflicts resolution.

Article 12: The General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the Organization, and has particular functions:

- Define and direct the general policy of the Organization: Strategic Plan, Action Plan;
- Adopt and amend the statutes and rules of procedure:

- | | | |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Gushyiraho no gukuraho Abahagarariye Umuryango, abagize Inama y'Ubuyobozi, kimwe n'abagize Komisiyo ishinzwe umutungo n'Urwego rukemura amakimbirane;- Kwemeza raporo y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ingengo y'imari n'imicungire y'umuryango;- kwakira impano n'imirage;- Kwakira no gusezerera abanyamuryango ;- Kwemeza iseswa ry'Umuryango n'abagenerwa umutungo wawo. | <ul style="list-style-type: none">- élire et révoquer les Représentants légaux, les membres du Conseil d'Administration, ainsi que les membres de la Commission financière et de l'Organe de résolution des conflits ;- approuver le rapport d'activités du Conseil d'Administration, le budget et les comptes de l'Association ;- accepter donations et legs ;- admettre et exclure les membres ;- décider de la dissolution de l'Organisation et de l'affectation de ses biens. | <ul style="list-style-type: none">- Elect and dismiss the legal representatives, members of the Board of Directors and members of the Financial Committee and the Governing Body.- Approve the activity report of the Board of Directors, the budget and the accounts of the Association;- Accept donations and legacies;- Admit and expel members;- Decide on the dissolution of the organization and the allocation of its assets. |
|--|---|--|

Ingingo ya 13: Inteko Rusange isanzwe

Inteko Rusange isanzwe iterana nibura rimwe mu mwaka. Itumizwa mu nyandiko n'Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko, igihe atabonetse cyangwa yagize impamvu, itumizwa n'umwe mu bamwungirije ari we Mwungiriza wa mbere. Igihe abo bose batabonetse, kandi byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango, Inteko Rusange iratumizwa, ikitoramo Perezida n'Umunyamabanga. Ibaruwa itumiza Inteko Rusange igomba gutangwa mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iterana; kandi ikaba ikubiyemo ingingo zizasuzumwa kuri uwo muni.

Kugira ngo iterane ku buryo bwemewe n'amategeko, Inteko Rusange idasanzwe igomba kuba igizwe nibura n'ubwiganze bwa 2/3 by'abayigize. Iyo uwo mubare utabonetse, Inteko Rusange itumizwa bundi bushya, mu gihe kitarengaje iminsi cumi nk'uko byavuzwe

Article 13 : Assemblée générale ordinaire

L'Assemblée générale ordinaire se réunit au moins une fois par an. Elle est convoquée par écrit, à l'initiative du Représentant légal, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, par un des Représentants légaux suppléants le premier Représentant légal suppléant. En cas d'absence ou d'empêchement simultané des Représentants légaux, l'Assemblée est convoquée par accord des deux tiers des membres effectifs, qui se choisissent en leur sein un Président et un Secrétaire. La lettre de convocation doit être expédiée quinze jours avant la réunion; elle mentionne les points de l'ordre du jour.

Pour siéger valablement, l'Assemblée Générale ordinaire doit réunir au moins la majorité des deux tiers des membres. Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale est convoquée à nouveau selon les formes prescrites ci-dessus, dans un délai de dix jours. Au cours de cette seconde

Article 13: Annual General Body Meeting

The Ordinary General Assembly meets at least once a year. It is convened by writing to the initiative of the legal representative or, in the absence or incapacity of the latter by a legal substitute of Representatives, the first deputy legal representative. In case of absence or impediment of simultaneous legal representatives, the Assembly shall be convened by agreement of two thirds of the members, who are chosen from among themselves a Chairman and a Secretary. The letter of invitation must be sent two weeks before the meeting with points of the agenda.

The quorum for the AGM must meet at least two-thirds majority of the members. If this quorum is not reached, the General Assembly has reconvened in the manner prescribed above, within ten days. During the second Assembly, the proceedings will be valid whatever the number of members present.

haruguru. Muri icyo Nteko Rusange ya kabiri, ibyemezo bifashwe bihabwa agaciro batitaye ku mubare w'abayijemo; isuzuma kandi ingingo ziri ku murongo w'ibyigwa zonyine.

Naho ibyemezo by'inteko Rusange isanzwe bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abanyamuryango bayigize.

Ingingo ya 14 : Inteko Rusange idasanzwe.

Inteko Rusange idasanzwe iterana mu buryo bumwe n'Inteko Rusange isanzwe, kugira ngo isuzume ibibazo bikomeye kandi byihutirwa bivugwa muri iri Tegeko shingiro ry'Umuryango. Ishobora gutumizwa igihe icyo ari cyo cyose. Isuzuma gusa ingingo ziteganyijwe uwo muni ku murongo w'ibyigwa. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bayirimo.

UMUTWE WA 5

Ibisabwa kugira ngo umuntu abe umuyobozi cyangwa areke kuba we

Ingingo ya 15: Abayobozi

Kugira ngo umuntu ahabwe inshingano z'Uharagariye Umuryango imbere y'amategeko, utegurirwa uwo mwanya agomba kuba yujuje ibisabwa mu ngingo ya 27 y'itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17 Gashyantare 2012, bigaragazwa n'icyemezo cy'uko atakatiwe n'inkiko. Agomba kandi kuba yujuje ibivugwa mu Itegeko shingiro ry' Umuryango wa Soeurs Missionnaires de Notre

Assemblée, les délibérations seront valables quel que soit le nombre des membres présents. Elle ne statuera que sur les points portés à l'ordre du jour précédent.

Les décisions de l'Assemblée Générale Ordinaire sont prises à la majorité simple des voix des membres présents.

Article 14 : Assemblée générale extraordinaire

L'Assemblée Générale Extraordinaire est réunie selon les mêmes modalités que l'Assemblée Ordinaire pour traiter de questions importantes et urgentes mentionnées dans les présents statuts. Elle peut être convoquée n'importe quand. Elle ne peut traiter que les points portés à l'ordre du jour. Ses décisions doivent être prises à la majorité des deux tiers des membres présents.

CHAPITRE 5

Critères pour être et pour perdre la qualité de dirigeant

Article 15 : Dirigeants

Pour être nommé aux fonctions de Représentant légal, tout candidat doit satisfaire aux conditions stipulées à l'article 27 de la loi n°06/2012 du 17 février 2012, attestées par un extrait de casier judiciaire.

Il doit en outre remplir les conditions stipulées par les Constitutions de la Congrégation des Soeurs Missionnaires de Notre Dame d'Afrique pour

Decisions of the Annual General Meeting shall be taken by simple majority of members present.

Article 14: Extraordinary General Body Meeting

The Extraordinary General Body Meeting is held in the same manner as the Ordinary Meeting to address important and pressing issues mentioned in these statutes. It can be called at any time. It can only handle the items on the agenda. Its decisions shall be taken by a majority of two thirds of the members present.

CHAPTER 5

Criteria for leadership

Article 15: leaders

To be appointed legal representative, an applicant must meet the conditions laid down in Article 27 of Law No. 06/2012 of 17 February 2012, evidenced by a criminal record.

She should also fulfill the conditions stipulated by the Constitutions of the Congregation of the "Soeurs Missionnaires de Notre Dame d'Afrique"

Dame d'Afrique kugira ngo ahabwe umurimo w'ubuyobozi; bigashingira no k'ubushobozi, ubunararibonye, kandi yarakoze amasezerano y'umuryango.

Buri wese mu Bahagarariye umuryango imbere y'amategeko, ashwirwaho n'Inteko Rusange.

Atakaza umwanya w'ubuyobozi mu Muryango byemejwe n'Inteko Rusange, igihe atacyuzuzwa kimwe cyangwa byombi mu bisabwa byavuzwe haruguru muri iyi ngingo.

UMUTWE WA 6

Inzego z'Ubuyobozi n'iz'igenzuramutungo.

Ingingo ya 16: Inama y'Ubuyobozi

Umuryango uyoborwa n'Inama y'Ubuyobozi ikaba igizwe n'aba bakurikira:

- Perezida, ari na we Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko;
- Visi Perezida, ari na we wungirije Uhagarariye Umuryango;
- Umunyamabanga, ari na we ushinze Urwego rwo gukemura amakimbirane.

Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi ntizihemberwa.

Inama y'Ubuyobozi itorwa n'Inteko Rusange, ikagira manda y'imyaka icumi (10) ishobora kunguruzwa. Iterana nibura kabiri mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa, igatumizwa na Perezida wayo.

accéder à une fonction de gouvernance, notamment pour les compétences, l'expérience et les engagements de vie religieuse.

Tout Représentant légal est nommé par l'Assemblée générale.

Il perd la qualité de dirigeant dans l'Organisation, par décision de l'Assemblée générale, si l'une des deux conditions, ou les deux conditions, ne sont plus réalisées.

CHAPITRE 6

Organes administratifs et d'audit financier.

Article 16: Le Conseil d'Administration

L'Organisation est administrée par un Conseil d'Administration composé par:

- Un Président qui est le Représentant légal ;
- un Vice-Président qui est le Représentant légal suppléant ;
- un Secrétaire qui est aussi chargé de l'Organe de résolution des conflits.

Les fonctions de membre du Conseil d'Administration ne donnent lieu à aucune rémunération.

Le Conseil d'Administration est élu par l'Assemblée Générale pour une durée de dix (10) ans renouvelables. Il se réunit au moins deux fois par an et chaque fois que de besoin, par convocation de son Président

to enter a governance function, including the skills, experience and commitment of religious life.

Every legal representative is appointed by the General Assembly.

One loses membership in the Organization by resolution of the General Assembly, if one of the two conditions or both the conditions are not met.

CHAPTER 6

Administrative bodies and financial audit.

Article 16: The Board of Directors

The organization is governed by a Board of Directors composed of:

- A President who is the legal representative;
- Vice-President who is the acting legal representative;
- A Secretary who is also responsible for the Body of conflict resolution.

The function of the Board of Directors does not give rise to any compensation.

The Board of Directors is elected by the General Assembly for a period of ten (10) years. It meets at least twice a year and whenever necessary, by invitation of its President

Ingingo ya 17: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi ifite inshingano yo kuyobora Umuryango. Ishinzwe kandi gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange, cyane cyane kubahiriza gahunda y'ibikorwa n'imikoreshereze y'ingengo y'imari ; ikagira n'inshingano yo gutegura inama zose z'Inteko Rusange.

Inama y'Ubuyobozi, byemejwe n'Inteko Rusange, ishobora guhabwa uburenganzira bwo kumvikana, gutanga ingwate, guhabwa, kugurisha, kwakira ingurane ku mutungo wimukanwa n'utimukanwa ; gutanga ingwate ku mazu cyangwa uburenganzira ku bijyanye na yo ; kuguza cyangwa gusesa amasezerano y'ingwate, gukuraho icyemezo cyafashwe ; gutanga uburenganzira ku bijyanye no kwishyurwa cyangwa kutishyurwa, gusesa amasezerano, guha ububasha busesuye bwihariye intumwa z'umuryango cyangwa zihariye ; kureka uburenganzira ku mutungo.

Ingingo ya 18: Ubuyobozi

Amabwiriza arebana n'imikorere y'umuryango ashingiye ku mahame remezo rusange, nk'uko akubiye mu Itegeko shingiro y'Umuryango, agaragara no mu "Itegeko ngengamikorere", yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'abanyamuryango bayiteraniyemo.

Ibindi bikorwa bisanzwe biyoborwa n'Uhagarariye Umuryango hamwe n'Umuwungirije, bashyirwaho n'Inteko Rusange isanzwe, ku bwiganze bw'abanyamuryango bayitabiriye nk'uko bivugwa mu

Article 17 : Fonctions du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration assure la gestion courante de l'Association. Il est chargé du suivi des décisions de l'Assemblée générale, en particulier de l'exécution du plan d'action et des prévisions budgétaires ; il a la responsabilité de préparer chaque réunion de l'Assemblée générale.

Le Conseil d'Administration peut, avec l'aval de l'Assemblée Générale : transiger, compromettre, acquérir, vendre, échanger tous biens meubles et immeubles ; hypothéquer les immeubles ou les droits réels immobiliers ; emprunter, émettre des obligations garanties par hypothèque ; stipuler la clause de voie parée ; donner mainlevée de toutes inscriptions d'office avec ou sans paiement ; conclure des baux. Conférer tous pouvoirs spéciaux à des mandataires associées ou non ; renoncer à tous droits réels.

Article 18: Administration

Les normes relatives au fonctionnement de l'Organisation en référence aux principes généraux de base contenus dans les présents statuts sont consignées dans un "Règlement d'Ordre Intérieur" adopté en Assemblée Générale par décision de la majorité simple des membres présents.

Les affaires courantes sont administrées par un Représentant légal titulaire et par un Représentant légal suppléant, nommés par l'Assemblée générale ordinaire, à la majorité simple des membres

Article 17: Duties of the Board of Directors

The Board of Directors is responsible for monitoring the decisions of the General Assembly, in particular the implementation of the action plan and budget and has the responsibility to prepare each meeting of the General Assembly.

The Board of Directors may, with the approval of the General Assembly: Compromise, acquire, sell, exchange all movable and immovable mortgaged real property or real rights; borrow, issue bonds secured by mortgage; stipulate the clause path adorned, to discharge all entries automatically with or without payment, enter into leases. Confer any special powers to agents associated or not to waive.

Article 18: Administration

Standards for the operation of the Organization in reference to general basic principles contained in these articles are recorded in "Internal Rules" adopted by the General Body Meeting by decision of a simple majority of members present.

Current affairs are administered by a legal representative and the Legal Representative alternate, appointed by the Ordinary General Body Meeting by a simple majority of members present, according to the criteria set out in Article 15.

ningingo ya 15.

Ingingo ya 19 : Umutungo n’amafaranga

Kugira ngo Umuryango ugere ku ntego zawo, ugira umutungo wimukanwa n’utimukanwa. Imikorere myiza y’Umuryango igerwaho biturutse ku bikorwa bibyara inyungu by’abanyamuryango, ku mfashanyo, imirage ndetse n’impano zinyuranye, bitanyuranyije n’itegeko rigenga Imiryango itagengwa na Leta ishingiye ku iyobokamana, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 5 n’iya 30. Umutungo w’umuryango ucungwa n’Umwungiriza wa mbere w’Uhagarariye Umuryango, ushyirwaho n’Inteko Rusange nk’Umucungamutungo mukuru.

Ingingo ya 20: Komisiyo ishinzwe umutungo

Komisiyo ishinzwe umutungo igizwe n’abantu batatu bashyirwaho n’Inteko Rusange; igira manda y’imyaka itatu ishobora kunguruzwa. Iterana mbere ya buri Nama y’Ubuyobozi igasuzuma ibibazo byerekeye umutungo. Iyo Komisiyo ishinzwe umutungo iyoborwa n’Umwungiriza w’Uhagarariye Umuryango. Ni urwego ngishwanama, rushinzwe gutanga ibitekerezo ku bibazo birebana n’umutungo, kimwe no mu birebana n’ingengo y’imari ndetse n’imikoreshereze y’umutungo.

Ingingo ya 21: Umugenzuzi w’imari utari umunyamuryango

Imicungire y’imari n’umutungo ikurikiranwa

présents, selon les critères énoncés à l’article 15.

Article 19 : Patrimoine et finances

Pour assurer la réalisation de ses objectifs, l’Organisation dispose de biens immobiliers et de biens mobiliers. Elle assure son fonctionnement par les produits générés par le travail de ses membres, des subsides, legs et dons divers, en conformité avec la loi sur les ONG fondées sur la religion, notamment en ses articles 5 et 30. Les biens de l’Organisation sont gérés par le premier Représentant légal suppléant, nommé par l’Assemblée générale comme Administrateur financier.

Article 20 : Commission financière

Une Commission financière de trois membres, désignés par l’Assemblée générale pour des mandats de trois ans renouvelables, se réunit avant chaque Conseil d’Administration devant traiter de questions financières. Elle est présidée par le Représentant légal suppléant. Elle est un organe consultatif, appelé à donner ses avis sur toute question financière, notamment pour l’étude des prévisions budgétaires et des états financiers.

Article 21: Auditeur externe

La gestion des finances et des biens est supervisée

Article 19: Heritage and finances

To ensure the achievement of its objectives, the Organization has real estate and movable property. It ensures its functioning by the income generated by the work of its members, grants, Patrimony and different donations in accordance with the law on NGOs based on religion, in particular Articles 5 and 30. Assets of the organization are managed by the first deputy, legal representative appointed by the General Assembly as Financial Administrator.

Article 20: Financial Committee

A Finance Committee of three members, appointed by the General Assembly for a term of three years, meets with the Board to deal with financial matters. It is chaired by the Deputy Legal Representative. It is a consultative body called upon to give its opinion on any financial matter, including the study of budgeting and financial statements.

Article 21: External auditor

Financial management and property is supervised

n'umugenzuzi w'munyamuryango, utorwa n'Inama y'ubuyobozi mu bantu babifitiye ubushobozi kandi bamenyereye uwo murimo.

UMUTWE WA 7

Urwego n'uburyo bwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 22: Urwego rwo gukemura amakimbirane

Umuryango ufite Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Urwo rwego rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange; ruyoborwa n'Umunyamabanga w'Inama y'Ubuyobozi.

Igihe havutse amakimbirane, abagize urwo Rwego baterana bitarenze iminsi cumi n'itanu kugira ngo basuzume icyo kibazo. Bagira kandi inama bagira kandi inama igenwa n'amategekoyitumizwa na Perezida wayo iterana rimwe mu mezi ane kugira ngo isuzume imigendekere y'umuryango no gukumira icyakurura amakimbirane cyose, n'igihe cyose hari ikibazo cyo gukemura.

Ingingo ya 23: Uburyo bwo gukemura amakimbirane

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rufite inshingano yo gukemura amakimbirane iyo ava akagera yaboneka hagati y'abanyamuryango.

Buri munyamuryango na buri rwego rw'Umuryango, bashobora kugeza ku Rwego rukemura amakimbirane ikibazo gishobora kubangamira ubumwe n'ubwumvikane mu

par un auditeur interne, choisi par le Conseil d'Administration parmi les personnes compétentes et expérimentées appartenants à l'organisation.

CHAPITRE 7

Organe et mécanisme de résolution des conflits

Article 22 : Organe de résolution des conflits

L'Organisation est dotée d'un Organe chargé de la résolution des conflits.

Il est composé de trois membres, élus par l'Assemblée générale ; il est présidé par le Secrétaire du Conseil d'Administration.

Une fois saisi d'une situation conflictuelle, l'Organe se réunit endéans les quinze jours pour statuer en la matière. Il tient une réunion statutaire, convoquée par son Président, une fois par semestre pour étudier la situation de l'organisation et Prévenir toute tension conflictuelle, et chaque fois qu'il ya un conflit à résoudre.

Article 23 : Mécanismes

L'organe de résolution des conflits est chargé de résoudre tout conflit entre les membres de l'Organisation.

Chaque membre, et chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre les cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie des membres et des structures.

by an internal auditor appointed by the Board of Directors from among the competent and experienced persons belonging to the organization.

CHAPTER 7

Mechanism of conflict resolution

Article 22: Organization for conflict resolution

The Organization has a Body responsible for conflict resolution.

It is composed of three members elected by the General Assembly and chaired by the Secretary of the Board of Directors.

Whenever there is a conflict situation, the Board shall meet within fifteen days to decide on the matter. It holds a regular meeting, convened by its President, once in every six months.

Article 23: Mechanisms

The body is responsible for conflict resolution to resolve any conflict between members of the Organization.

Each member and each organ of the Organization may submit cases affecting the unity and harmony of members and structures.

banyamuryango no mu nzego zawo.

Uru rwego na rwo rukifashisha uburyo bushyira imbere ibiganiro n'ibisubizo mu bwumvikane, guhuza abantu no kubunga.

Iyo iyo nzira yo kugera ku mahoro mu bwumvikane idashobotse kuri uru Rwego rwo gukemura amakimbirane, hitabazwa Inama y'Ubuyobozi, bitashoboka hakitabazwa Inteko Rusange.

Kwitabaza inkiko zibifitiye ububasha bikorwa iyo nta bundi buryo bwashoboka.

UMUTWE WA 8

Iseswa ry'Umuryango n'abagenerwa umutungo wawo

Ingingo ya 24: Ibyerekeye Iseswa ry'Umuryango

Umuryango ushobora guseswa byemejwe n'ubwiganze bwa 2/3 by'abawugize, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe.

Ingingo ya 25: Itangwa ry'umutungo

Igihe cy'iseswa ry'Umuryango, umutungo wawo wegurirwa indi miryango gatolika, y'abiyeguriyimana.

Itangwa ry'umutungo rikorwa byemejwe n'ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe.

Il recourt aux techniques qui privilégient le dialogue et les solutions à l'amiable, par voie de compromis, de médiation et de conciliation.

L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'Organe ouvre la voie au recours au Conseil d'Administration, puis à l'Assemblée générale.

Le recours aux juridictions compétentes doit être exceptionnel.

CHAPITRE 8

Dissolution et affectation du patrimoine

Article 24 : Dissolution

L'Organisation peut être dissoute sur décision prise à la majorité des deux tiers des membres effectifs réunis en Assemblée Générale Extraordinaire.

Article 25 : Affectation du patrimoine

En cas de dissolution, l'avoir social de l'Organisation sera affecté à des œuvres catholiques, religieuses ou philanthropiques, ayant des objectifs analogues à ceux déterminés à l'article 3 des présents statuts.

L'affectation des biens est décidée en Assemblée Générale Extraordinaire, à la majorité des deux tiers des membres.

It uses techniques that emphasize dialogue and amicable solutions by way of compromise, mediation and conciliation.

The failure of an attempt to reach a peaceful and negotiated solution at Body opens the way to use the Board of Directors and the General Assembly.

Recourse to competent courts should be exceptional.

CHAPTER 8

Dissolution and distribution of the assets

Article 24: Dissolution

The organization may be dissolved by a decision taken by a majority of two thirds of the members met in an Extraordinary General Meeting.

Article 25: Assignment of heritage

In case of dissolution, the assets of the company of the Organization will be allocated to Catholic works, religious or philanthropic organizations having similar objectives to those laid down in Article 3 of this Constitution.

UMUTWE WA 9

Ingingo zisoza

Ingingo ya 26 : Ivugururwa ry'Amategeko

Aya mategeko shingiro y'Umuryango ntashobora guhindurwa keretse byemejwe n'abanyamuryango bose, bateraniye kubera iyo mpamvu mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 27: Ibibazo bigezwa mu nkiko

Ibindi bibazo byose bidateganyijwe muri iri Tegeko shingiro ry'Umuryango, bizakemurwa n'inkiko zibifitiye ububasha hakurikijwe amategeko.

Ingingo ya 28: Ikurikizwa ry'iri Tegeko shingiro

Iri Tegeko shingiro ry'Umuryango ryemejwe ku bwiganze bw'abagize Umuryango, bateraniye mu Nteko Rusange idasanze yo ku wa 30/12/2012. Rizatangira gukurikizwa kuva ku itariki rizaba rimaze kwemezwa n'ubuyobozi bushinzwe imiyoborere myiza. Ryemejwe n'abagize Umuryango, urutonde rw'amazina yabo rwanditse mu bifatiye kuri iyi nyandiko.

Umuvugizi w'Umuryango
Mujawamariya Daphrose
(Sé)

Umuvugizi wa mbere wungirije
Nakamya Théopista
(Sé)

CHAPITRE 9

Dispositions transitoires et finales

Article 26 : Modification des statuts

Les présents statuts de l'Organisation ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité absolue des membres de l'Assemblée Générale siégeant pour cela.

Article 27 : Jurisprudence

Toute question non prévue dans les présents statuts sera réglée conformément à la loi.

Article 28 : Entrée en vigueur

Les présents statuts ont été adoptés à la majorité absolue des membres de l'Organisation réunis en Assemblée Générale Extraordinaire le 30/12/2012. Ils entrent en vigueur à la date de leur approbation par l'Office de la Gouvernance. Ils ont été approuvés par les membres de l'Organisation dont la liste est en annexe.

Representante Legale
Mujawamariya Daphrose
(Sé)

Première Representante Legale Suppléante
Nakamya Théopista
(Sé)

CHAPTER 9

Transitional and Final Provisions

Article 26: Modification of statutes

The present statutes of the Organization may be amended only by a decision of an absolute majority of the General Assembly held for this purpose.

Article 27 Jurisprudence

Any matter not provided for in these Statutes shall be resolved in accordance with the law.

Article 28: Commencement

These statutes were adopted by an absolute majority of the members of the Organization met in Extraordinary General Meeting 30/12/2012. They will be put in force on the day of their approval by the Office of Governance. They were approved by the members of the Organization which are listed in the Appendix.

Legal Representative
Mujawamariya Daphrose
(Sé)

First Deputy Legal Representative
Nakamya Théopista
(Sé)

Umuwugizi wa kabiri wungirije
Furaha Kamanyula Jeannette
(Sé)

Kigali, ku wa 1/4/2013.

Deuxième Représentante Legale Suppléante
Furaha Kamanyula Jeannette
(Sé)

Kigali, le 1/4/2013.

Second Deputy Legal Representative
Furaha Kamanyula Jeannette
(Sé)

Kigali, le 1/4/2013.

MINUTES OF THE GENERAL ASSAMBLY OF THE ORGANIZATION BASED ON RELIGION « SŒURS MISSIONNAIRES DE NOTRE DAME D'AFRIQUE » HERD IN KIGALI ON DECEMBER 28 ,2012

The General Assembly of the Organization founded on religion “Soeurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique” was held on December 28, 2012 at the headquarters of the Organization (Kigali) at 8 am

1. All the founding members were present:

-MUJAWAMARIYA Daphrose

-NAKAMYA Theopista

-FURAHA Kamanyula Jeannette

-HAKE Léonie

-CERRUTI Alonso Inmaculada

-HOMBERG Odile.

2. After reading the proposed statues for this new organization, the Assembly proceeded to the votes for their approval. The statues were approved at the unanimity.

3. The Assembly then proceeded to the election of the Legal Representative and of the two Deputies Legal Representatives. The following were elected:

-MUJAWAMARIYA Daphrose was elected as Legal Representative by five ballots out of six;

-NAKAMYA Theopista was elected First Deputy Legal Representative by five ballots out of six;

-FURAHA Jeannette was elected Second Deputy Legal Representative by four ballots out of six;

4. The General Assembly fixed the plan of activities and the objectives for the year 2013.

5. The Administrative –Council was charged to proceed with the request for temporary registration of the organization and request of civil personality.

6. The members chosen to constitute the financial Commission are:

-Hake Léonie;

- HOMBERG Odile

- CERRUTI Alonso Inmaculada

7. The members of the organ of resolution of conflicts have been appointed :

-Mujawamariya Daphrose, president of the organ

-Hake Léonie

- Nakamya Théopista

The Assembly was closed at 6.00pm.

Signatures: Mujawamariya Daphrose (Chair-person) (Sé)

Nakamya Theopista (Reporter) (Sé)

Composition of the administrative board

On December, 28 2012 the extraordinaire assembly of the organization founded on religion »Sœurs Missionnaires de Notre dame d’Afrique has proceeded to the election of the Administrative Board. The following have been elected:

MUJAWAMARIYA Daphrose ,Legal Representative by the unanimity of the members. She reside at the headquarters of the organization: Ville de Kigali,Nyarugenge,Kiyovu,Ganza.

NAKAMYA Théopista, First Deputy Legal Representative by 5 out of 6 votes. She is the president of the financial Commission of the organization. She resides at Ville Huye ,Ngoma,Butare,Kabutare

FURAHA Kamanyula Jeannette, Second Deputy Legal Representative by 4 out of 6 votes . She resides at Ville de Huye, Ngoma, Butare, Kabutare.

Their Curriculum Vitae and Criminal Record Clearance Certificates are attached to this document.

DECLARATION

MUJAWAMARIYA Daphrose, declare having accepted, of my own free will, my election as Legal Representative of the,”Soeurs missionnaires de Notre Dame d’Afrique ”and I intend to fulfill my responsibilities at the best of my abilities.

(Sé)

NAKAMYA Théopista,declare having accepted, of my own free will, my election as First Deputy legal Representative of the “soeurs Missionnaires de Notre Dame d’Afrique” and I intend to fulfill my responsibilities at the best of my abilities.

(Sé)

FURAHA Kamanyula Jeannette, declare having accepted, of my own free will, my election as Second Deputy legal Representative of the “sours Missionnaires de Notre Dame d’Afrique” and I intend to fulfill my responsibilities at the best of my abilities.

(Sé)

LIST OF THE FOUNDING MEMBERS OF THE ORGANIZATION FOUNDED ON RELIGION

« SOEURS MISSIONNAIRES DE NOTRE DAME D'AFRIQUE »

NAMES	PASSPORT N° identité	ADDRESS	SIGNATURES
MUJAWAMARIYA Daphrose	1195970065077084	Kigali Ville, Nyarugenge, Kiyovu, Ganza	(Sé)
NAKAMYA Theopista	B 0552895	Huye, Butare, Ngoma, Kabutare	(Sé)
FURAHA Kamanyula Jeannette	OBOO17584	Huye, Butare, Ngoma, Kabutare	(Sé)
HAKE Leonie	C47Z8C6VP4D	Kigali Ville, Nyarugenge, Kiyovu, Ganza	(Sé)
CERRUTI Alonso Inmaculada	AAF871311	Kigali Ville, Nyarugenge, Kiyovu, Ganza	(Sé)
HOMBERG Odile	04RE42273	Kigali Ville, Nyarugenge, Kiyovu, Ganza	(Sé)

Vu pour légalisation de la signature de M.....

A posé ci-contre

Kigali, le 1/4/2013

<p>STATUS DE HOREBU TEMPLE MINISTRIES “H.T.M”</p>	<p>AMATEGEKO SHINGIRO YA UMURYANGO HOREBU TEMPLE MINISTRIES “H.T.M”</p>	<p>THE CONSTITUTION OF HOREBU TEMPLE MINISTRIES</p>
<p>Préambule</p> <ul style="list-style-type: none"> - Considérant le rôle initial assigné à la première famille par son créateur Dieu, Gen. 1:27,28 ; - Considérant la façon dont il a été assumé à travers l’histoire de l’humanité ; - Considérant les conséquences graves issues du dérapage humain à savoir les mariages par essai, les enfants de rues, les divorces, les avortements criminels, les traumatismes de tout genre, les viols et violences de toutes sortes voir les suicides, - Considérant que la famille, base de l’église, de la société et de la nation une fois mal constituée et mal encadrée influe sur le reste, - considérant la légèreté et l’ignorance avec lesquelles les homes et les femmes abordent ce vaste chantier qu’est la famille, au mépris de tous les panneaux indicateurs, - Au regard de tous les accidents de parcours et leurs conséquences, dans le souci deremedier à cet état des choses, nous décidons dès ce jour de créer une organisation fondée sur la religion dénommé HOREBU TEMP MINISTRIES "H.T.M." en single. <p>Il aura la tâche de préparer les gens à cette grande responsabilité d’abord et de sauver les familles au bord de ruine ensuite .Nous croyons y parvenir grâce à la parole de Dieu et l’intercession, la formation et la réconciliation suivies des activités de</p>	<p>Ijambo ry’ ibanze</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dushingiye ku nshingano Imana yahaye umuryango wambere, Itang.1 :27,28 ; - Dushingiye ku buryo iyo nshingano yashyizwe mu bikorwa mu mateka y’inyoko muntu ; - Dushingiye no kungaruka zi komeye ziva ku guta inshingano kw’abantu arizo: gushakana kudahwitse, abana bandagaye mu mihanda, gutana kw’abashakanye, gukuramo inda ku bushake, guhungabana k’uburyo bwose, gufatana kungufu, ubwicanyi bw’uburyo bwose n’ubwiyahuzi; - Dushingiye ku kuberako umuryango, wo shingiro ry’Itorero, rya sosiyete ndetse n’ishyanga, iyo utangijwe nabi cangwa utitawehe neza bigira ingaruka - Kubera kutitondera ibintu n’ubujiji abagabo n’abagore benshi batangiranye iyo nyubako ariyo umuryango, birengagije ibimenyetso byose by’ uburezi bwiza ; - Kubera impanuka zose zibera mu ngendo n’ingaruka zazo, mu rwego rwo gusubiza ku murongo ibitagenda, twiyemeje gutangiza umurimo uzakorwa n’umuryango ushingiyeye ku idini twise HOREBU TEMPLE MINISTERIE cyangwa "H.T.M." mu magambo ahinnye <p>Inshingano y’ uyu muryango izaba ari ugutegurira abantu gukora uwo murimo mbere na mbere, hagakurikiraho gutabara imiryango irimo guseniyuka. Turizera ko tuzabishobozwa n’Ijambo ry’Imana no gusenga, guhugura, ubumwe</p>	<p>Preamble</p> <ul style="list-style-type: none"> - Considering the initial role assigned to the first couple by the Creator, Gen : 1 :27, 28 ; - Considering how this role has been assumed throughout the history of humanity ; - Considering the heavy consequences including coming into marriage unprepared, street children, torn apart couples, criminal abortions, every kind of trauma, abuses and violence of all sorts even suicide that have resulted from the drifting away of the mankind ; - Considering that the family is the nuclear of the Church, of the society and the nation, once inadequately constituted and inefficiently taken care will affect the rest ; - Given the shallowness and ignorance with which both men and women venture into this vast field, the family, disregarding all its landmarks; - Given all accidents happening in the traffic and their consequences, with the concern to alleviate this situation, we from now decide to create a religious based organization called HOREBU TEMPLE MINISTRIES “H.T.M.” in short. <p>The task of this ministry will consist of equipping people in view of that immense responsibility first, then rescue those families at risk of ruin. We trust to accomplish this through intercessory prayers and</p>

<p>développement.</p> <p>CHAP 1: DE LA DENOMINATION, SIEGE ET RAYON D’ACTION</p> <p>DE LA DENOMINATION</p> <p>Article 1 :</p> <p>Il est créé une organisation fondée sur la religion dénommée HOREBU TEMPLE MINISTRIES, "H.T.M." en sigle qui sera régie par les présents statuts, et les règlements d’ordre intérieur en conformité avec les lois régissant organisation fondées sur la religion.</p> <p>DU SIEGE SOCIAL</p> <p>Article 2 :</p> <p>Le siège social de l’organisation est établi dans le District de Kicukiro à Kigali en République du Rwanda.</p> <p>Article 3 :</p> <p>Il peut être transféré à un autre lieu selon les besoins approuvés par l’Assemblée Générale des membres exprimés par une majorité absolue.</p> <p>DU RAYON D’ACTION</p> <p>Article 4 :</p> <p>HOREBU TEMPLE MINISTRIES « "H.T.M." » exerce ses activités sur toute l’entendue de la République du Rwanda en particulier et il pourra plus tard s’étendre dans les autres pays de la Région des Grands Lacs.</p>	<p>n’ubwiyunge ndetse n’ibikorwa by’amajyambere.</p> <p>UMUTWE WA MBERE : INYITO, IBIRO BIKURU BY’UMURYANGO N’AHO UKORERA</p> <p>INYITO Y’UMURYANGO</p> <p>Ingingo 1 :</p> <p>Hashyizweho umuryango ishingiyeye ku idini witwa HOREBU TEMPLE MINISTRIES "H.T.M." ugengwa n’aya mategekoshingiro, n’amategekongengamikorere hakurikijwe amategeko y’ i gihugu agenga imiryango ishingiyeye ku idini.</p> <p>IBIRO BIKURU</p> <p>Ingingo ya 2 :</p> <p>Ibiri bikuru by’ uyu muryango biri mukarere ka Kicukiro - i Kigali muri Repubulika y’u Rwanda.</p> <p>Ingingo ya 3 :</p> <p>Bishobora kwimurirwa ahandi bitewe n’impamvu zumvikanyweho mu bwiganze busesuye bw’amajwi y’inteko rusange</p> <p>AHO UMURYANGO UKORERA</p> <p>Ingingo ya 4 :</p> <p>Umuryango HOREBU TEMPLE MINISTRIES mu gihugu cy’u Rwanda hose by’umwihariko , kandi ushobora no kugeza ibikorwa byawo no mu bindi bihugu byo mu karere k’ibiyaga bigari</p>	<p>the Word of God, training and carrying development activities</p> <p>CHAP. ONE : NAME, HEADQUARTERS AND NATIONAL GEOGRAPHICAL AREA</p> <p>NAME</p> <p>Article 1 :</p> <p>A religious-based organisation named HOREBU TEMPLE MINISTRIES "H.T.M." is created and will be governed by this constitution and internal regulations in accordance with the country legislation concerning religious based organization.</p> <p>HEADQUARTER</p> <p>Article 2 :</p> <p>The "H.T.M." headquarter office is located in Kicukiro District – Kigali Rwanda</p> <p>Article 3 :</p> <p>The headquarter may be transferred to a different location if agreed upon by absolute majority of the general assembly</p> <p>H.T.M GEOGRAPHICAL AREA</p> <p>Article 4 :</p> <p>HOREBU TEMPLE MINISTRIES ("H.T.M.") operates on the entire territory of Rwanda, in particular and may extend its activities in the nations of Great Lakes Region</p>
---	---	--

<p>Article 5 :</p> <p>Ce champ d action peut être étendu dans d ‘autres pays sur décision de la majorité de ses membres réunis en assemblée générale.</p> <p>CHAP II : DE LA DUREE ET DE L’OBJET DE H.T.M</p> <p>Article 6 : DE LA DUREE</p> <p>L’organisation « "H.T.M." » est créé pour une durée indéterminée.</p> <p>MISSIONS</p> <p>Article 7 :</p> <p>"H.T.M." a missions pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Evangelisation - Assiste le gouvernement dans l’activité des developpement et la santé de la population Rwandaise <p>ACTIVITES ET LES BENEFICIAIRES</p> <ul style="list-style-type: none"> - La Réhabilitation familiale - La Réconciliation - Le Développement et la Santé - La Promotion des Droits Humains - Transformation Sociale à travers la parole de Dieu et les prières, - Commence et construire les églises dans notre pays et d’autres pays. <p>Les beneficiaires de l’activites de H.T.M sont :</p>	<p>Ingingo ya 5 :</p> <p>Umuryango Ushobora kwagurira ibikorwa byawo no mubindi bihugu, byumvikanyweho mu bwiganze bw’amajwi y ‘inteko rusange</p> <p>UMUTWEWA2 : IGIHE UMURYANGO UZAMARA N’ INTEGO ZAWO,</p> <p>Ingingo ya 6: IGIHE UMURYANGO UZAMARA</p> <p>Umuryango "H.T.M." ushyizweho kumara igihe kitazwi.</p> <p>INTEGO NKURU Y’UMURYANGO</p> <p>Ingingo ya 7 :</p> <p>H.T.M. Ifite intego nkuru zikurikira</p> <ul style="list-style-type: none"> -Ivugabutumwa -Gufasha Leta mu bikorwa by’iterambere n’ubuzima bwiza bw’abanyarwanda. <p>IBIKORWA N’ABAGENERWABIKORWA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gusana umuryango - Ubwiyunge - Amajyambere no kubungabunga ubuzima - Guteza imbere uburenganzira bw ‘ikiremwa muntu - Inyigisho zizana impinduka mu mibanire rusange biciye mu ijambo ry’Imana no gusenga. - Gutangiza no kubaka insengero mu Gihugu ndetse no mu bindi bihugu. <p>Abagenerwa bikorwa b’ibikorwa bya H.T.M ni:</p>	<p>Article 5 :</p> <p>"H.T.M." may expand further in other countries on a decision by the majority of the general assembly</p> <p>CHAP. II :DURATION AND H.T.M OBECTIVES</p> <p>Article 6 : DURATION</p> <p>"H.T.M." is created for an Indeterminate duration.</p> <p>MISSIONS</p> <p>Article 7 :</p> <p>"H.T.M." hasthefollowing missions</p> <ul style="list-style-type: none"> - Evangelisation - To assist the government in development activities and health of Rwandan population. <p>ACTIVITIS AND BENEFICIARIES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Family rehabilitation - Reconciliation - Health and Development - Humann Rights promotion - Teachings for Social Transformation through word of God and Prayers, - Starting and building churches with in the countries and outside our country <p>The beneficiaries of activities of H.T.M are: The founder</p>
---	---	--

<p>Les membres fondateurs, les membres adhérents et les membres sympathisants</p>	<p>Abanyamuryango bawutangije, abawujemo, n'abawushyigikira</p>	<p>members, adherent members and supporting members.</p>
<p>Article 9 :</p>	<p>Ingingo ya 9 :</p>	<p>Article 9:</p>
<p>Les membres fondateurs sont les membres de l'association signataires des présents status.</p>	<p>Abanyamuryango bawutangiye n'abashyize umukono kuri aya mategekoshingiro.</p>	<p>Founder members are those who have signed on this constitution</p>
<p>Article 10 :</p>	<p>Ingingo ya10 :</p>	<p>Article 10:</p>
<p>Les membres adhérents sont ceux-là qui acceptent de devenir membres de « "H.T.M." » après l'adoption de ces status.</p>	<p>Abanyamuryango bawujemo n'abandi bose biyemeza kuwuzamo ayamategekoshingiro' umuryango "H.T.M." yaramaze gusinywa</p>	<p>Adherent members are all those who decide to join "H.T.M.", after this constitution is signed</p>
<p>Article 11 :</p>	<p>Ingingo ya 11 :</p>	<p>Article 11:</p>
<p>Pour devenir membre, le candidat doit réunir les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Etre né de nouveau - Accepter de respecter les textes de "H.T.M." - Exprimer la volonté d'adhésion par écrit 	<p>Kugirango abe umunyamuryango, ubishaka agomba kuba yujuje ibi bikurikira :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kuba avutse ubwa kabiri - Kwiyezeza kuzubahiriza amategeko agenga umuryango "H.T.M." - Kugaragaza ubushake bwo kuba umunyamuryango mu nyandiko isaba 	<p>In order to become a member, every candidate must fulfill the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - S/he should be born again - Accept to abide by "H.T.M." regulations - Express her/his interest to become member through writing
<p>Article 12</p>	<p>Ingingoya12</p>	<p>Article 12</p>
<p>Les membres sympathisants sont ceux-là qui acceptent de soutenir l'association d'une quelconque façon sans être tenu obligation des membres effectifs</p>	<p>Abanyamuryango bawushyigikiye n'abantu biyemeza kuwutera inkunga iyo ariyo yose bitari ngombwa ko babazwa ibindi bya ngombwa by'abanyamuryango bwite</p>	<p>Sympathizing members are the people who give any kind of support to the ministry without being under obligations as it is with founders and adherents</p>
<p>DROITS DES MEMBRES</p>	<p>UBURENGANZIRA BW'ABANYAMURYANGO</p>	<p>MEMBERSHIP RIGHTS</p>
<p>Article 13 :</p>	<p>Ingingo ya13 :</p>	<p>Article 13:</p>
<p>Tout membre fondateur et adhérent a les droits suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prendre part aux activités de "H.T.M." - Etre informé du déroulement des 	<p>Umunyamurango wese yaba ari mu bawushinze cyangwa abawujemo, afite uburenganzira bwo :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kugira uruhare mubikorwa by'umuryango "H.T.M." - Kumenyeshwagahunda y'ibikorwa 	<p>Each of both the founder members and adherents has the right:</p> <ul style="list-style-type: none"> - To participate in the "H.T.M." activities - To be informed the program

<p>activités</p> <ul style="list-style-type: none"> - Donner librement son opinion sur une question soumise au débat dans les organes dont il est membre - Accéder et jouir de tous les droits reconnus aux membres. 	<ul style="list-style-type: none"> - Gutangaibitekerezomu mudendezo ku bibazo bigibwaho impaka munzego akoreramo - Gusangiran'abandi banyamuryango ubundi burenganzira bahuriyeho bwose 	<p>activities on a regular basis about</p> <ul style="list-style-type: none"> - To express his/her opinion on issues under debate in the area - To enjoy together with others, the rights of this "H.T.M." members
<p>OBLIGATION DES MEMBRES</p> <p>Article 14 :</p> <p>Tout membre de « "H.T.M." » a les obligations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Respecter les textes de l'organisation et s'acquitter de toutes les obligations - Défendre les intérêts de l'organisation et des autres membres - Participer aux activités de l'organisation relevant de sa compétence 	<p>INSHINGANO Z'ABANYAMURYANGO</p> <p>Ingingoya 14</p> <p>Umunyamuryango wa "H.T.M." wese ashinzwe :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kwitondera amategeko y'umuryango no gusoza neza ibimureba byose - Kubungabungainyungu z'umuryangoniz'abandi banyamuryango - Kugira uruhare mubikorwa by'umuryango afitemo ubushobozi 	<p>MEMBERSHIP OBLIGATIONS</p> <p>Article 14</p> <p>Every member of "H.T.M." is expected :</p> <ul style="list-style-type: none"> - To abide by "H.T.M." constitution and regulations and fulfill all her/his responsibilities - To protect the "H.T.M." interests as well as those of other "H.T.M." members - To participate in the "H.T.M." activities under her/his competence
<p>PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE</p> <p>Article 15</p> <p>La qualité de membre de l'organisation se perd par :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Démission ou retrait volontaire - Décès du membre - Non respect des obligations vis à vis de l'organisation - Exclusion prononcée par l'Assemblée générale. 	<p>GUTAKAZA UBUNYAMURYANGO</p> <p>Ingingo ya 15</p> <p>Umuntu abura ubunyamuryango bwe muri "H.T.M." iyo :</p> <ul style="list-style-type: none"> - kwegura ku bwende bwe - mu gihe apfuye - iyo atubahirije amategeko agenga uyu muryango - iyo byemejwe n'intekorusange ko yirukanwa 	<p>LOOSING MEMBERSHIP</p> <p>Article 15</p> <p>One may loose her/his membership in case</p> <ul style="list-style-type: none"> - S/he freely resigns - S/he dies - S/he fails to abide by "H.T.M." regulations - The general assembly decides to terminate her/his membership

<p>CHAP IV : DES ORGANES DE H.T.M ET FONCTIONNEMENT DES ORGANES</p> <p>Article 16 :</p> <p>« HTM » a pour organes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L' Assemblée Générale (AG) - Le comité Exécutif (CE) - L'organe de résolution des conflits - Le Département - Le Secteur - Le Groupe. 	<p>UMUTWE WA IV : INZEGO Z'U MURYANGO H.T.M N' IMIKORERE YAZO</p> <p>Ingingo ya 16 :</p> <p>Umuryango "H.T.M." ugizwe n' izi nzego :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Intekorusange - Komite nshingwabikorwa - Urwego rukemura amakimbirane - Ishami (deparitema) - Agashami (segiteri) - Itsinda 	<p>CHAP. IV : THE H.T.M ORGANS AND THEIR FUNCTIONNING</p> <p>Article 16 :</p> <p>The "H.T.M." organs are :</p> <ul style="list-style-type: none"> - The General Assembly - The Executive Committee - Organ for conflict resolution - The Departments - The Sector - The Group
<p>DU FONCTIONNEMENT</p> <p>Article 17 :</p> <p>Le fonctionnement des différents organes de H.T.M ainsi que leurs compétences sont déterminés de la façon qui suit organe par organe</p>	<p>IMIKORERE Y 'UMURYANGO</p> <p>Ingingo 17 :</p> <p>Imikorere y ' inzego zitandukanye z ' umuryango ndetse n 'ububasha bwazo bigenwa hakurikijwe imirimo ya buri Rwego</p>	<p>FUNCTIONING</p> <p>Article 17 :</p> <p>The functioning of the H.T.M organs and their powers are determined organ by organ in accordance with their duties and responsibilities</p>
<p>DE L'ASSEMBLEE GENERALE (AG)</p> <p>Article 18 :</p> <p>L'Assemblée Générale de H.T.M est l'organe suprême qui se réunit une fois par an de façon ordinaire.</p>	<p>INTEKO RUSANGE</p> <p>Ingingo ya 18 :</p> <p>Intekorusange nirwo rwego rw ' ikirenga rw 'umuryango ruterana rimwe mu mwaka mu buryo busanzwe</p>	<p>GENERAL ASSEMBLY</p> <p>Article 18 :</p> <p>The General Assembly is the H.T.M highest organ which is ordinarily convened once per year.</p>
<p>Article 19 :</p> <p>Elle peut se réunir de façon extraordinaire si le besoin se fait sentir et cela sur demande du comité exécutif ou d'autres membres.</p>	<p>ingingo ya 19 :</p> <p>Uru rwego rushobora guterana mu nteko idasanzwe iyo bibaye ngombwa kandi bisabwe n 'abagize Komite nshingwa bikorwa cyangwa n 'abandi banyamurya-ngo.</p>	<p>Article 19 :</p> <p>The General Assembly may also be convened for an extraordinary session when necessary if the Executive Committee or other members request it</p>
<p>Article 20 :</p> <p>Les membres de l'Assemblée</p>	<p>Ingingo ya 20 :</p> <p>Intekorusange igizwe n' :</p>	<p>Article 20 :</p> <p>The members of the General</p>

<p>Générale sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les membres du Comité Exécutif - Les Chefs de Départements - Les responsables des secteurs et Groupes <p>Les autres membres de l'organisation par représentation conformément aux spécifications du Règlement d'Ordre Intérieur</p> <p>Article 21 :</p> <p>L'Assemblée Générale a pour attributions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arrêter les grandes orientations de H.T.M - Evaluer les actions du Comité Exécutif - Nommer les membres du Comité Exécutif et accepter des nouveaux membres - Se choisir l'équipe de modération pendant les assises - Approuver les status et règlements d'ordre intérieur de H.T.M - Décider de l'extension ou de la dissolution H.T.M <p>Article 22 :</p> <p>L'Assemblée Générale siège valablement quand les 2/3 des membres sont réunis et les décisions se prennent par la majorité simple sauf pour ce qui concerne les modifications du texte et la dissolution de l'organisation</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Abagize Komite nshingwabikorwa - Abakuriye amashami (za depatema) - Abashinzwe udushami (segiteri) <p>Abanyamuryango bandi hakurikijwe ibisobanuro byihariye bivugwa mu mategeko ngengamikorere.</p> <p>Ingingo ya 21 :</p> <p>Intekorusange ishinzwe :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gushyiraho umurongo ngenderwaho w'umuryango - Gusuzuma imirimo y'Inama nshingwabikorwa - Gushyiraho abagize Inama nshingwabikorwa no kwemera abanyamuryango bashya - Guhitamo abayobora ibiganiro by'intekorusange zayo - Kwemeza amategeko shingiro n'amategeko agenga imikorere y'umuryango - Kwemeza ko imirimo yaguka cyangwa umuryango useswa <p>Ingingo ya 22 :</p> <p>Inteko rusange iterana iyo byibuze 2/3 by'abayigize byitabiriye kandi ibyemezo bigafatwa ku bwiganze bw'amajwi busanzwe uretse ibyemezo birebana n'ihindurwariye amategeko cyangwa isezwariye umuryango</p>	<p>Assembly are :</p> <ul style="list-style-type: none"> - All members of the Executive Committee - All the Departments Heads - Representatives of Sectors <p>Other specific members delegated based on criteria defined in the H.T.M internal regulations</p> <p>Article 21 :</p> <p>The responsibilities of the General Assembly are :</p> <ul style="list-style-type: none"> - To define the H.T.M strategic direction - To evaluate the activities of the Executive Committee - To nominate members of the Executive Committee and accept new members - To choose the bureau of its General Assemblies sessions - To adopt the Constitution and the Internal H.T.M regulations - To decide on H.T.M expansion or dissolution <p>Article 22 :</p> <p>The General Assembly may only when 2/3 of its members are present and decisions are taken by simple majority except for the Constitution amendments and H.T.M dissolution</p>
--	---	--

<p>Article 23 :</p> <p>Les décisions de l'Assemblée Générale se prennent par consensus, à main levée ou par bulletin secret.</p> <p>DU COMITE EXECUTIF(CE)</p>	<p>Ingingo ya 23 :</p> <p>Ibyemezo by'intekorusange bifatwa kubwumvikane busesuye n'ikimenyetso cyo kuzamura ukuboko cyangwa mu matora mw'ibanga.</p> <p>INAMA NSHINGWABIKORWA</p>	<p>Article 23 :</p> <p>The decisions of the General Assembly are taken by lifting up one's right hand or through secret ballot</p> <p>THE EXECUTIVE COMMITTEE</p>
<p>Article 24 :</p> <p>Le Comité Exécutif est l'organe exécutif de l'organisation qui se réunit chaque fois que l'intérêt l'exige.</p>	<p>Ingingo ya 24 :</p> <p>Inama nshingwabikorwa ni urwego rw'umuryango ruterana burigihe bibaye ngombwa gushyira mu bikorwa ibyemezo by'umuryango.</p>	<p>Article 24 :</p> <p>The Executive Committee is the H.T.M organ that meets whenever necessary to implement the organizational resolutions</p>
<p>Article 25 :</p> <p>Les membres du Comité Exécutif sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le Représentant Légal et Président de H.T.M - Le Représentant Légal Adjoint et vice président de H.T.M - Le Secrétaire Exécutif 	<p>Ingingo ya 25 :</p> <p>Inama nshingwabikorwa igizwe na :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Umuvugizi mukuru akanaba umuyobozi w'umuryango - Umuvugizi wungirije akaba n'umuyobozi wungirije w'umuryango - Umunyamabanga nshingwabikorwa 	<p>Article 25 :</p> <p>The following are the members of the Executive Committee :</p> <ul style="list-style-type: none"> - The H.T.M Legal Representative and president - The H.T.M deputy legal representative and vice president - The Executive Secretary
<p>Article 26 :</p> <p>Pour devenir un Dirigeant dans H.T.M le candidat doit réunir les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Etre membre du H.T.M - Etre une personne intègre - Avoir atteint l'âge de la maturité - N'avoir pas condamné pour crime de génocide, d'idéologie du Génocide, de discrimination et de divisionnisme - N'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieur ou égale à six (6) mois qui n'a pas été 	<p>Ingingo ya 26 :</p> <p>Kugirango umuntu abe umuyobozi muri H.T.M ubishaka agomba kuba yujuje ibi bikurikira :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kuba ari umunyamuryango wa H.T.M - Kuba ari inyangamugayo - Kuba afite imyaka y'ubukure - Kuba atarahamwe n'icyaha cya Jenocide, icyingengabitekerezo ya Jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri - Kuba atarakatiwe kuburyo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarhanagurwa 	<p>Article 26 :</p> <p>In order to become a leader in H.T.M, every candidate must fulfill the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - To be a member of H.T.M - To be a person of integrity - To be a maturity age - To have not been sentenced for the crime of Genocide, Genocide ideology, discrimination and sectarianism - To have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months this is not

<p>rayée par l'amnistie ou la réhabilitation</p>	<p>n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa</p>	<p>crossed by amnesty or rehabilitation.</p>
<p>Article 27 :</p>	<p>Ingingo ya 27 :</p>	<p>Article 27 :</p>
<p>La qualité de Dirigeant de l'organisation se perd par :</p>	<p>Umuntu atakaza kuba umuyobozi muri H.T.M iyo :</p>	<p>One may loose her/his Leadership in case :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Démission ou retrait volontaire - Décès du membre - Non respect des obligations vis à vis de l'organisation - Exclusion prononcée par l'Assemblée générale. 	<ul style="list-style-type: none"> - kwegura ku bwende bwe - mu gihe apfuye - iyo atubahirije amategeko agenga uyu muryango - iyo byemejwe n'intekorusange ko yirukannwa 	<ul style="list-style-type: none"> - /he freely resigns - S/he dies - S/he fails to abide by "H.T.M." regulations - The general assembly decides to terminate her/his membership
<p>Article 28 :</p>	<p>Ingingo ya 28 :</p>	<p>Article 28 :</p>
<p>Les réunions du Comité Exécutif peuvent être étendues aux chefs de Départements et Responsables des Secteurs une fois par semestre.</p>	<p>Inama z'inama nshingwabikorwa zishobora kuzamo n'abayobozi b'Amashami y'umuryango n'ab'udushami rimwe mu mezi atanu.</p>	<p>The Executive Committee meetings may also include the Heads of Departments and those of sectors</p>
<p>Article 29 :</p>	<p>Ingingo ya 29 :</p>	<p>Article 29:</p>
<p>Le Comité Exécutif a les attributions suivantes :</p>	<p>Inshingano z'inama nshingwa bikorwa n'izi zikurikira :</p>	<p>The following are the Executive Committee responsibilities :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Représenter H.T.M auprès des tiers - Assurer la gestion quotidienne de H.T.M - Exécuter les décisions de l'Assemblée Générale - Etendre et vulgariser la vision de H.T.M - Chercher des partenaires et bailleurs des fonds - Recevoir les demandes d'adhésion à soumettre à l'Assemblée Générale - Superviser les chefs des départements après leur nomination - Rendre compte de sa gestion 	<ul style="list-style-type: none"> - Guserukira umuryango H.T.M mu rwego rw'ubufatanye n'abandi - Gucunga ibikorwa bya buri muni by'umuryango H.T.M - Gushyira mubikorwa ibyemezo by'intekorusange - Kwagura no kumvikanisha iyerekwariy'umuryango - Gushaka ubufatanye n'abaterankunga - Kwakira abasaba kuba abanyamuryango bazerekw Intekorusange - Guhagarikira ishyirwa mu bikorwa rikorwa n'abahagarariye amashami (za departema) nyuma yo guhabwa inshingano - Gutanga raporo ku Inteko rusange 	<ul style="list-style-type: none"> - To represent H.T.M to the third party - To ensure everyday management of H.T.M - To implement the decisions of the General Assembly - To expand and disseminate the vision of the H.T.M - looking for partners and donors - receiving and processing applications of potential new members - to monitor the implementation carried out by departments heads after they are given that responsibility - to report to the general

<p>auprès de l'Assemblée Générale</p> <p>L'ORGANE DE RESOLUTION DES CONFLITS</p> <p>Article 30 :</p> <p>L'organe de résolution des conflits est dirigé par un chef de l'Organe nommé Par le comité exécutif sur base de ses qualités morales et professionnelles.</p> <p>Article 31 :</p> <p>L'organe de résolution des conflits est nommé Par le comité exécutif puis confirmé par l'assemblée générale.</p> <p>Article 32:</p> <p>Le mandant du chef de l'Organe de résolution des conflits est de 4 ans renouvelable. Il rend compte au comité Exécutif.</p> <p>Article 33 :</p> <p>Les responsabilités de l'organe de résolution des conflits sont de régler tous les conflits qu'on a pas pu régler à l'amiable. A défaut de règlement amiable par l'organe les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente</p> <p>DES DEPARTEMENTS</p> <p>Article 34 :</p> <p>H.T.M organise des Départements suivants :</p>	<p>URWEGO RWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE</p> <p>Ingingo ya 30:</p> <p>Urwego rwo gukemura amakimbirane ruyoborwa n'umukuru warwo wabitorewe n'inama nshingwabikorwa ishingiyeye ku myitwarire myiza ndetse n'ubushobozi</p> <p>Ingingo ya 31 :</p> <p>Urwego rwo gukemura amakimbirane rutorwa n'inama nshingwabikorwa rukemezwa n'inama rusange y'umuryango</p> <p>Ingingo ya32:</p> <p>Manda y'umukuru w'urwego rwo gukemura amakimbirane imara imyaka ine ishobora gusubirwamo bwa kabiri. Umuyobozi w'uru rwego kandi atanga raporo y'ibikorwa ku nama nshingwa bikorwa</p> <p>Ingingo ya33 :</p> <p>Inshingano z'urwego rwo gukemura amakimbirane ni ugukemura amakimbirane yose yavutse mu muryango yananiranye gukemuka mu mahoro no mu bwumvikane byananirana hakitabazwa inkiko zibifitiye ububasha.</p> <p>IMIKORERE Y 'AMASHAMI</p> <p>Ingingo ya 34 :</p> <p>Uyu muryango ugizwe n'amashami akurikira :</p>	<p>assembly</p> <p>ORGAN FOR CONFLICT RESOLUTION</p> <p>Article 30:</p> <p>Organ for conflict resolution is lead by a Head of Organ nominated by the Executive Committee basing on his/her moral behavior and competence</p> <p>Article 31:</p> <p>Organ for conflict resolution is nominated by the Executive Committee and confirmed by General Assembly</p> <p>Article 32:</p> <p>The mandate of the Head of Organ for conflict resolution is four years renewable. S/he reports to the Executive Committee</p> <p>Article 33:</p> <p>The responsibilities of Organ for conflict resolution is settle conflict within organisation which has failed to be settled amicably. In case the orga fails to resolve the conflict amicably the conserved parties may file the case to the competent court.</p> <p>THE FUNCTIONING OF THE H.T.M DEPARTMENTS</p> <p>Article 34:</p> <p>H.T.M is made up by the following departments:</p>
---	---	--

<p>- L'évangélisation et l'Intercession - La Réconciliation et la formation - Le Développement et la santé - La Réhabilitation familiale</p> <p>Article 35 :</p> <p>Chaque Département est dirigé par un chef de Département nommé par le Comité Exécutif sur base de ses qualités morales et Professionnelles.</p> <p>Article 36 :</p> <p>Le mandat du chef de Département est de 4 ans renouvelable. Il rend compte au comité Exécutif.</p> <p>Article 37 :</p> <p>Chaque Département correspond à un domaine d'activités comme l'indique l'article 29</p> <p>Article 38:</p> <p>Le Département est subdivisé en secteurs</p> <p>DU SECTEUR</p> <p>Article 39:</p> <p>Le secteur est une catégorie bien déterminée des éléments constitutifs de la famille.</p> <p>Article 40:</p> <p>Les secteurs organisés par H.T.M sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le secteur parents et Le secteur enfants 	<p>- Iyamamazabutumwa n'amasengesho - Ubumwe n'ubwiyunge n'amahugurwa - Amajyambere no kubungabunga ubuzima - Isana miryango</p> <p>Ingingo ya 35 :</p> <p>Buri shami riyoborwa n'umukuru w'arwayo wabitorewe n'Inama nshingwa bikorwa ishingiyeye ku myitwarire ye myiza ndetse n'ubushobozi</p> <p>Ingingo ya 36:</p> <p>Manda y'umukuru w'ishami n'inyaka ine ishobora gusubirwamo bwa kabiri. Umuyobozi w'ishami atanga raporo ku nama nshingwa bikorwa</p> <p>Ingingo ya 37:</p> <p>Buri shami (departement) rikora ibiganisha ku bikorwa bisobanutse, nk'uko bivugwa mu ngingo ya 29</p> <p>Ingingo ya 38 :</p> <p>Ishami, departement, igizwe n'udushami duto cyangwa secteurs</p> <p>AGASHAMI/ SECTEUR</p> <p>Ingingo ya 39:</p> <p>Agashami cyangwa secteur kagizwe n'abantu bagize itsinda ryihariye ry'umuryango</p> <p>Ingingo ya 40:</p> <p>Udushami shingiro twemewe n'itegeko ry'uyu muryango ni : Agashami k'ababyeyi n' Agashami k'abana</p>	<p>- Evangelism and intercession - Unity and reconciliation and training - Development and Health - Family restoration</p> <p>Article 35 :</p> <p>Each department is lead by a Department Head nominated by the Executive Committee basing on his/her moral behavior and competence</p> <p>Article 36:</p> <p>The mandate of the Department Head is four years renewable. S/he reports to the Executive Committee</p> <p>Article 37:</p> <p>Every department carries on specific activities according to the specific actions outlined in article 29</p> <p>Article 38 :</p> <p>The Department is made up by several small sectors</p> <p>ORGANIZATIONAL SECTOR</p> <p>Article 39:</p> <p>The sector is, in principle made up or constituted by the specific family member category</p> <p>Article 40:</p> <p>The sectors organized by H.T.M are : The sector of parents and</p>
---	--	--

<p>Article 41 :</p> <p>Le secteur parent est divisé en deux groupes qui sont :</p> <p>Les hommes et Les femmes</p>	<p>Ingingo ya 41 :</p> <p>Agashami k ‘ababyeyi kagabanyijemo amatsinda abairi ariyo :</p> <p>Isinda ry ‘abagabo n’ Itsinda ry ‘abagore</p>	<p>The sector of children</p> <p>Article 41 :</p> <p>The sector of parents is subdivided into two groups below: The group of Men and The group of Women</p>
<p>Article 42 :</p> <p>Le secteur Enfants est divisé en deux groupes qui sont : les garçons et les filles</p>	<p>Ingingo ya 42 :</p> <p>Agashami k ‘ibirebana n ‘abana kagabuyemo amatsinda abiri ariyo: Itsinda ry ‘abahungu Itsinda ry ‘abakobwa</p>	<p>Article 42:</p> <p>The sector of Children is subdivided into two groups: Boys group and Girls group</p>
<p>Article 43 :</p> <p>Chaque secteur et chaque groupe et dirigé par un responsable nommé par le CE pour un mandat de 5 ans renouvelable.</p>	<p>Ingingo ya 43 :</p> <p>Agashami kose n ‘itsinda, biyoborwa n ‘ umuyobozi wa bitorewe n ‘Inama nshingwa bikorwa mugihe cya manda y ‘imyaka itanu yasubirwamo</p>	<p>Article 43 :</p> <p>Each sector and every group are lead by a nominee of the Executive Committee for a five years term renewable</p>
<p>Article 44 :</p> <p>Le fonctionnement de département, secteur et groupe sera déterminé par le R.O.I.</p>	<p>Ingingo ya 44 :</p> <p>Imikorere y ‘ishami, departema, iy ‘Agashami cg. segiteri ndetse n’ iy ‘itsinda, bigenwa n ‘itegeko rigenga imikorere</p>	<p>Article 44:</p> <p>The functioning of the Department, the Sector and the group are provided for in the internal regulations</p>
<p>CHAP V : DES RESSOURCES DE H.T.M</p>	<p>UMUTWE WA V: UMUTUNGO W ‘UMURYANGO</p>	<p>CHAP. V: THE H.T.M RESOURCES</p>
<p>Article 45 :</p> <p>Les ressources de l’organisation H.T.M proviennent de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cotisation des membres - Subventions des organisations partenaires - Dons et legs - Suscription volontaires - Ventes de produits et services de l’organisation 	<p>Ingingo ya 45:</p> <p>Umutungo w’umuryango utururuka kandi ukagirwa n’ :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Imisanzu y ‘abanya muryango - Inkunga iva kubawushyigikira bandi - Impano n ‘ imirage - Intwererano zitangwa ku bwende - Ikiguzi cy ‘ibikomoka ku bikorwa by ‘umuryango na za servisi utanga 	<p>Article 45:</p> <p>The H.T.M resources come from and are made of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Members contributions - Support from partner organizations - Gifts and donations - Voluntary contributions - The money resulting from the H.T.M products and services sales
<p>Article 46 :</p>	<p>Ingingo ya 46 :</p>	<p>Article 46 :</p>

<p>Les modalités de la gestion des fonds de l'organisation sont déterminées par le R.O.I.</p>	<p>Imikoreshereze y' umutungo w 'umuryango igenwa n itegekongengamikorere</p>	<p>The modalities of use of H.T.M resources is provided for in the internal regulations</p>
<p>Article 47: Après chaque année l AG désigne une équipe pour vérifier les comptes de l'organisation</p>	<p>Ingingo ya 47 : Uko umwaka ushize, Intekorusange igena abagize akanama ko kugenzura imikoreshereze y 'umutungo w 'umuryango</p>	<p>Article 47: At the end of every year, the General Assembly nominates an audit commission to review the use of H.T.M resources</p>
<p>Article 48 : Les fonds de H.T.M seront logés dans des Banques là où les conditions les permettent.</p>	<p>Ingingo ya 48 : Amafaranga agize umutungo w 'umuryango, abikirwa uko bishoboka muri banki, kuri Konti zawo.</p>	<p>Article 48 : The H.T.M financial resources are kept on in the bank account.</p>
<p>Article 49 : La gestion des comptes sera déterminée par R.O.I.</p>	<p>Ingingo ya 49 : Imicungire ya za konti, igenwa n 'itegeko ngengamikorere</p>	<p>Article 49 : The H.T.M bank accounts management is provided for by its internal regulations</p>
<p>CHAP VI : DISPOSITIONS FINALES</p>	<p>UMUTWE WA VI : INGINGO ZISOZA</p>	<p>CHAP. VI : FINAL PROVISIONS</p>
<p>Article 50 : Pour modifier les textes régissant H.T.M l AG doit réunir les 2/3 de ses membres et la décision doit requérir la majorité absolue de membres</p>	<p>Ingingo ya 50 : Inyandiko z 'amategeko angenga umuryango zihindurwa byibuze na 2/3 by'intekorusange yawo, kandi ibyemezo bigafatwa mu bwiganze bw'amajwi busesuye bw' abayitabiriye</p>	<p>Article 50 : The H.T.M legal texts can only be amended by a 2/3 General Assembly sittings, and the decisions thereof passed by absolute majority of its voting members present</p>
<p>Article 51 : Cette disposition s 'applique également dans le cas de changement du siège ainsi que la dissolution de H.T.M</p>	<p>Ingingo ya 51 : Ingingo ibanziriza iyi ikurikizwa no mu gihe cyo guhindura ibiro bikuru by ' umuryango ndetse n 'icyemezo cyo kuwusesa</p>	<p>Article 51: The preceding article is applicable also in the context of changing the Head quarter or the dissolution of the H.T.M</p>
<p>Article 52 :</p>	<p>Ingingo ya 52 :</p>	<p>Article 52 :</p>
<p>Dans le cas de dissolution de l'organisation, ses actifs et passifs seront cédés aux autres organisations poursuivant les mêmes objectifs.</p>	<p>Mugihe umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa indi miryango yari uhuje intego nawo</p>	<p>In the event H.T.M is dissolved, its property will be given to other organizations pursuing similar objectives</p>
<p>Article 53:</p>	<p>Ingingo ya 53 :</p>	<p>Article 53 :</p>

Official Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

<p>Pour le cas non prévu dans les présents statuts, on se référera au Loi portant l'organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion au Rwanda.</p>	<p>Kubidateganyijwe muri aya mategeko, hazifashishwa itergeko rigena imitunganyirize n'imikorere y'imiryango ishingiyeye ku idini mu Rwanda</p>	<p>Cases that are not provided for in this Constitution, reference shall be referred to the internal regulations and the Low determining organization and functioning of religious-based organisations in Rwanda</p>
<p>Ainsi adoptés à Kigali le 13/05/2012</p>	<p>Byemejwe i Kigali tariki 13/05/2012</p>	<p>Done , at Kigali 13/05/2012</p>

Membres Fondateurs de Horebu Temple Ministries Power in Africa 'H.T.M', Rwanda
Abashyize Umukono ku mategeko y' Umuryango H.T.M , Rwanda

Founder Members List of H.T.M Rwanda

DECLARATION ANNEXE	UMWANZURO W'UMUGEREKA	DECLARATION
<p>Nous soussignés formant la majorité des membres effectifs de l'organisation fondées sur religion HOREBU TEMP MINISTRIES 'H.T.M' déclarons par la présente conformément à l'article premier en son paragraphe 2 ainsi que l'article 2 de la Loi N° 06/2012 du 17 Fevrier 2012 portant l'organisation et fonctionnement des organisation fondées sur la religion en vigueur au Rwanda, avoir désigné en date du 13/05/2012, aux fonctions indiquées en regard de leurs noms les personnes plus amplement qualifiées ci-dessous en tant que fondateurs</p>	<p>Twebwe abagize itsinda ry'abanyamu ryango bwite bashinze umuryango ushingiyeye ku idini HOREBU TEMP MINISTRIES 'H.T.M', twiyemeje dushingiyeye ku ngingo ya mbere, igika cya kabiri ndetse n' ingingo ya kabiri y' Itegeko No 06/12 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'imiryango ishingiyeye ku idini mu Rwanda, turahamya ko dutoreye uhereye uyu muni ku itariki ya 13/05/2012, abantu bakurikira kuba bakora imirimo ijyanye n' inshingano zivuzwe hepfo nk' uko amazina yabo ari nk' abantu babifitiye ububasha busesuye kuberako aribo bawushinze :</p>	<p>We, the founder members of this religious based organization HOREBU TEMP MINISTRIES "H.T.M", declare consistently with article one, paragraph 2 and article 2 of the Law No 06/12 of February 17/ 2012 determining organization and functioning of religious-based organisations in Rwanda, have designated from this date <i>March 13/05/2012</i>, the following people to be assuming with plein authority and power in the roles respectively assigned to them as founder members :</p>
<p>Rév. GAFUNDI Innocent Représentant Légal (Sé)</p>	<p>Rév. GAFUNDI Innocent Umuvugizi w'Umuryango (Sé)</p>	<p>Rév. GAFUNDI Innocent Legal Representative (Sé)</p>
<p>Pst. MUSANIWABO Godelivé Représentant Adjoint (Sé)</p>	<p>Pst. MUSANIWABO Godelivé Umuvugizi wungirije (Sé)</p>	<p>Pst. MUSANIWABO Godelivé Vice Legal Representative (Sé)</p>
<p>MUTONI RWIGAMBA Annet Secrétaire Administratif (Sé)</p>	<p>MUTONI RWIGAMBA Annet Umunyamabanga (Sé)</p>	<p>MUTONI RWIGAMBA Annet Administrative Secretary (Sé)</p>
<p>MUGORUCYEYE Aurelie Trésorière (Sé)</p>	<p>MUGORUCYEYE Aurelie Umubitsi (Sé)</p>	<p>MUGORUCYEYE Aurelie Treasurer (Sé)</p>
<p>UWAMUNGU Jean Paul Commissaire aux Comptes (Sé)</p>	<p>UWAMUNGU Jean Paul Umugenzuzi (Sé)</p>	<p>UWAMUNGU Jean Paul Police to the Account (Sé)</p>

UTETIWABO Béatrice Conseiller (Sé)	UTETIWABO Béatrice Umujyanama (Sé)	UTETIWABO Béatrice Advisor (Sé)
GASHUMBA Mathias Conseiller (Sé)	GASHUMBAMathias Umujyanama (Sé)	GASHUMBAMathias Advisor (Sé)
SHUKURU Selafina Membre (Sé)	SHUKURU Selafina Umunyamuryango (Sé)	SHUKURU Selafina Member (Sé)
ISABA Emmy Membre (Sé)	ISABA Emmy Umunyamuryango (Sé)	ISABA Emmy Member (Sé)
MUKANKUSI Betty Membre (Sé)	MUKANKUSI Betty Umunyamuryango (Sé)	MUKANKUSI Betty Member (Sé)
KANYAMBEYA Moise Membre (Sé)	KANYAMBEYA Moise Umunyamuryango (Sé)	KANYAMBEYA Moise Member (Sé)
RUDAHUNGA David Membre (Sé)	RUDAHUNGA David Umunyamuryango (Sé)	RUDAHUNGA David Member (Sé)
MBABAZI Agnes Membre (Sé)	MBABAZI Agnes Umunyamuryango (Sé)	MBABAZI Agnes Member (Sé)
RWIGAMABA Patrick Membre (Sé)	RWIGAMABA Patrick Umunyamuryango (Sé)	RWIGAMABA Patrick Member



HOREBU TEMPLE MINISTRIES

H.T.M Rwanda

P O Box: 2947 Kigali- Rwanda; e-mail: innocentgafundi@yahoo.fr

INYANDIKOMVUGO Y'INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO H.T.M RWANDA YO KUYA 13 Gicurasi 2012

Yari yitabiriwe na:

Rév. GAFUNDI Innocent	(Sé)
Pst. MUSANIWABO Godelivé	(Sé)
MUTONI RWIGAMBA Annet	(Sé)
SHUKURU Sélaphine	(Sé)
UWAMUNGU Jean Paul	(Sé)
GASHUMBA Mathias	(Sé)
MUGORUKEYE Aurelie	(Sé)
UTETIWABO Béatrice	(Sé)

Ku murongo w'ibygwa hari:

Kwemeza amategekoshingiro agenga umuryango H.T.M Rwanda

Gushyira mu myanya abagize inzego z'umuryango H.T.M Rwanda

Amaze kubona ko abatangije umuryango H.T.M Rwanda bahari bose, umuyobozi w'Inama yabibukije ibiri ku murongo w'ibygwa anabasaba gutanga ibitekerezo bahereye ku cyambere:

1. Amategekoshingiro y'umuryango H.T.M

Umuyobozi w'inama yasabye ko abagize intekorusange basomerwa maze bakarebera hamwe uko amategekoshingiro yanonsowe. Amategeko amaze gusomwa ingingo ku yindi, cyane cyane ingingo zirebana n'irangashingiro ry' ishyirwaho ry'umuryango n'izirebana n'itego zawo. Intekorusange yasanze amategeko y'umuryango H.T.M Rwanda akwiye kwemezwa nk'uko ari amaze gukosorwa.

2. Gushyira mu myanya abagize inzego za H.T.M Rwanda

Nyuma yo kwemeranywa ku bushobozi n'inshingano bya buri rwego rw'umuryango, abari mu ntekorusange ya H.T.M Rwanda bemeje mu bwiganze bw'amajwi busesuye ko aba bakurikira

Official Official Gazette n° 08 of 24/02/2014

bashyirwa mu myanya nk'uko ikurikirana: Umuvugizi wawo mu Rwanda; Umwanditsi; Umubitsi; n'Abajyanama batatu:

1. Rév. GAFUNDI Innocent (Sé)

Umuvugizi Mukuru w'Umuryango

2. Pst.MUSANIWABO Godelive (Sé)

Umuvugizi wungirije

3. MUTONI RWIGAMBA Annet (Sé)

Umunyamabanga

4. MUGORUCYEYE Aurelie (Sé)

Umubitsi

5. UWAMUNGU Jean Paul (Sé)

Umugenzuzi

6. GASHUMBA Mathias (Sé)

Umujyanama

7. UTETIWABO Béatrice (Sé)

Umujyanama

Bikorewe i Kigali tariki ya 13/05/2012

Umwanditsi w'Inteko Rusange

(Sé)

MUTONI RWIGAMBA Annet

Umuvugizi w'umuryango H.T.M Rwanda

(Sé)

Rév. GAFUNDI Innocent



P O Box: 2947 Kigali- Rwanda; e-mail:innocentgafundi@yahoo.fr

Kwemera Inshingano

Njyewe, Rév. **GAFUNDI Innocent**, ndemeza ko nzahagarira umuryango udaharanira inyungu **H.T.M Rwanda** mu mwanya w'Umuvugizi Mukuru mu budakemwa n'ubunyangamugayo nk'uko mbitorewe n' intekorusange y'abanyamuryango yateranye uyu muni tariki ya 13 Gicurasi 2012 , kandi bakaba babyemeje bashingiye ku ngingo ya mbere n'iya kabiri y'itegeko No 06/12 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'imiryango ishingiyeye ku idini mu Rwanda. Inshingano mpawe n'intekorusange ikaba ari iyo Umuvugizi mukuru wa H.T.M Rwanda

(Sé)

Rév. GAFUNDI Innocent

Umuvugizi Mukuru w'Umuryango

H.T.M Rwanda



Kwemera Inshingano

Njyewe, *Pst.MUSANIWABO Godelivé*, ndemeza nta gahato ko nzahagarira umuryango udaharanira inyungu uvuzwe haruguru mu mwanya n'inshingano mpawe z' *Umuvugizi wungirije*, mu budakemwa n' ubunyangamugayo, nk' uko mbittorewe n' intekorusange y'abanyamuryango yateranye uyu muni tariki ya *13 Gicurasi 2012* , kandi bakaba babyemeje bashingiye ku ngingo ya mbere, igika cya kabiri ndetse n' ingingo ya kabiri y'itegeko No 06/12 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'imiryango ishingiyeye ku idini mu Rwanda.

(Sé)

Pst. MUSANIWABO Godelivé

Umuvugizi wungirije w'Umuryango

H.T.M Rwanda



LISITI Y'ABANYAMURYANGO BA H.T.M RWANDA

Abari kuri iyi lisiti y'abanyamuryango ba H.T.M Rwanda, barimo abanyamuryango bwite, aribo bashyize umukono ku mategekoshingiro yawo, n'abanyamuryango biyunze nawo (les membres fondateurs et les membres adherants):

<i>Amazina</i>	<i>N° Irangamuntu</i>	<i>Aho atuye</i>	<i>Sinya</i>
1. Rév. GAFUNDI Innocent			(Sé)
2. Pst. MUSANIWABO Godelivé			(Sé)
3. MUTONI RWIGAMBA Annet			(Sé)
4. MUKANKUNSI Betty			(Sé)
5. UWAMUNGU Jean Paul			(Sé)
6. GASHUMBA Mathias			(Sé)
7. MUGORUKEYE Awulerie			(Sé)
8. ISABA Emmy			(Sé)
9. SHUKURU Salafina			(Sé)
10. UTETIWABO Béatrice			(Sé)
11. RUDAHUNGA David			(Sé)
12. MBABAZI Agnes			(Sé)
13. RWIGAMBA Patrick			(Sé)
14. KANYABEYA Moise			(Sé)

Icyitonderwa: Abanyamuryango bashyize umukono ku mategekoshingiro (members fondateurs) ntibiyongera; naho abiyunga n'umuryango H.T.M Rwanda bo baziyonera.

Bikorewe i Kigali tariki ya 13/05/2012

**Umwanditsi w'Inteko Rusange
Rwanda**

(Sé)

MUTONI RWIGAMBA Annet

Umuvugizi w'umuryango H.T.M

(Sé)

Rév.GAFUNDI Innocent

ITEKA RYA MINISITIRI № 81/08.11 RYO
KUWA 16/01/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 81/08.11 OF
16/01/2014 AUTHORISING ALTERATION
OF NAME

ARRETE MINISTERIEL № 81/08.11 DU
16/01/2014 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to alter names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI № 81/08.11 RYO KUWA 16/01/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Ashingiye ku iteka ry Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amfaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na **Bwana NTAWUBURUMWANZI Anselme** utuye mu Kagari ka Kanserege, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

MINISTERIAL ORDER № 81/08.11 OF 16/01/2014 AUTHORISING ALTERATION OF NAMES

Minister of Justice/Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code ,especially in Articles 65 to 71;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection ,especially in Article One;

On request lodged by Mr **NTAWUBURUMWANZI Anselme** domiciled in Kanserege Cell, Kagarama Sector, Kicukiro District, Kigali City;

ARRETE MINISTERIEL № 81/08.11 DU 16/01/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 á 71;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêté Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Sur requête de Monsieur **NTAWUBURUMWANZI Anselme** domicilié dans la Cellule de Kanserege, Secteur de Kagarama, District de Kicukiro, Ville de Kigali ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana **NTAWUBURUMWANZI Anselme** utuye mu Kagari ka Karambi, Umurenge wa Rubona, Akarere ka Rwamagana, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **NTAWUBURUMWANZI Anselme** agahinduka **MANZI Anselme** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza amazina mu gitabo cy'Irangamimerere

Bwana **NTAWUBURUMWANZI Anselme** yemerewe guhinduza amazina ya **NTAWUBURUMWANZI Anselme** agahinduka **MANZI Anselme** mu gitabo cy'Irangamimere, mu gihe cy'amezi atatu uherye ku munsu iri teka ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, ku wa **16/01/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to alter names

Mr **NTAWUBURUMWANZI Anselme** domiciled in Karambi Cell, Rubona Sector, Rwamagana District, is hereby authorized to alter the names **NTAWUBURUMWANZI Anselme** to become **MANZI Anselme** in the register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mr **NTAWUBURUMWANZI Anselme** is hereby authorized to alter the names **NTAWUBURUMWANZI Anselme** to become **MANZI Anselme** in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **16/01/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de noms

Monsieur **NTAWUBURUMWANZI Anselme** domicilié dans la Cellule de Karambi, Secteur de Rubona, District de Rwamagana, est autorisé à changer les noms de **NTAWUBURUMWANZI Anselme** pour devenir **MANZI Anselme** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **NTAWUBURUMWANZI Anselme** est autorisé à changer les noms de **NTAWUBURUMWANZI Anselme** pour devenir **MANZI Anselme** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un délai de trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **16/01/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI № 2083/08.11 RYO
KUWA 23/12/2013RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 2083/08.11 OF
23/12/2013AUTHORISING ALTERATION
OF NAME

ARRETE MINISTERIEL № 2083/08.11 DU
23/12/2013PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to alter names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI № 2083/08.11 RYO KUWA 23/12/2013 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 2083/08.11 OF 23/12/2013 AUTHORIZING ALTERATION OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL № 2083/08.11 DU 23/12/2013 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code ,especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 á 71;

Ashingiye ku iteka ry Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amfaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection ,especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na **Bwana KANAMUGIRE Jean Bosco** utuye *Gradsvei, 18 0130- Oslo* mu gihugu cya Noruveji, mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 10/4/2013;

On request lodged by Mr **KANAMUGIRE Jean Bosco** domiciled in *Gradsvei, 18 0130- Oslo – Norway*, received on 10/1/2013;

Sur requête de Monsieur **KANAMUGIRE Jean Bosco** domicilié à *Gradsvei, 18 0130- Oslo – Norvège* reçue le 10/4/2013 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana **KANAMUGIRE Jean Bosco** utuye *Gradsvei, 18 0130- Oslo* mu gihugu cya Noruveji, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **KANAMUGIRE Jean Bosco** agahinduka **TUYISHIME Bosco** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza amazina mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **KANAMUGIRE Jean Bosco** ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina **KANAMUGIRE Jean Bosco** agahinduka **TUYISHIME Bosco** mu gitabo cy'Irangamimere, mu gihe cy'amezi atatu uherye ku muni iri teka ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, ku wa 23/12/2013

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to alter names

Mr **KANAMUGIRE Jean Bosco** domiciled in *Gradsvei, 18 0130- Oslo* – Norway, is hereby authorized to alter the names **KANAMUGIRE Jean Bosco** to become **TUYISHIME Bosco** in the register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mr **KANAMUGIRE Jean Bosco** is hereby authorized to alter the names **KANAMUGIRE Jean Bosco** and replace them by **TUYISHIME Bosco** in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 23/12/2013

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de noms

Monsieur **KANAMUGIRE Jean Bosco** domicilié à *Gradsvei, 18 0130- Oslo* – Norvège, est autorisé à changer les noms de **KANAMUGIRE Jean Bosco** pour devenir **TUYISHIME Bosco** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **KANAMUGIRE Jean Bosco** est autorisé à changer les noms de **NTAWUBURUMWANZI Anselme** et les remplacer par ceux de **TUYISHIME Bosco** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un délai de trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 23/12/2013

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI № 252/08.11 RYO
KUWA 11/02/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 252/08.11 OF
11/02/2014 AUTHORISING ALTERATION
OF NAME

ARRETE MINISTERIEL № 252/08.11 DU
11/02/2014 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to alter names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI № 252/08.11 RYO KUWA 11/02/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 252/08.11 OF 11/02/2014 AUTHORISING ALTERATION OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL № 252/08.11 DU 11/02/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code ,especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 á 71;

Ashingiye ku iteka ry Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêté Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amfaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection ,especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **Brejnev MUHIZI** utuye mu Kagari ka Shyembe, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 27/6/2013;

On request lodged by Mr **Brejnev MUHIZI** domiciled in Shyembe Cell, Murambi Sector, Karongi District, Western Province received on 27/6/2013;

Sur requête de Monsieur **Brejnev MUHIZI** domicilié dans la Cellule de Shyembe, Secteur de Murambi, District de Karongi, Province de l'Ouest reçue le 27/6/2013;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana **Brejnev MUHIZI** utuye mu Kagari ka Shyembe, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **Brejnev MUHIZI** agahinduka **Brejnev MUHIZI MUHIRE** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura amazina mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **Brejnev MUHIZI** yemerewe guhindura amazina ya **Brejnev MUHIZI** agahinduka **Brejnev MUHIZI MUHIRE** mu gitabo cy'Irangamimere, mu gihe cy'amezi atatu uherye ku munsu iri teka ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, ku wa 11/02/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to alter names

Mr **Brejnev MUHIZI** domiciled in Shyembe Cell, Murambi Sector, Karongi District, Western Province, is hereby authorized to alter the names **Brejnev MUHIZI** to become **Brejnev MUHIZI MUHIRE** in the register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mr **Brejnev MUHIZI** is hereby authorized to alter the names **Brejnev MUHIZI** to become **Brejnev MUHIZI MUHIRE** in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 11/02/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de noms

Monsieur **Brejnev MUHIZI** domicilié dans la Cellule de Shyembe, Secteur de Murambi, District de Karongi, Province de l'Ouest, est autorisé à changer les noms de **Brejnev MUHIZI** pour devenir **Brejnev MUHIZI MUHIRE** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **Brejnev MUHIZI** est autorisé à changer les noms de **Brejnev MUHIZI** pour devenir **Brejnev MUHIZI MUHIRE** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un délai de trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 11/02/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI № 273/08.11 RYO
KUWA 17/02/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 273/08.11 OF
17/02/2014 AUTHORISING ALTERATION
OF NAME

ARRETE MINISTERIEL № 273/08.11 DU
17/02/2014 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to alter names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI № 273/08.11 RYO KUWA 17/02/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 273/08.11 OF 17/02/2014 AUTHORISING ALTERATION OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL № 273/08.11 DU 17/02/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code ,especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 á 71;

Ashingiye ku iteka ry Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêté Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amfaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection ,especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **MALIROS I Ignace** utuye mu Kagari ka Ruhango, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 21/5/2013;

On request lodged by Mr **MALIROS I Ignace** domiciled in Ruhango Cell, Gisozi Sector, Gasabo District, City of Kigali, received on 21/5/2013;

Sur requête de Monsieur **MALIROS I Ignace** domicilié dans la Cellule de Ruhango, Secteur de Gisozi, District de Gasabo, Ville de Kigali, reçue le 21/5/2013;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana **MALIROSI Ignace** utuye mu Kagari ka Ruhango, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **MALIROSI Ignace** agahinduka **RUSAGARA Ignace** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza amazina mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **MALIROSI Ignace** yemerewe guhinduza amazina ya **MALIROSI Ignace** agahinduka **RUSAGARA Ignace** mu gitabo cy'irangamimere, mu gihe cy'amezi atatu uherye ku munsu iri teka ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, ku wa 17/02/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to alter names

Mr **MALIROSI Ignace** domiciled in Ruhango Cell, Gisozi Sector, Gasabo District, City of Kigali, is hereby authorized to alter the names **MALIROSI Ignace** to become **RUSAGARA Ignace** in the register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mr **MALIROSI Ignace** is hereby authorized to alter the names **MALIROSI Ignace** to become **RUSAGARA Ignace** in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 17/02/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de noms

Monsieur **MALIROSI Ignace** domicilié dans la Cellule de Ruhango, Secteur de Gisozi, District de Gasabo, Ville de Kigali, est autorisé à changer les noms de **MALIROSI Ignace** pour devenir **RUSAGARA Ignace** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **MALIROSI Ignace** est autorisé à changer les noms de **MALIROSI Ignace** pour devenir **RUSAGARA Ignace** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un délai de trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 17/02/2014

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NDIMUBANDI Eddy J. Baptiste RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **NDIMUBANDI Eddy J. Baptiste** ubarizwa mu Kagari ka Rwezamenyo II, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, yasabye gukura izina rya **NDIMUBANDI** mu irangamimerere ye akarisimbuza irya **GASANA**.

Impamvu atanga ni uko iryo zina rya **NDIMUBANDI** rimutera ipfunwe n'agahinda, rikamwibutsa amateka yaryo n'ubuzima bubu yabayemo bwo kutitabwaho n'ababyeyi.

Akaba asaba ko izina rya **NDIMUBANDI** ryakurwa mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **GASANA** bityo akitwa **GASANA Eddy J. Baptiste**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NSHOGOZA Gérard RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **NSHOGOZA Gérard** wavikiye mu Kagari ka Gacu, Umurenge wa Rwabicuma, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ubarizwa ku gasanduka k'iposita 1919 KIGALI, yasabye guhindura amazina ye ya **NSHOGOZA Gérard** akayasimbuza aya **KAGABO NSHOGOZA Gérard** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko se umubyara yitwaga **KAGABO** ari umwe mu nzirakarengane zazize Jenoside yakorewe abatutsi mu Rwanda, umuryango we ndetse na we ubwe bakaba barafashe icyemezo cyo kongera iryo zina ku mazina yabo kugira ngo ritazibagirana kuri bo no ku bazabakomokaho.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KIMENYI Gracia RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **KIMENYI Gracia** ubarizwa mu Mudugudu w'Akimana, Akagali ka Kigarama, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, mwene **HABIYAKARE Déogratias** na **MUKAGAHINDIRO Thérèse**, yasabye guhindura amazina ye ya **KIMENYI Gracia** akayasimbuza aya **HABIYAKARE Gracia** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko yagiye gushakira indi mibereho mu gihugu cy'Ububiligi mu mwaka wa 2005 biba ngombwa ko adakomeza kwitwa **KIMENYI Gracia** ngo adatahurwa ntagere ku mpamvu yari yamujiyanye, nibwo yahisemo gusimbuza izina rye rya **KIMENYI** izina rya se **HABIYAKARE** avuga ko yitwa **HABIYAKARE Gracia**; nyamara ngo kubera ko ari umunyarwandakazi ukenera ibyangombwa by'Igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo, kugikorera no gukoreramo ibikorwa bisanzwe mu buzima, bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye, ngo mu Bubiligi akoreshe **HABIYAKARE Gracia**, mu Rwanda akoreshe **KIMENYI Gracia**.

Akaba asaba kwemererwa guhindura izina **KIMENYI** rigasimbuzwa **HABIYAKARE** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka; bityo akitwa **HABIYAKARE Gracia** kuko iry'ingaruka ryo nta kibazo arifiteho.

ICYEMEZO N°RCA /1167/ 2013 CYO KUWA 30/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INSHUTI ZA JABANA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**INSHUTI ZA JABANA**» ifite icyicaro mu kagari ka Kidashya, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INSHUTI ZA JABANA**» ifite icyicaro mu kagari ka Kidashya, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INSHUTI ZA JABANA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INSHUTI ZA JABANA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /960/ 2013 CYO KUWA 16/10/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURWANE KU BUZIMA BWACU TUMBA - HUYE»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**TURWANE KU BUZIMA BWACU TUMBA - HUYE**» ifite icyicaro i Tumba, Umurenge wa Tumba, Akarere ka Huye, intara y’Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA BWACU TUMBA - HUYE**» ifite icyicaro i Tumba, Umurenge wa Tumba, Akarere ka Huye, intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA BWACU TUMBA - HUYE**» igamije gutanga serivisi z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubworozi bw’inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA BWACU TUMBA - HUYE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 16/10/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1129/ 2013 CYO KUWA 12/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES BONNES VISIONS» (COBOVI)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «COBOVI» ifite icyicaro i Kadashya, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «COBOVI» ifite icyicaro i Kadashya, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COBOVI» igamije guteza imbere ubworozi bw’amatungo magufi (ingurube n’inkoko). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «COBOVI» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1091/ 2013 CYO KUWA 06/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI IHURIRO «AGIRAGITEREKA HUYE» (IAHU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante w'ihuriro «IAHU» rifite icyicaro i Kiruhura, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ihuriro «IAHU» rifite icyicaro i Kiruhura, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, intara y'Amajyepfo, rihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro «IAHU» rigamiye guteza imbere Ubucuruzi bw'amata. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi rihereye ubuzimagatozi, keretse ribanje kubisaba rikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Ihuriro «IAHU» ritegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0169/ 2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INGENZI ZA HUYE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**INGENZI ZA HUYE**» ifite icyicaro i Tumba, Umurenge wa Tumba, Akarere ka Huye, intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INGENZI ZA HUYE**» ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INGENZI ZA HUYE**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amacumbi n'amazu akorerwamo ubucuruzi butandukanyemo guteza imbere ubucuruzi bw'ibintu by'ibanze bikenerwa n'abantu benshi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INGENZI ZA HUYE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0029/ 2014 CYO KUWA 17/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AMEREKEZO Y'ITERAMBERE CYUVE» (KOPAI VYUVE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPAI VYUVE**» ifite icyicaro i Migeshi, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPAI VYUVE**» ifite icyicaro i Migeshi, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPAI VYUVE**» igamije guteza imbere ubujyanama bw'ubuzima n'ubucuruzi bw'ifu y'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPAI VYUVE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0037/ 2014 CYO KUWA 20/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «BUMBATIRUBUZIMA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «BUMBATIRUBUZIMA» ifite icyicaro i Kigombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «BUMBATIRUBUZIMA» ifite icyicaro i Kigombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «BUMBATIRUBUZIMA» igamije guteza imbere ubujyanama bw’ubuzima n’ubworozi bw’inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «BUMBATIRUBUZIMA» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0027/ 2014 CYO KUWA 17/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE KU BUZIMA BISATE»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWITE KU BUZIMA BISATE**» ifite icyicaro i Bisate, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA BISATE**» ifite icyicaro i Bisate, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA BISATE**» igamije guteza imbere ubujyanama bw’ubuzima n’ubucuruzi bw’inyongeramusaruro (ifumbire). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA BISATE**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0028/ 2014 CYO KUWA 17/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHARANIRE UBUZIMA
BUSOGO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUHARANIRE UBUZIMA BUSOGO**» ifite icyicaro i Sahara, Umurenge wa Busogo, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUHARANIRE UBUZIMA BUSOGO**» ifite icyicaro i Sahara, Umurenge wa Busogo, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUHARANIRE UBUZIMA BUSOGO**» igamije guteza imbere ubujyanama bw'ubuzima n'ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo n'ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUHARANIRE UBUZIMA BUSOGO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0026/ 2014 CYO KUWA 16/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABADASIGANA GASHAKI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABADASIGANA GASHAKI**» ifite icyicaro i Gaheru, Umurenge wa Gashaki, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABADASIGANA GASHAKI**» ifite icyicaro i Gaheru, Umurenge wa Gashaki, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABADASIGANA GASHAKI**» igamije guteza imbere ubujyanama bw'ubuzima n'ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo n'ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABADASIGANA GASHAKI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 16/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative